

# FEM 1500

**Elektro-Bodenhacke**  
**Electric-Tiller**  
**Moto-bêche**  
**Motozappa**  
**Motorlu çapa**

**Электрокультиватор**  
**Glebogryzarka silnikowa**  
**Motorová okopávačka**  
**Motorový rotavátor**  
**Motorna sjeckalica**

DE

**Gebrauchsanweisung** - Originalbetriebsanleitung  
Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen!

GB

**Operating Instructions** - Translation of the original Operating Instructions  
Read operating instructions before use!

FR

**Mode d'emploi** - Traduction du mode d'emploi d'origine  
Lire attentivement le mode d'emploi avant chaque mise en service!

IT

**Istruzioni per l'uso** - Traduzione delle istruzioni per l'uso originali  
Prima della messa in funzione leggere le istruzioni per l'utilizzo!

TR

**Kullanım Talimatı** - Den çeviri orijinal  
Çalıştırmadan önce kullanma talimatını okuyunuz!

RU

**Инструкция по эксплуатации**  
Перед применением прочитать инструкцию по эксплуатации!

PL

**Instrukcja Obsługi** - Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi  
Pred použitím cosacky, travy pozorne precitajte návod k jej použitiu!

CZ

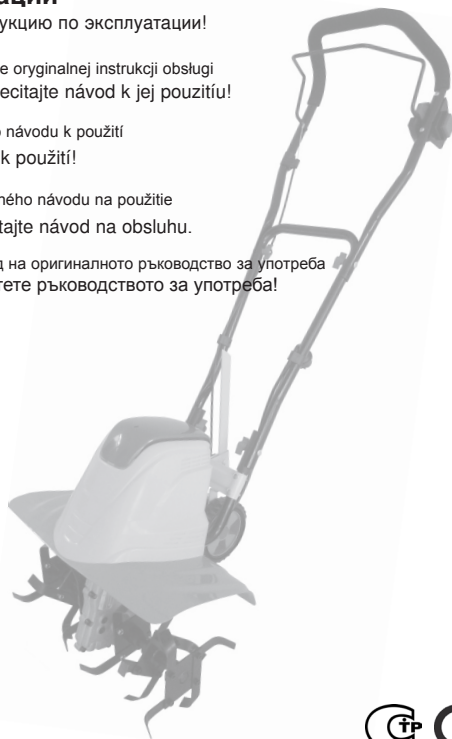
**Návod k použití** - Překlad původního návodu k použití  
Před použitím je nutné si přečíst návod k použití!

SK

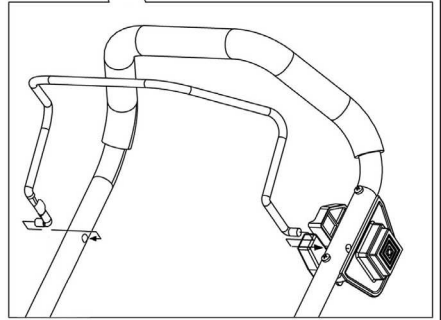
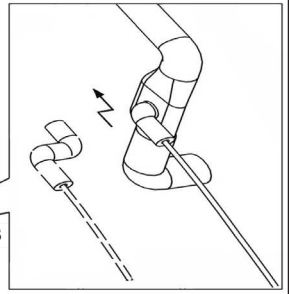
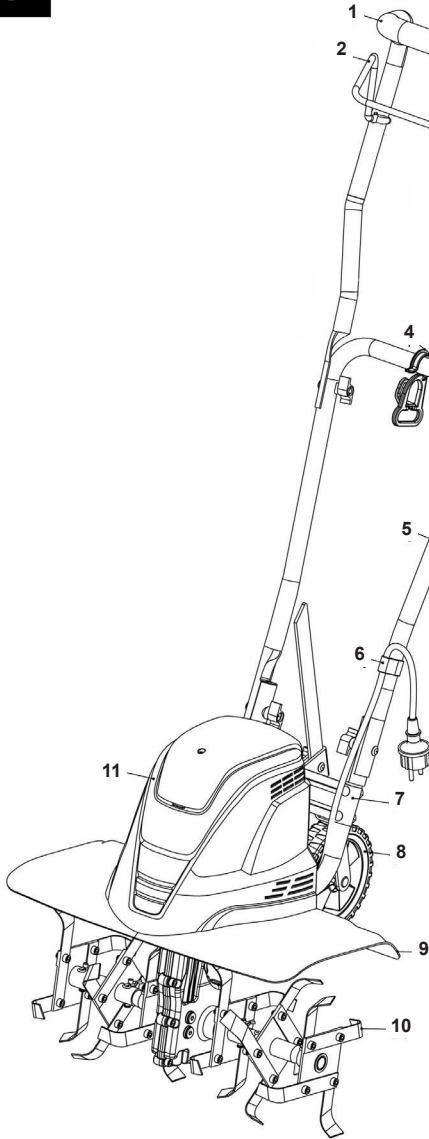
**Návod na obsluhu** - Preklad pôvodného návodu na použitie  
Pred použitím prístroja si pozorne prečítajte návod na obsluhu.

BG

**Упътване за употреба** - Превод на оригиналното ръководство за употреба  
Преди пускане в експлоатация прочетете ръководството за употреба!



1



**DE**

1. Oberer Führungsholm
2. Schalter
3. Sperrknopf
4. Kabelzugentlastung
5. Mittlerer Führungsholm
6. Netzleitung mit Stecker
7. Unterer Führungsholm
8. Rad/ Hacksporn
9. Schutzabdeckung
10. Zinken
11. Motorgehäuse

**FR**

1. Longeron de guidage supérieur
2. Commutateur
3. Bouton de blocage
4. Décharge de traction du câble
5. Longeron de guidage central
6. Câble réseau avec connecteur
7. Longeron de guidage inférieur
8. Roue/ Éperon
9. Couvercle de protection
10. Dent
11. Boîtier du moteur

**TR**

1. Üst kilavuz latası
2. Şalter
3. Kilitleme düğmesi
4. Kablo çekme yük boşaltması
5. Orta kilavuz latası
6. Fişli elektrik şebekesi
7. Alt kilavuz latası
8. Tekerlek/ Çapa zımbası
9. Koruma kapağı
10. Zivana
11. Motor gövdesi

**PL**

1. Górny trzonek prowadzący
2. Zespół wtyczka
3. Przycisk blokujący
4. Uchwyt odciążający przewód
5. Uchwyt centralny
6. Przewód sieciowy z wtyczką
7. Dolny trzonek prowadzący
8. Kółko/Wspornika
9. Pokrywa ochronna
10. Noże robocze
11. Obudowa silnika

**SK**

1. Rukoväť
2. Spínač
3. Zastavovacie tlačidlo
4. Odľahčenie ťahu kábla
5. Stredová vodiaca tyč
6. Elektrická zástrčka
7. Spodná vodiaca tyč
8. Koliesko / Pribrzdňovacia podpera
9. Ochranný kryt
10. Motyčky
11. Skriňa motora

**GB**

1. Handlebars
2. Switch
3. Stop button
4. Cable strain relief
5. Centre guide bar
6. Mains cable with plug
7. Lower guide bar
8. Wheel/ Brake spur
9. Protective cover
10. Tines
11. Motor housing

**IT**

1. Manico di guida superiore
2. Interruttore
3. Pulsante di blocco
4. Serracavo
5. Manico di guida intermedio
6. Linea di rete con connettore
7. Manico di guida inferiore
8. Ruota/ Sperone
9. Copertura di protezione
10. Denti
11. Alloggiamento del motore

**RU**

1. Рычаги управления
2. Переключатель
3. Бутон Стоп
4. Освобождение натяжения кабеля
5. Центральная направляющая шина
6. Кабель питания от сети со штепселем
7. Нижняя направляющая шина
8. Колесо/ Сошник
9. Предохранительная крышка
10. Зубцы
11. Кожух мотора

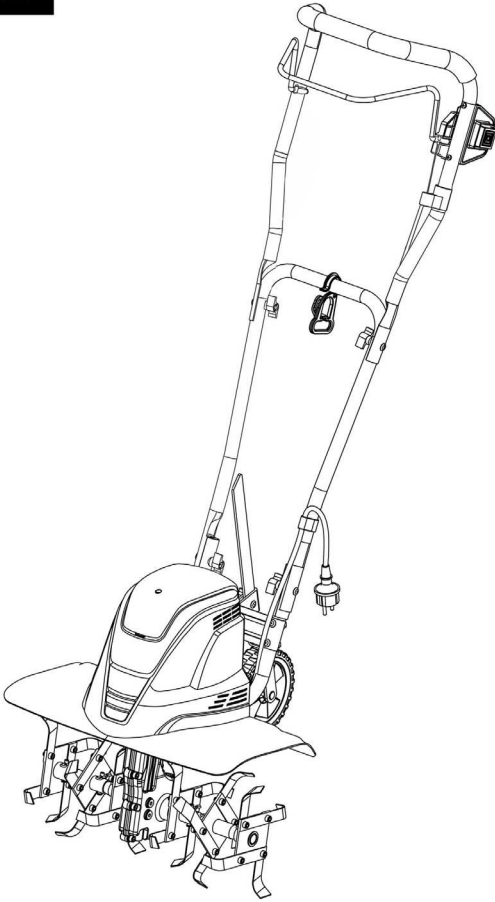
**CZ**

1. Rukojeť
2. Spínač
3. Zastavovací tlačítko
4. Odlehčení tahu kabelu
5. Středová vodičí tyč
6. Elektrická vidlice
7. Spodní vodičí tyč
8. Kolečko / Přibrzďovací podpěra
9. Ochranný kryt
10. Kypřící metly
11. Skříň motoru

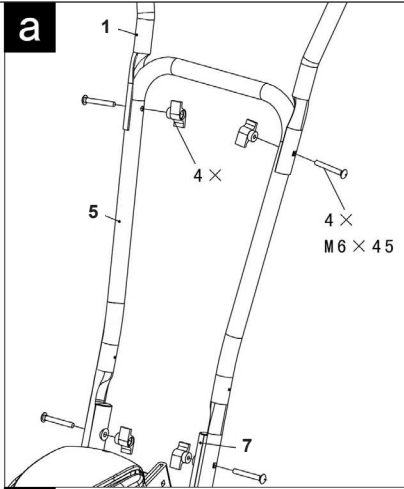
**BG**

1. опче за блокировка
2. Прекъсвач
3. Ръкохватка на носача, горна част
4. Гнездо за поставяне на охранващия кабел
5. Централна направляваща шанга
6. Сетевой кабель/Кабелна скоба
7. Ръкохватка на носача, долна част
8. Колело/Лостчето за спиране
9. Предпазен екран
10. Ротор
11. Корпус на двигателя

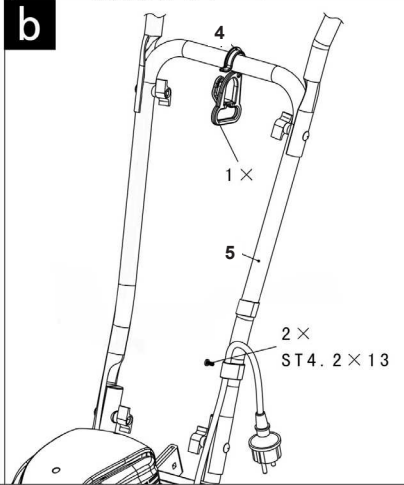
2



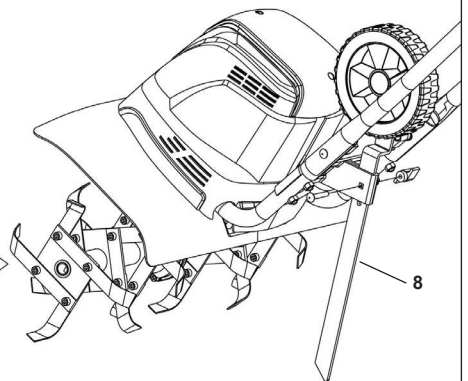
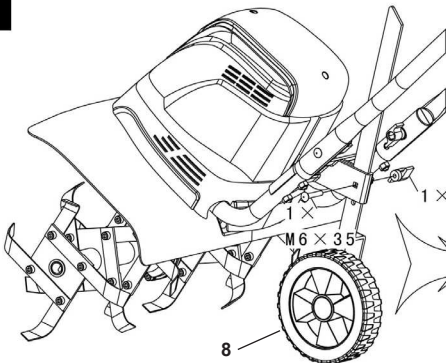
a



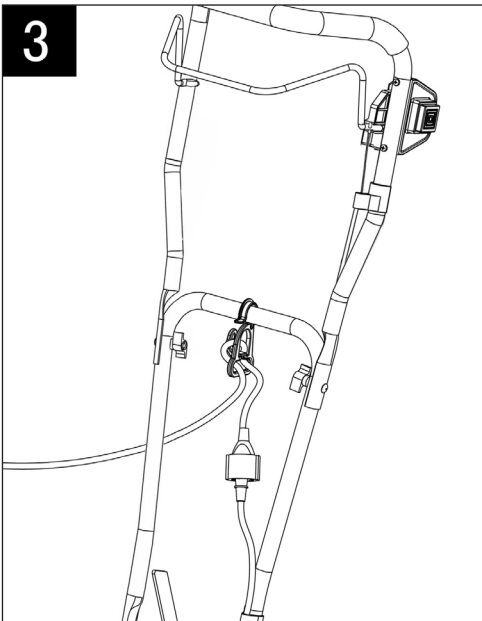
b



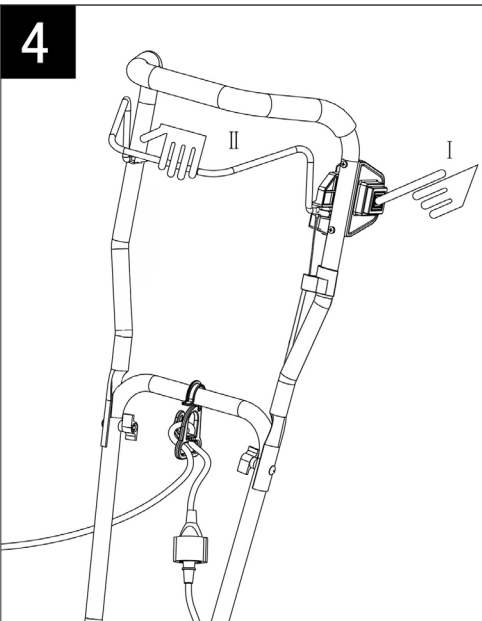
c



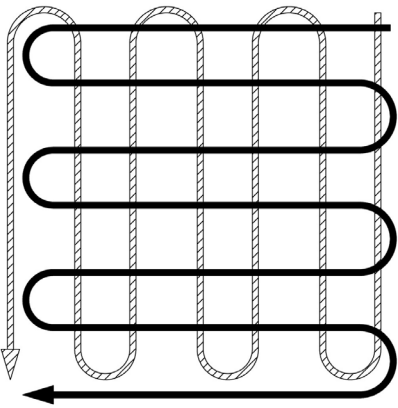
3



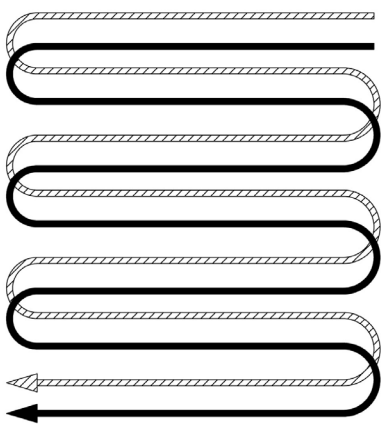
4



5

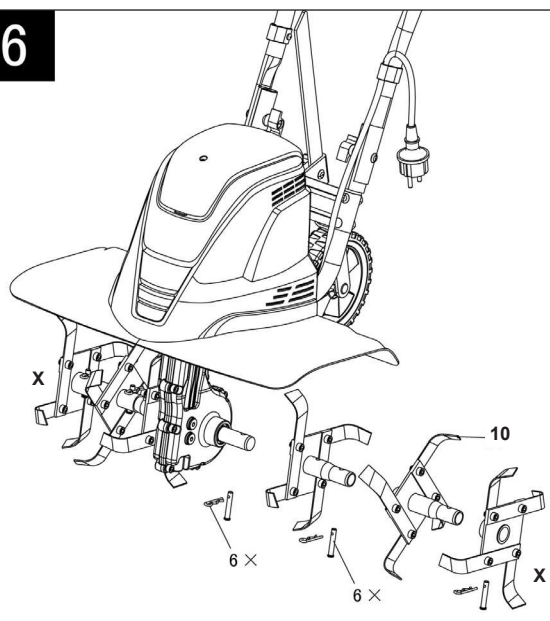


A

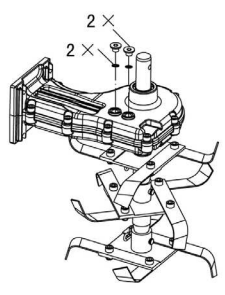


B

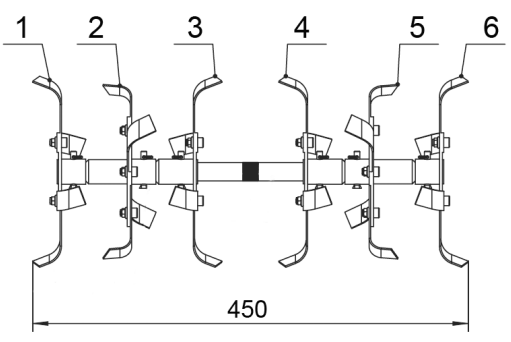
6



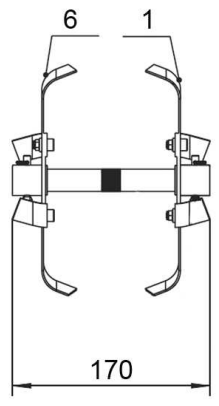
7



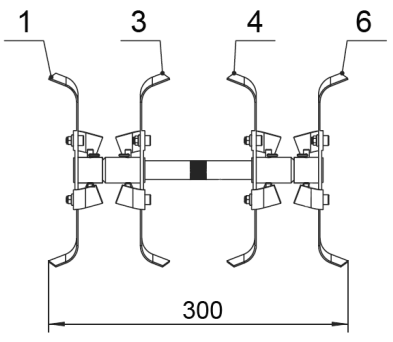
A



C



B



**Abbildung und Erklärung der Piktogramme**  
**Représentation et explication des pictogrammes**  
**ÇİZİMLER VE ŞEKİLLERİN İZAHI**  
**Symbole bezpečnostiwa**  
**Obrázky a vysvetlenie piktogramov**

**Illustration and explanation of pictograms**  
**Illustrazione e spiegazione dei simboli**  
**Условные обозначения и их объяснение**  
**Увобраzení a vysvětlivky k piktogramům**  
**Prikaz in razlaga slikovnih simbolov**



**DE**

- 1 Warnung! Wenn die Maschine läuft, Hände und Füße vom Messer fernhalten.
- 2 Dritte aus dem Gefahrenbereich halten.
- 3 Bei Beschädigung des Kabels sofort Stecker ziehen und austauschen!
- 4 Gebrauchsanweisung lesen!
- 5 Gehörschutz tragen
- 6 Schutzbrille tragen
- 7 Schutzklasse II
- 8 Wasserschutzgrad IPX4
- 9 Achtung Umweltschutz! Dieses Gerät darf nicht mit dem Hausmüll/Restmüll entsorgt werden. Das Altgerät nur in einer öffentlichen Sammelstelle abgeben.

**FR**

- 1 Attention! Lorsque l'appareil fonctionne, éloigner mains et pieds des lames.
- 2 Tenez les tierces personnes hors de la zone de danger.
- 3 En cas d'endommagement du câble, retirez immédiatement la prise et procédez au remplacement!
- 4 Lisez attentivement le mode d'emploi!
- 5 Porter une protection auditive
- 6 Porter des lunettes de protection
- 7 Classe de protection II
- 8 Degré de protection de l'eau IPX4
- 9 Attention! Protection de l'environnement! Le présent appareil ne peut en aucun cas être éliminé avec les ordures ménagères/déchets. Toujours déposer les appareils usagés dans un centre de collection.

**GB**

- 1 Warning! Keep your hands and feet well clear of the blades
- 2 Keep third parties out of the area of risk
- 3 If the cable is damaged, disconnect from the mains immediately and replace cable!
- 4 Read the instructions for use!
- 5 Wear ear protection
- 6 Wear eye protection
- 7 Protection class: II
- 8 Degree of protection against water IPX4
- 9 Attention: Environmental Protection! This device may not be disposed of with general/household waste. Dispose of only at a designated collection point.

**IT**

- 1 Avvertenza! Non avvicinarsi alla lama se la macchina è in funzione
- 2 Mantenere terzi fuori dall'area a rischio
- 3 In caso di danno al cavo togliere immediatamente il connettore e sostituire il cavo!
- 4 Leggere le istruzioni per l'uso!
- 5 Indossare una protezione per l'udito
- 6 Indossare occhiali di protezione
- 7 Classe di protezione I
- 8 Grado di protezione contro l'acqua IPX4
- 9 Attenzione protezione dell'ambiente! Questo apparecchio non può essere smaltito con la spazzatura domestica/con rifiuti non riciclabili. Consegnare l'apparecchio vecchio esclusivamente in un punto di raccolta pubblico.

## TR

- 1 Makine çalışırken el ve ayaklarınızı dönen pervaneden uzakta tutunuz.
- 2 Üçüncü şahısları tehlike bölgesinden uzak tutunuz
- 3 Bağlantı kablosunun hasar görmesi halinde derhal fişi çekiniz.
- 4 Kullanma kılavuzunu okuyunuz!
- 5 Kulak koruyucusu kullanın
- 6 Göz koruyucusu kullanın
- 7 Koruma sınıfı II
- 8 Koruma türü IPX4
- 9 Dikkat çevre koruması! Bu cihazın ev çöpü/artık çöp ile imha edilmesi uygun değildir. Eski cihaz sadece resmi bir atık biriktirme yerine verilebilir.

## PL

- 1 Uwaga! Narzędzie wirujące! Podczas pracy nie wsadzać rąk i nóg do otworów.
- 2 Nie zezwalać na obecność osób trzecich w strefie zagrożenia !
- 3 W przypadku uszkodzenia kabla należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z sieci i wymienić kabel !
- 4 Nosić ochronniki słuchu i okulary ochronne.
- 5 Nosić ochronniki słuchu
- 6 Nosić osłonę oczu
- 7 Klasa zabezpieczenia II
- 8 Rodzaj zabezpieczenia IPX4
- 9 Uwaga Ochrona środowiska naturalnego! Niniejsze urządzenie nie może zostać usuwane wraz z odpadami gospodarstwa domowego/odpadami pozostałymi. Zużyte urządzenie należy oddać w publicznym miejscu zbiorczym.

## SK

- 1 Varovanie! Udržujte dostatočnú vzdialenosť rúk a nôh od čepelí.
- 2 Tretie strany nepúšťajte do rizikovej oblasti.
- 3 Ak je kábel poškodený, ihneď ho odpojte od prívodu a vymeňte ho!
- 4 Prečítajte si návod na použitie!
- 5 Používajte ochranu uší!
- 6 Používajte ochranu očí!
- 7 Trieda ochrany: II
- 8 Stupeň ochrany proti vode IPX4
- 9 Pozor: Ochrana prostredia! Toto zariadenie nie je možné vyhodiť do komunálneho odpadu. Zbavte sa ho iba na zberných miestach na to určených.

## RU

- 1 Осторожно! Острые рабочие инструменты - не порежьте себе пальцы рук и ног.
- 2 Не допускайте в опасную зону посторонних!
- 3 При повреждении кабеля немедленно вытягивайте и замените штепсельную вилку!
- 4 Читайте руководство по эксплуатации!
- 5 Используйте средство защиты органов слуха
- 6 Используйте средство защиты органов зрения
- 7 Класс защиты II
- 8 Степень защиты от воды IPX4
- 9 Внимание - защита окружающей среды! Этот прибор не разрешается утилизировать вместе с бытовыми/производственными отходами. Старый прибор сдавать только на общественном сборном пункте.

## CZ

- 1 Varování! Udržujte dostatečnou vzdálenost rukou a nohou od metel.
- 2 Třetí strany nepouštějte do rizikové oblasti.
- 3 Pokud je kabel poškozený, ihned ho odpojte z přívodu a vyměňte ho!
- 4 Přečtěte si návod k použití!
- 5 Používejte ochranu uší
- 6 Používejte ochranu očí
- 7 Třída ochrany: II
- 8 Stupeň ochrany proti vodě IPX4
- 9 Pozor: Ochrana prostředí! Toto zařízení nelze vyhodit do komunálního odpadu. Zbavte se jej pouze na sběrných místech k tomu určených.

## BG

- 1 Предупреждение! Въртящ се инструмент. Докато машината работи, дръжте ръцете и краката си далеч от ножа.
- 2 Трети лица трябва да се държат на разстояние от опасната зона
- 3 При повреда на кабела, изключете незабавно от контакта и сменете кабела.
- 4 Прочетете ръководството за експлоатация.
- 5 Носете защита за слуха
- 6 Носете предпазни очила
- 7 Клас на защита II
- 8 Степен на защита от вода IPX4
- 9 Внимание! Защита на околната среда! Уредът не трябва да се изхвърля с отпадъците от домакинството. Трябва да се занесе на специално определените за това места.



| INHALTSVERZEICHNIS                      | Seite |
|---|-------|
| Bezeichnung der Teile                   | 1     |
| Abbildungen                             | 3 - 5 |
| Abbildung und Erklärung der Piktogramme | 6     |
| Technische Angaben                      | DE-1  |
| Bestimmungsgemäßer Gebrauch             | DE-2  |
| Allgemeine Sicherheitshinweise          | DE-2  |
| Sicherheitshinweise für Motorhacken     | DE-2  |
| Bevor Sie beginnen                      | DE-3  |
| Zusammenbau                             | DE-3  |
| Betrieb der Bodenhacke                  | DE-3  |
| Transport                               | DE-4  |
| Wartung und Lagerung                    | DE-4  |
| Reparaturdienst                         | DE-5  |
| Entsorgung und Umweltschutz             | DE-5  |
| Garantiebedingungen                     | DE-5  |
| Störungsbeseitigung                     | DE-6  |
| Konformitätserklärung                   |       |
| Service                                 |       |

## Elektro-Bodenhacke

### Technische Daten

| Modell                                      | FEM 1500          |             |                          |
|---|-------------------|-------------|--------------------------|
| Nennspannung                                | V~                | 230         |                          |
| Nennfrequenz                                | Hz                | 50          |                          |
| Nennleistung                                | W                 | 1500        |                          |
| Leerlaufdrehzahl $n_0$                      | min <sup>-1</sup> | 350         |                          |
| Arbeitsbreite                               | mm                | 170/300/450 |                          |
| Maximale Arbeitstiefe                       | mm                | 230         |                          |
| Gewicht                                     | kg                | 13.8        |                          |
| Schalldruckpegel $L_{pA}$ (gemäß EN 709+A4) | dB (A)            | 80,5        | $K=2,5$ dB(A)            |
| Vibration (gemäß EN 709+A4)                 | m/s <sup>2</sup>  | 1,659       | $K=1,5$ m/s <sup>2</sup> |

Schutzklasse II; Schutzart IPX4

Technische und optische Veränderungen können im Zuge der Weiterentwicklung ohne Vorankündigung vorgenommen werden. Alle Angaben dieser Gebrauchsanweisung sind deshalb ohne Gewähr. Rechtsansprüche, die aufgrund der Gebrauchsanweisung gestellt werden, können daher nicht geltend gemacht werden.



**Bitte beachten Sie: Dieses Gerät darf in Wohngebieten nach der deutschen Maschinenlärmschutzverordnung vom September 2002 an Sonn- und Feiertagen sowie an Werktagen von 20:00 Uhr bis 7:00 Uhr nicht in Betrieb genommen werden.**

**Achtung Lärmschutz! Achten Sie bei Inbetriebnahme auf die regionalen Vorschriften.**

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch



**Dieses Gerät ist ausschließlich für den Einsatz als elektrische Bodenhacke in Privat- und Hobbygärten gedacht.**

Es ist nicht für einen Einsatz auf öffentlichen Flächen, in Parks, Sportanlagen sowie in der Land- und Forstwirtschaft ausgelegt.

Der Gebrauch des Gerätes für einen anderen Zweck gilt als unsachgemäß und nicht zulässig. Der Hersteller haftet nicht für Schäden oder Verletzungen, die bei unsachgemäßem oder nicht zulässigem Gebrauch entstehen. Der Anwender haftet für alle damit verbundenen Risiken.

## Allgemeine Sicherheitshinweise



**Warnung! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand- und/oder schwere Verletzungen verursachen.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

## Sicherheitshinweise für Bodenhacken

### Vor Inbetriebnahme

- Das Gerät muss vor dem Gebrauch korrekt zusammengebaut werden.
- Das Gerät muss vor dem Gebrauch sorgfältig überprüft werden. Arbeiten Sie ausschließlich mit Geräten, die in einwandfreiem Zustand sind. Sollten Sie einen Defekt an dem Gerät bemerken, der möglicherweise eine Gefahr für den Bediener darstellen kann, betreiben Sie das Gerät erst nachdem der Defekt beseitigt wurde.
- Tauschen Sie abgenutzte oder beschädigte Teile aus Sicherheitsgründen aus. Verwenden Sie ausschließlich Originalteile. Teile, die nicht vom Hersteller des Geräts stammen, können schlecht sitzen und zu Verletzungen führen.
- Vor dem Betrieb müssen alle Fremdkörper von der Arbeitsfläche entfernt werden, achten Sie auch während des Betriebs auf Fremdkörper.
- Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder ausreichend hellem künstlichem Licht.
- Tragen Sie einen Augenschutz und eine Gesichtsmaske bei staubigen Verhältnissen.
- Tragen Sie angemessene Kleidung. Beachten Sie beim Gebrauch des Geräts folgende Hinweise in Bezug auf die Arbeitskleidung:
  - Der Gebrauch von Schutzhandschuhen und stabilem Schuhwerk wird empfohlen.
  - Tragen Sie langes Haar unter einer geeigneten Kopfbedeckung oder ähnlichem.
  - Tragen Sie keine weiten Kleidungsstücke oder Schmuck, die sich in den rotierenden Zinken verfangen können.

### Ordnungsgemäßer Gebrauch



**Der Anwender ist beim Arbeiten mit dem Gerät verantwortlich für Dritte.**

- Personen, die nicht mit der Gebrauchsanleitung vertraut sind, Kinder, Jugendliche, die noch nicht das Mindestalter für den Gebrauch dieses Geräts erreicht haben, und Personen, die unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen, dürfen das Gerät nicht verwenden.
- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich für den vorgesehenen Zweck.
- Halten Sie Kinder und Haustiere fern. Zuschauer sollten während des Gebrauchs auf sicherer Entfernung vom Gerät gehalten werden.
- Stellen Sie sicher, dass alle Schutzvorrichtungen angebracht und in guten Zustand sind.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in der Nähe von unterirdisch verlegten Stromkabeln, Telefonkabeln, Rohren oder Schläuchen.
- Überzeugen Sie sich vor dem Einstecken des Steckers in die Netzsteckdose davon, dass die Leistungswerte des Stromnetzes mit den Angaben auf dem Typenschild des Geräts übereinstimmen.
- Der Gebrauch des Geräts ist nur erlaubt, wenn der vom Führungsholm vorgegebene Sicherheitsabstand eingehalten wird.
- Betreiben Sie das Gerät nicht an Gefällen, die für einen sicheren Betrieb zu steil sind. Verlangsamen Sie die Arbeitsgeschwindigkeit im Gefälle und achten Sie auf einen sicheren Stand.
- Stellen Sie vor dem Starten des Geräts sicher, dass die Zinken keine Fremdkörper berühren und sich völlig frei bewegen können.
- Umfassen Sie den Führungsholm fest mit beiden Händen. Betreiben Sie das Gerät niemals mit einer Hand.
- Seien Sie sich darüber im Klaren, dass das Gerät unerwartet nach oben oder nach vorne schnellen kann, falls die Zinken auf extrem harte, verdichtete oder gefrorene Erde treffen sollten oder auf im Erdreich befindliche Hindernisse wie etwa große Steine, Wurzeln oder Stümpfe.
- Halten Sie die Hände, Füße sowie sonstige Körperteile oder Kleidung fern von den sich drehenden Zinken.  
**Achtung! Verletzungsgefahr!**
- Führen Sie das Gerät nur mit Schrittgeschwindigkeit. Übernehmen Sie sich nicht. Achten Sie stets auf einen sicheren Stand.
- Achten Sie während des Betriebs auf das Verlängerungskabel. Stolpern Sie nicht über das Kabel. Halten Sie das Kabel stets fern von den Zinken.
- Trifft das Gerät auf einen Fremdkörper, untersuchen Sie es auf Zeichen von Beschädigung und führen Sie gegebenenfalls erforderliche Reparaturen durch, bevor Sie weiterarbeiten.
- Falls das Gerät anfangen sollte, ungewöhnlich stark zu vibrieren, stellen Sie sofort den Motor ab und stellen Sie die Ursache fest. Vibrationen sind in der Regel ein Hinweis auf Probleme.
- Fassen Sie das Gerät zum Transportieren am Führungsholm (Tragegriff) und heben Sie es an.
- Schalten Sie das Gerät stets aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie, bis das Gerät vollständig stillsteht, bevor Sie Wartungs- oder Reinigungsarbeiten ausführen. **Vorsicht! Die Zinken stehen nach dem Ausschalten nicht sofort still.**

- Lassen Sie beim Reinigen oder bei Wartungsarbeiten am Gerät Vorsicht walten. **GEFAHR! Achten Sie auf Ihre Finger! Tragen Sie Handschuhe!**
- Es ist verboten, elektrische oder mechanische Sicherheitsvorrichtungen zu verändern oder zu modifizieren.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

### Elektrische Sicherheit

- Die Netzspannung muss mit der auf dem Typenschild des Geräts übereinstimmen (230 V~, 50 Hz). Verwenden Sie keine anderen Stromquellen.
- Für die Netzleitung wird die Verwendung eines Schutzschalters mit einem Nennauslösestrom im Bereich von 10 bis 30 mA empfohlen. Wenden Sie sich an einen qualifizierten Elektriker.
- Führen Sie nie das laufende Gerät über das Verlängerungskabel, an dem es angeschlossen ist, da das Kabel sonst durchtrennt werden könnte. Achten Sie stets darauf, wo sich das Kabel befindet.
- Verwenden Sie den speziellen Kabelhalter (Zugentlastung) zum Anschließen des Verlängerungskabels.
- Verwenden Sie das Gerät niemals im Regen. Versuchen Sie zu vermeiden, dass das Gerät nass wird oder Feuchtigkeit ausgesetzt ist. Lassen Sie es nicht über Nacht im Freien.
- Die Netzleitung sollte regelmäßig und vor jedem Gebrauch überprüft werden; stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht beschädigt oder verschlissen ist. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn das Kabel nicht in ordnungsgemäßen Zustand ist; bringen Sie es stattdessen zu einer autorisierten Werkstatt.
- Verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die für die Arbeit im Freien geeignet sind. Halten Sie das Verlängerungskabel fern vom Fräsbereich, von feuchten, nassen oder öligen Oberflächen, scharfen Kanten sowie von Hitze und Kraftstoffen.
- Verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die für den Außengebrauch zugelassen sind und die nicht leichter sind als Gummischlauchleitungen H07 RN-F nach DIN/VDE 0282 mit mindestens 1,5 mm<sup>2</sup>. Sie müssen spritzwassergeschützt sein.

### Bevor Sie beginnen

#### Doppelte Isolierung

Die **Bodenhacke** besitzt eine doppelte Isolierung. Das bedeutet, dass sämtliche externen Metallteile von der Stromversorgung isoliert sind.

Dies wird dadurch erreicht, dass eine Isolationsschicht zwischen den elektrischen und mechanischen Teilen eingelegt wird. Die doppelte Isolierung garantiert Ihnen größtmögliche Sicherheit.

### Überlastschutz

Wird das Gerät durch einen Fremdkörper blockiert oder der Motor überlastet, wird der Motor durch eine Schutzvorrichtung automatisch abgeschaltet.

- Lassen Sie den Einschalthebel los. Ziehen Sie den Netzstecker!
- Entfernen Sie die Blockade und lassen Sie den Motor abkühlen. Ersetzen Sie, falls notwendig, beschädigte Zinken.

### Zusammenbau (Abb. 2)

#### Mittlere Führungsholme (Abb. 2a)

Setzen Sie den mittleren Führungsholm (5) an den unteren Führungsholme (7) an und befestigen Sie ihn mit den mitgelieferten Schrauben (M6 x 45) und Muttern.

#### Oberer Führungsholm (Abb. 2a)

Verbinden Sie den oberen Führungsholm (1) und den Mittleren (5) mit den mitgelieferten Schrauben (M6 x 45) und Flügelmuttern.

#### Schaltermontage (Abb. 1) (falls erforderlich!)

Befestigen Sie den Seilzug am Schalterbügel.

Montieren Sie den 2-Hand-Sicherheitsschalter am oberen Führungsholm.

Befestigen Sie das Kabel mit Hilfe der Kabelklemmen und Schrauben am Holm (Abb. 2b).

#### Montage des Hacksporns mit Rad (Abb. 2c)

Setzen Sie den Hacksporn (8) mit dem Rad nach unten in den Haltewinkel ein und befestigen ihn mit der Schraube (M6 x 35) und Flügelmutter.

### Betrieb der Bodenhacke

#### Arbeitsbreite einstellen (Abb. 6)

Die Arbeitsbreite der Bodenhacke lässt sich variieren. Das Gerät kann mit jeweils einem, zwei oder drei Zinkensätzen auf jeder Seite betrieben werden (siehe: „Aus- und Einbau der Zinken“). **Der Zinkensatz (X) mit der einseitigen Welle muss dabei immer außen montiert werden!**

**Hinweis:** Zum Transport wird der Hacksporn (8) so montiert, dass das Rad unten ist. Zum Arbeiten wird der Hacksporn umgekehrt montiert, so dass das Rad oben ist (Abb. 2c).

- Fahren Sie das Gerät zum Arbeitsbereich, bevor Sie den Motor starten.

#### Einstellung des Hacksporns (Abb. 2c)

- Die Einstellung des Hacksporn (8) bestimmt die Arbeitstiefe (3 Positionen). Je weiter der Hacksporn nach unten justiert wird, desto tiefer wird sich das Gerät in die Erde hineinarbeiten. Die richtige Hacktiefe ist entscheidend für ein optimales Ergebnis, wobei die Einstellung je nach Erdbeschaffenheit variieren kann.

#### Netzanschluss (Abb. 3)

Stecken Sie das Anschlusskabel in den Netzstecker des Geräts und sichern Sie es mit der Zugentlastung (4), wie in Abb. 3 gezeigt.

## Einschalten (Abb. 4)

- Drücken Sie mit dem Daumen den Sperrknopf (I) an der linken Seite des Handgriffs und danach den Betriebsschalter (II).
- Der Sperrknopf (I) dient nur zur Einschaltentriegelung und braucht nach dem Einschalten nicht weiter gedrückt zu werden.
- Zum Ausschalten lassen Sie den Schalter (II) los.


**Achtung:** Bei diesem Vorgang wird der Motor mechanisch gebremst.

## Tipps

Verwenden Sie die **Bodenhacke** zum Aufbrechen von Rasendecken, Vorbereiten von Saatbeeten sowie zum kultivieren von Gärten und Blumenbeeten. Die **Bodenhacke** kann außerdem zum Graben kleiner Löcher für das Einpflanzen von Setzlingen oder Topfpflanzen verwendet werden.

- Halten Sie das Gerät beim Einschalten gut fest.
- Die Zinken ziehen das Gerät beim Arbeiten nach vorne; üben Sie Druck auf den Führungsholm aus, und senken Sie die Zinken langsam ab.
- Gräbt die **Bodenhacke** so tief, dass sie sich nicht mehr von der Stelle bewegt, bewegen Sie das Gerät leicht von einer Seite auf die andere, damit sie sich wieder vorwärts bewegt.
- Zur Vorbereitung von Saatbeeten empfehlen wir die Anwendung eines der Fräsmuster aus Abb. 5.
- Fräsmuster A – Führen Sie zwei Fräsgänge über die zu bearbeitende Fläche durch, den zweiten Gang im rechten Winkel zum ersten.
- Fräsmuster B – Führen Sie zwei Fräsgänge über die zu bearbeitende Fläche durch, wobei der zweite Gang den ersten überlappen soll.
- Achten Sie besonders beim Rückwärtsgehen und Ziehen der **Bodenhacke** darauf, dass Sie nicht stolpern.
- Lassen Sie die Zinken stets mit der höchsten Drehzahl laufen; achten Sie beim Arbeiten darauf, dass Sie das Gerät nicht überlasten.
- Führen Sie die **Bodenhacke** niemals über das Verlängerungskabel; stellen Sie sicher, dass sich das Kabel stets in einer sicheren Lage hinter Ihnen befindet.
- Nehmen Sie beim Arbeiten im Gefälle stets eine Position diagonal zum Gefälle ein und achten Sie auf einen festen, sicheren Stand. Arbeiten Sie nicht in extrem steilen Gefällen.

## Transport

 **Vorsicht! Vor dem Transportieren des Geräts Motor ausschalten.**

Die Zinken und das Gerät an sich können beschädigt werden, wenn Sie das Gerät mit ausgeschaltetem Motor z.B. über einem harten Untergrund bewegen. Achten Sie darauf, dass die Zinken nicht den Boden berühren. Benutzen Sie zum Transport der Hacke das Transportrad. Dazu bitte den Hacksporn so montieren, wie auf Abb. 2c gezeigt.

## Wartung und Lagerung



**Trennen Sie das Gerät vor dem Ausführen von Wartungsarbeiten von der Stromversorgung – ziehen Sie hierzu den Gerätestecker aus dem Verlängerungskabel.**

### Zinken von Fremdkörpern befreien

Während des Betriebs können sich Steine oder Wurzeln in den Zinken verfangen, ebenso kann sich hohes Gras oder Unkraut um die Zinkenwelle wickeln.

Lassen Sie zum Reinigen der Zinken den Einschalthebel los. Ziehen Sie den Netzstecker der **Bodenhacke** und entfernen Sie sämtliche Fremdkörper von den Zinken und der Zinkenwelle.

Um Gras und Unkraut einfacher von der Zinkenwelle zu entfernen, können Sie einen oder mehrere Zinken von der Zinkenwelle entfernen. Siehe hierzu den Abschnitt „Zinken Aus- und Einbauen“ im Handbuch.

### Vor jedem Gebrauch des Geräts

- Prüfen Sie das Anschlusskabel auf Zeichen von Beschädigung und Alterung (Verschleiß). Tauschen Sie das Kabel aus, falls es Risse hat, gebrochen oder in anderer Weise beschädigt ist.
- Prüfen Sie den Zustand der Hackmesser und überzeugen Sie sich davon, dass alle Schraubverbindungen fest angezogen sind.
- Falls die Zinken stumpf sind, bringen Sie das Gerät gegebenenfalls zur Reparatur in eine Fachwerkstatt.

### Einmal pro Saison

- **Ölen** Sie die Zinken und die Welle.
- Lassen Sie das Gerät am Ende der Saison in einer Fachwerkstatt überprüfen und warten.

### Reinigung



**Vorsicht! Reinigen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch. Wird das Gerät nicht ordnungsgemäß sauber gehalten, kann dies zu Schäden am Gerät oder zu Fehlfunktionen führen.**



**Warnung! Bei Arbeiten an den Zinken besteht Verletzungsgefahr. Tragen Sie Schutzhandschuhe.**

Reinigen Sie das Gerät nach Möglichkeit direkt am Anschluss an Ihre Arbeit mit dem Gerät.

- Reinigen Sie die Unterseite des Gehäuses rund um die Zinken sowie den Schmutzfänger und die Schutzabdeckung mit einer Bürste und einem mit einer milden Seifenlauge angefeuchteten Tuch. **Das Gerät niemals mit Wasser abspritzen!**
- Verwenden Sie zum Entfernen von Erde und Schmutz von den Zinken und dem Getriebe einen grobe Bürste oder ein feuchtes Tuch.
- Reinigen Sie die **Luftöffnungen**, entfernen Sie Gras- oder Schmutzreste.
- Wischen Sie die Zinken und die Welle nach dem Reinigen trocken und tragen Sie eine dünne Schicht Öl auf.

### Aus- und Einbau der Zinken (Abb. 6)

Abgenutzte Zinken führen zu einem schlechten Arbeits-

ergebnis und begünstigen eine Überlastung des Motors. Prüfen Sie den Zustand der Zinken vor jedem Gebrauch. Schärfen oder ersetzen Sie die Zinken gegebenenfalls durch neue. Es wird empfohlen, diese Arbeiten von einem Fachmann durchführen zu lassen.



**Vorsicht! Ziehen Sie den Netzstecker und tragen Sie Schutzhandschuhe.**

**Entfernen aller Zinken von der Welle** (Abb. 6)

- Entfernen Sie den jeweiligen Feder-Splint und Steckbolzen und ziehen den Zinkensatz von der Welle.
- Der Einbau der Zinkensätze erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.



**Achtung: der Zinkensatz (X) mit der einseitigen Welle muss immer Außen montiert werden!**

**Abnehmen und Anbringen von Zinken vom/am Zinkenhalter**

- Sind ein oder zwei Zinkenteile beschädigt, kann die betreffende Zinke einzeln ausgetauscht werden; es ist nicht erforderlich, den kompletten Zinkensatz auszutauschen.
- Lösen Sie die Schrauben von einer Seite und halten Sie die Sicherungsmuttern auf der anderen Seite fest.
  - Nehmen Sie die beschädigte Zinke ab und ersetzen Sie sie durch eine neue.

**Wartung des Getriebes** (Abb. 7)

- Das Getriebefett sollte ca. alle 15 Betriebsstunden bzw. ein mal jährlich überprüft bzw. ergänzt werden.
- Die Einfüllschraube (X) für das Getriebefett befindet sich auf der linken Seite des Getriebegehäuses.
- **Hinweis:** Da sich das Getriebe beim Arbeiten erwärmt, kann sich das Getriebefett zu Öl verflüssigen.
- Legen Sie die **Motorhacke** auf die rechte Seite und reinigen Sie das Getriebe, um zu verhindern, dass Schmutz in das Getriebe gelangt, wenn Sie die Ablassschraube entfernen.
- Nehmen Sie, falls erforderlich, die Zinken ab.
- Verwenden Sie zum Lösen der Schraube einen Innensechskantschlüssel. Füllen Sie soviel Getriebefett direkt aus der Tube oder mit einer Einfüllpresse ein, bis es aus der Öffnung austritt. Verwenden Sie handelsübliches Getriebefett der Sorte Mobil EPO oder ein gleichartiges.
- Schrauben Sie die Einfüllschraube wieder ein.

**Lagerung**

Das Gerät sollte in einem trockenen und sauberen Raum außerhalb der Reichweite von Kindern gelagert werden.

Während längerer Lagerung – wie z.B. über Winter – ist darauf zu achten, dass das Gerät gegen Rost und vor Frost geschützt ist.

Am Ende der Saison oder falls das Gerät für mehr als einen Monat nicht verwendet wird:

- Reinigen Sie das Gerät.
- Reiben Sie alle Metalloberflächen mit einem ölgetränkten Tuch ab, um sie vor Rost zu schützen (harzfreies Öl verwenden), oder tragen Sie eine dünne Schicht Sprühöl auf.

- Klappen Sie den Führungsholm herunter und lagern Sie das Gerät an einem geeigneten Ort.

**Reparaturdienst**

Reparaturen an Elektrowerkzeugen dürfen nur durch eine Elektro-Fachkraft ausgeführt werden.

Bitte beschreiben Sie bei der Einsendung zur Reparatur den von Ihnen festgestellten Fehler.



**Achtung! Elektrische Reparaturarbeiten dürfen nur von einem Elektrofachmann bzw. Kundendienstwerkstatt durchgeführt werden!**

**Entsorgung und Umweltschutz**

Wenn Ihr Gerät eines Tages unbrauchbar wird oder Sie es nicht mehr benötigen, geben Sie das Gerät bitte auf keinen Fall in den Hausmüll, sondern entsorgen Sie es umweltgerecht. Geben Sie das Gerät bitte in einer Wertungsstelle ab. Kunststoff- und Metallteile können hier getrennt und der Wiederverwertung zugeführt werden. Auskunft hierzu erhalten Sie auch in Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

**Garantiebedingungen**

Für dieses Elektrowerkzeug leisten wir unabhängig von den Verpflichtungen des Händlers aus dem Kaufvertrag gegenüber dem Endabnehmer wie folgt Garantie:

Die Garantiezeit beträgt 36 Monate und beginnt mit der Übergabe die durch Originalkaufbeleg nachzuweisen ist. Bei kommerziellem Einsatz sowie Verleih reduziert sich die Garantiezeit auf 12 Monate. Ausgenommen von der Garantie sind Verschleißteile und Schäden die durch Verwendung falscher Zubehörteile, Reparaturen mit Nichtoriginalteilen, Gewaltanwendungen, Schlag und Bruch sowie mutwillige Motorüberlastung entstanden sind. Garantieaustausch erstreckt sich nur auf defekte Teile, nicht auf komplette Geräte. Garantiereparaturen dürfen nur von autorisierten Werkstätten oder vom Werkskundendienst durchgeführt werden. Bei Fremdeingriff erlischt die Garantie.

Porto, Versand- und Nachfolgekosten gehen zu Lasten des Käufers.

## Störungsbeseitigung

| Störung                             | Mögliche Ursachen   | Beseitigung  |
|-------------------------------------|---|--|
| Der Motor lässt sich nicht starten. | Kein Strom  | Netzanschluss überprüfen.  |
|                                     | Kabel defekt  | Kabel überprüfen, Stecker ziehen und wieder einstecken, gegebenenfalls austauschen oder von einem Fachmann reparieren lassen   |
|                                     | Sicherheitsschalter/Stecker-Kombination defekt                  | <b>Reparatur durch eine Fachwerkstatt vornehmen lassen.</b>  |
|                                     | Überhitzungsschutz aktiviert                                    | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Arbeitstiefe zu groß, <b>mit geringerer Arbeitstiefe arbeiten</b></li> <li>2. Zinken blockiert, Blockage entfernen.</li> <li>3. Erde ist zu hart, Arbeitstiefe entsprechend anpassen und Boden durch wiederholtes Vor- und Zurückfahren bearbeiten.</li> </ol> <p>Motor für etwa 15 Minuten abkühlen lassen bevor Sie die Arbeit wieder aufnehmen.</p> |
| Ungewöhnliche Geräusche             | Zinken blockiert  | Gerät ausschalten, warten bis das Gerät vollständig zum Stillstand kommt. Die Ursache der Blockade beseitigen.   |
|                                     | Schmiermittel läuft aus   | <b>Reparatur durch eine Fachwerkstatt vornehmen lassen.</b>  |
|                                     | Schrauben, Muttern oder sonstige Befestigungselemente sind lose | Sämtliche Elemente festziehen; falls die Geräusche anhalten mit einer Fachwerkstatt in Verbindung setzen.  |
| Ungewöhnlich starke Vibrationen     | Zinken sind beschädigt oder verschlissen                        | Austauschen oder von einer Fachwerkstatt überprüfen lassen.  |
|                                     | Zu große Arbeitstiefe   | Arbeitstiefe verringern.   |
| Schlechte Fräsleistung              | Zu geringe Arbeitstiefe   | Arbeitstiefe vergrößern.   |
|                                     | Verschlossene/stumpfe Zinken                                    | Austauschen oder von einer Fachwerkstatt überprüfen lassen.  |

| <b>CONTENT</b>                              | <b>Page</b> |
|---|-------------|
| Names of the parts                          | 1           |
| Illustrations                               | 3 - 5       |
| Pictogram illustration and explanation      | 6           |
| Technical specifications                    | GB-1        |
| Intended use                                | GB-2        |
| General safety information                  | GB-2        |
| Safety instructions for Electric-Tiller     | GB-2        |
| Before starting up                          | GB-3        |
| Assembly                                    | GB-3        |
| Operating the electric tiller               | GB-3        |
| Transport                                   | GB-4        |
| Maintenance and storage                     | GB-4        |
| Repair Service                              | GB-5        |
| Waste disposal and environmental protection | GB-5        |
| Warranty                                    | GB-5        |
| Troubleshooting                             | GB-6        |
| Declaration of Conformity                   |             |
| Service                                     |             |

## Electric-Tiller

### Technical specifications

| <b>Model</b>   | <b>FEM 1500</b>   |                              |
|--|-------------------|------------------------------|
| Rated Voltage  | V~                | 230                          |
| Nominal Frequency                                      | Hz                | 50                           |
| Nominal Consumption                                    | W                 | 1500                         |
| Idle speed $n_0$                                       | min <sup>-1</sup> | 350                          |
| Working width  | mm                | 170/300/450                  |
| Working depth max.                                     | mm                | 230                          |
| Weight   | kg                | 13.8                         |
| Sound Pressure Level $L_{pA}$ (according to EN 709+A4) | dB (A)            | 80.5 K=2,5 dB(A)             |
| Vibration Level (according to EN 709+A4)               | m/s <sup>2</sup>  | 1,659 K=1,5 m/s <sup>2</sup> |

Protection class: II; Protection system IPX4

Technical and visual changes can be made during the course of the further development and without prior notice. All information given in these instructions for use are therefore given without guarantee. Legal claims, which are based on the instructions for use can therefore not be made.



**Attention: Noise protection ! Please observe the local regulations when operating your device.**

## Intended use



**This tool is only intended as an electric tiller for use in domestic and hobby gardens.**

It is not designed for use in public areas, parks, sports facilities, or in agriculture and forestry. Using the tool for any other purpose is considered improper and therefore not approved. The manufacturer is not liable for any damage or injury resulting from such improper or not approved use. The user is fully liable for any risks associated with such use.

## General safety information



**WARNING: Read all safety warnings and all instructions.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

**Save all warnings and instructions for future reference.**

## Safety instructions Electric-Tiller

### Before operation

- The tool must be assembled correctly before use.
- The tool should be checked carefully before use. You should only work with a tool that is in good condition. If you notice any defect on the tool that may cause a hazard to the operator, do not operate the tool until such defects have been rectified.
- Replace worn or damaged parts for reasons of safety. Use only original spare parts. Parts not produced by the original manufacturer may have a poor fit and possibly cause injury.
- Before use, all foreign bodies must be removed from the working area, also pay attention to foreign bodies during operation.
- Only work in daylight or sufficiently good artificial light.
- Wear eye protection and face or dust mask if operating in dusty conditions.
- Dress properly. When operating the tool, pay attention to the following notes concerning your working clothes:
  - The use of protective gloves and rugged footwear is recommended.
  - Wear a proper hat or other headgear to contain long hair.
  - Avoid wearing loose clothing or jewellery that might get caught in the rotating tines.

### Proper use



**The user is responsible for third parties while working with the tool.**

- People not acquainted with the operating instructions, children, juveniles who have not yet reached the minimum age for using this tool, and people under the influence of alcohol, drugs or medication are not allowed to use the tool.
- Only use the tool for its intended purposes.
- Keep children and pets away. All onlookers should be

kept at a safe distance from the tool when it is operated.

- Make sure that all protective devices are fitted and in good condition.
- Do not operate the tool near underground electric cables, telephone lines, pipes or hoses.
- Before inserting the plug in the mains socket, make sure that the socket ratings are correct and correspond to those indicated on the rating label on the tool.
- The use of the tool is only permitted if the safety distance provided by the guide bar is complied with.
- Do not operate the tool on a slope that is too steep for safe operation. When working on slopes, slow down your working speed and make sure you have good footing.
- Before starting the tool, make sure that the tines are not touching any foreign objects and are completely free to move.
- Grip guide bar firmly with both hands. Never operate the tool with only one hand.
- Be aware that the tool may unexpectedly bounce upward or jump forward if the tines should strike extremely hard, packed soil, frozen ground, or buried obstacles such as large stones, roots or stumps.
- Keep your hands, feet or any other part of your body or clothing away from the rotating tines.

### Caution! Danger of injury!

- Only guide the tool at walking pace. Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.
- Be aware of the position of the extension cord during operation. Be careful not to trip over the cord. Make sure to guide the cord away from the tines at all times.
- If the tool strikes a foreign body, examine the tool for signs of damage and carry out any necessary repairs before restarting and continuing to work.
- If the tool should start to vibrate abnormally, switch off the motor and check for the cause, immediately. Vibration is usually a warning sign for trouble.
- Hold the guide bar (carrying handle) and lift the tool to move it from one place to another.
- Always switch off the tool, disconnect the plug and wait until the application stops before carrying out maintenance or cleaning work. **Attention! Tines do not stop immediately after switching off.**
- Use caution when cleaning or performing maintenance work on the tool. **DANGER! Watch your fingers! Wear protective gloves!**
- It is forbidden to move or modify any of the electrical or mechanical safety devices.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

### Electrical safety

- The mains voltage must correspond to the one marked on the tool's rating label (230V ~50Hz). Do not use other sources of power.



- For the power supply line, the use of a protective switch (circuit-breaker) with a nominal breaking current in the range of 10 to 30mA is recommended. Consult a qualified electrician.
- Never pass the running tool over the extension cable to which it is connected, as this could cut the cable. Mark sure that you always know where the cable is.
- Use the special cable holder (strain relief) for the connection of the extension cable.
- Never use the tool when it is raining. Try to prevent it from getting wet or being exposed to humidity. Do not leave it outside overnight.
- The power supply cable should be checked regularly and before each time it is used; make sure that the cable is not damaged or worn out. If the cable is not in good condition, do not use the tool; take it to an authorized service centre instead.
- Only use extension cables that are suitable for outdoor use. Keep it away from the cutting area, from damp, wet or oily surfaces or surfaces with sharp edges and also from heat and fuels.
- Use only extension cords that are approved for outdoor use and are not lighter than rubber-sheathed cables of type H07 RN-F according to DIN/VDE 0282 with a diameter of at least 1.5 sq. mm. They cords must be splash-proof.

## Before starting up

### Double insulation

The electric tiller has double insulation. This means that all external metal parts are insulated from the electric power supply. This is achieved by introducing an insulation layer between the electrical and mechanical parts. The double insulation guarantees you the greatest possible safety.

### Overload switch

If the unit is blocked by a foreign body or the motor is overloaded, it is switched off automatically via a safety device.

- Release the activation lever. Remove the mains plug!
- Remove the blockage and allow the motor to cool. Replace damaged teeth if necessary.

## Assembly (Fig. 2 - 3)

### Centre guide bars (Fig. 2a)

Set the centre guide bar (5) onto the lower guide bars (7) and secure it using the screws (M6 x 45) and wing nuts supplied.

### Handlebar (Fig. 2a)

Connect the handlebar (1) to the centre guide bars (5) using the screws (M6 x 45) and wing nuts supplied.

### Switch installation (Fig. 1) (if required!)

Attach the cable to the switch lever.

Install the 2-handed safety switch on the handlebar.

Use the cable clips and screw to affix the cable to the

bar (Fig. 2b).

### Installing the brake spur with wheel (Fig. 2c)

Insert the brake spur (8) with the wheel facing downwards into the angle bracket and affix it using the screw (M6x35) and the wing nut.

## Operating the electric tiller

### Adjust working width (Fig. 6)

The tiller's working width can be adjusted. The unit can be operated with one, two or three sets of teeth on each side (see: „Removal and installation of teeth“). **To do this, the set of teeth (X) with the single-sided shaft must always be installed on the outside!**

**Note:** For transport, the spur (8) is mounted such that the wheel is in down position. For working, the spur is mounted the other way round so that the wheel is in up position (Fig. 2c).

- Drive the tool to the intended working area prior to starting the motor.

### Adjusting the spur (Fig. 2c)

The position of the spur (8) defines the working depth. The further down the spur is adjusted the deeper the tool will work its way into the ground. The correct tilling depth is key for an optimised result; the correct adjustment may vary depending on the nature of the soil.

### Connection to the mains supply (Fig. 3)

Connect the mains cable with the tool's plug and secure it with the strain relief bracket (4) as shown in Fig 3.

### Switching on (Fig. 4)

- Use your thumb to press the stop button (I) on the left side of the handle and then the operating switch (II).
- The stop button (I) is only used here as a release so that the motor can be started and does not have to be held once the motor has been started.
- To turn the motor off, simply let go of the switch (II).

**Please note:** In the course of this operation, the motor is mechanically braked down.

### Tips

Use the electric tiller for breaking sod, preparing seedbeds, and for cultivating gardens and flowerbeds. The electric tiller may also be used to dig small holes for planting saplings or potted plants.

- Hold the application firmly while switching it on.
- The tines will pull the tiller forward during operation; press the guide bar to lower the tines slowly into the ground.
- If the tiller digs so deep that it remains in one spot, gently rock the tiller side to side to get it move forward again.
- For preparing seed beds, we recommend to apply one of the tilling patterns shown in Fig. 5.
  - Tilling Pattern A – Make two passes over the area to be tilled, the second at a right angle to the first.


- To prevent tripping take particular care when moving backwards and when pulling the tiller.
- Always let the tines rotate at top speed; do not work in such a manner as to overload the tool.
- Never pass the tiller over the extension cord; make sure the cord is always in a safe position behind your back.
- When working on inclines, always stand diagonally to the incline in a sturdy, safe position. Do not work on extremely steep slopes.

## Transport

 **Attention! Before transporting the tool, switch off the motor.**

The tines and the tool as such may be damaged if you move the tool with the motor switched off, e.g., over solid ground. Make sure that the tines do not touch the ground. Use the wheel to move the tool. To do so, mount the spur as shown in Fig. 2c.

## Maintenance and storage

 **Before carrying out any maintenance operations, cut off the electric power supply by disconnecting the plug from the extension cable.**

### Clearing tines of foreign objects

During operation, a stone or root may become lodged in the tines, or tall grass or weeds may wrap around the tine shaft.

To clear the tines, release the trigger lever. Unplug the tiller, and dislodge or remove any obstacles from the tines or tine shaft.

To ease the removal of tall grass or weeds that are wrapped around the tine shaft, you may remove one or more of the tines from the tine shaft. See the Tines Removal and Installation section in the manual.


### Prior to each time the tool is used

- Check the connecting cable for signs of damage or ageing (wear and tear). Replace the cable if it is cracked, split or otherwise damaged.
- Check the condition of the cutting cylinder, and ensure that all threaded connections are securely tightened.
- If the tines are blunt, take it to a specialist workshop for repair, if necessary.

### Once per season

- Lubricate the tines and shaft.
- At the end of the season, have the tool checked and serviced in a specialist workshop.

## Cleaning

 **Attention! Clean the tool after each use. Failure to carry out proper cleaning may result in damage to the tool or cause it to malfunction.**

 **Warning! Injury may occur when working on the tines. Wear protective gloves !**

Whenever possible, clean the tool right after you have finished working with it.

- Clean the underside of the housing around the tines and the protective shield and fender with a scrubbing brush, and a brush or soft cloth dampened with a mild soap and water mixture. **Never splash the tool with water!**
- To remove soil and debris from the tines and transmission, use a stiff brush or dampened cloth.
- Clean the **air vents**; remove any remaining grass or dirt.
- Once cleaned, wipe the tine and shaft dry and apply a light coat of oil.

## Tines Removal and Installation (Fig.6)


Worn tines lead to poor performance and may overload the motor.

Check the tines' condition before each use. Sharpen or replace tines when necessary. It is recommended to have this done by a specialist.

 **Attention! Disconnect the mains supply and wear protective gloves.**

### Removing all sets of teeth from the shaft (Fig. 6)

- Remove the spring cotter pin and the locking pin, and pull the set of teeth from the shaft.
- The sets of teeth are re-installed in reverse order.

 **Attention: The set of teeth (X) with the single-sided shaft must always be installed on the outside!**

### To remove and install tines from/to the tine bracket

If one or two pieces of a tine are broken, it is necessary to change the damaged tine; it is not necessary to replace the complete tine set.

- Loosen the screws on one side while holding the lock nuts from the other side.
- Take off the damaged tine and replace it by a new one.

## Maintenance of the transmission (Fig. 7)

- The transmission lubricant (grease) should be checked and/or filled up about every 15 hours of operation or at least once a year.
- The inlet screw plug (X) for the transmission lubricant is located on the left side of the transmission housing.
- Note: As the transmission heats up during operation, the grease used to lubricate the transmission assembly may liquefy to oil.
- Put the tiller down on its right side and clean the transmission housing before removing the drain screw to prevent dirt and debris from getting into the transmission.
- Use an Allan key (hexagon socket screw key) to loosen the screw.
- Fill in as much grease (directly from the tube or using a grease gun) until it comes out of the outlet bore.
- Use commercially available transmission lubricant (gear grease) of the type Mobil EPO or similar.

- If necessary, disassemble tines.
- Screw the inlet screw plug back in.

### Storage

The tool should be stored in a dry and clean place and out of the reach of children.

During extended periods of storage as, for example, during the winter, ensure that the tool is protected against corrosion and frost.

At the end of the season, or if the tool is not to be used for longer than a month:

- Clean the tool.
- Wipe all metal surfaces with an oil-impregnated cloth to protect them from corrosion (resin-free oil), or apply a fine coat of spray oil.
- Fold the guide bar down, and store the tool in a suitable place.

### Repair Service

Repairs to electrical tools may only be carried out by skilled electricians.

If you send the machine to us for repair, please describe the fault.



**Attention! Electrical repairs may only be carried out by a skilled electrician or a customer service workshop!**

### Waste disposal and environmental protection

If your device should become useless somewhere in the future or you do not need it any longer, do not dispose of the device together with your domestic refuse, but dispose of it in an environmentally friendly manner. Please dispose of the device itself at an according collecting/recycling point. By doing so, plastic and metal parts can be separated and recycled. Information concerning the disposal of materials and devices are available from your local administration.

### Warranty

For this electric tool, the company provides the end user - independently from the retailer's obligations resulting from the purchasing contract - with the following warranties:

The warranty period is 36 months beginning from the hand-over of the device which has to be proved by the original purchasing document. For commercial use and use for rent, the warranty period is reduced to 12 months. Wearing parts and defects caused by the use of no fitting accessories, repair with parts that are not original parts of the manufacturer, use of force, strokes and breaking as well as mischievous overloading of the motor are excluded from this warranty. Warranty replacement does only include defective parts, not complete devices. Warranty repair shall exclusively be carried out by authorized service partners or by the company's customer service. In the case of any intervention of not authorized personnel, the warranty will be held void.

All postage or delivery costs as well as any other subsequent expenses will be borne by the customer.

## Troubleshooting

| Fault                        | Possible cause                                     | Rectification  |
|------------------------------|--|--|
| The motor cannot be started. | No power   | Check mains supply.  |
|                              | Cable damaged                                      | Check cable, pull the plug and insert again, if required, replace the cable or have it repaired by a qualified electrician   |
|                              | Safety switch/plug combination damaged             | <b>Have the tool repaired by a specialist workshop.</b>  |
|                              | Overheating protection is activated                | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Working depth too deep, continue work with less working depth</li> <li>2. Tines are blocked, remove blocking.</li> <li>3. Soil is too hard, adapt working depth accordingly and work soil by repeatedly moving forward and backward over the same place.</li> </ol> <p>Let the motor cool down for about 15 minutes before you resume your work.</p> |
| Unusual sounds               | Tines are blocked                                  | Switch the tool off, wait until the motor fully stops. Eliminate the cause of the blockage.  |
|                              | Lubricating agent is leaking                       | <b>Have the tool repaired by a specialist workshop.</b>  |
|                              | Screws, nuts or other fastening elements are loose | Fasten all elements; if the sounds remain contact a specialist workshop.   |
| Unusually strong vibration   | Tines are damaged or worn out                      | Replace the tines or have them checked by a specialist workshop.   |
|                              | Working depth too deep.                            | Adjust working depth to a suitable depth.  |
| Bad tilling result           | Working depth too low.                             | Adjust working depth to a suitable depth.  |
|                              | Worn-out/blunt tines.                              | Replace the tines or have them checked by a specialist workshop.   |

**SOMMAIRE**

|  | <b>Page</b> |
|--|-------------|
| Désignation des pièces                         | 1           |
| Illustrations                                  | 3 - 5       |
| Représentation et explication des pictogrammes | 6           |
| Données techniques                             | FR-1        |
| Utilisation conforme aux dispositions          | FR-2        |
| Consignes de sécurité générales                | FR-2        |
| Conseils de sécurité                           | FR-2        |
| Avant de commencer                             | FR-3        |
| Assemblage                                     | FR-3        |
| Utilisation de la moto-bêche                   | FR-3        |
| Transport                                      | FR-4        |
| Entretien et entreposage                       | FR-4        |
| Service après-vente                            | FR-5        |
| Recyclage et protection de l'environnement     | FR-5        |
| Conditions de garantie                         | FR-5        |
| Réparation des pannes                          | FR-6        |
| Déclaration de Conformité                      |             |
| Service  |             |

**Moto-bêche****Données techniques**

| <b>Modell</b>  | <b>FEM 1500</b>   |             |                        |
|--|-------------------|-------------|------------------------|
| Tension de service                                       | V~                | 230         |                        |
| Fréquence nominale                                       | Hz                | 50          |                        |
| Consommation nomin.                                      | W                 | 1500        |                        |
| Vitesse de rotation à vide $n_0$                         | min <sup>-1</sup> | 350         |                        |
| Largeur de travail                                       | mm                | 170/300/450 |                        |
| Profondeur maximale de travail                           | mm                | 230         |                        |
| Poids  | kg                | 13.8        |                        |
| Niveau de pression acoustique $L_{pA}$ (selon EN 709+A4) | dB (A)            | 80.5        | K=2,5 dB(A)            |
| Vibration (selon EN 709+A4)                              | m/s <sup>2</sup>  | 1,659       | K=1,5 m/s <sup>2</sup> |

Classe de protection II; Type de protection IPX4

Dans un souci de perfectionnement constant, des modifications optiques ou techniques peuvent être effectuées sans avis préalable. Toutes les indications figurant au présent mode d'emploi sont donc sans garantie. Aucun droit ne pourra donc être fait valoir sur la base du mode d'emploi.




**Attention: protection contre le bruit! Avant la mise en marche, informez-vous des prescriptions locales.**

## Utilisation conforme aux dispositions

 **Cet appareil est exclusivement destiné à l'utilisation en tant que moto-bèche électrique dans les jardins privés et de loisirs.**

Il n'est pas conçu pour l'utilisation dans les surfaces publiques, les parcs, les terrains de sport ou dans l'agriculture et la sylviculture. L'utilisation de l'appareil à un autre usage est considérée comme inapproprié et n'est pas autorisé. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages ou de blessures causés par une utilisation inappropriée ou interdite. L'utilisateur est responsable pour tous les risques y afférents.

## Consignes de sécurité générales

 **Attention! Lisez l'intégralité des consignes de sécurité et instructions.** *La négligence des consignes de sécurité ou des instructions peut se solder par un choc électrique, des brûlures et/ou des blessures graves.*

**Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une utilisation ultérieure.**

## Conseils de sécurité

### Avant la mise en service

- L'appareil doit être correctement assemblé avant l'utilisation.
- L'appareil doit être vérifié avant chaque utilisation. Ne travaillez qu'avec des appareils en état impeccable. Au cas où vous remarqueriez un défaut pouvant représenter un danger pour l'utilisateur, ne mettez l'appareil en marche qu'après élimination du défaut.
- Remplacez les pièces usées ou endommagées pour des raisons de sécurité. N'utilisez que des pièces d'origine. Les pièces ne provenant pas du fabricant risquent d'être mal adaptées et de causer des blessures.
- Avant la mise en service, enlevez tous les corps étrangers de la **surface de travail** et veillez également aux corps étrangers pendant le service.
- Ne travaillez qu'à la lumière du jour ou avec une lumière artificielle suffisamment claire.
- Portez une protection des yeux et une protection du visage ou un masque anti-poussière dans les environnements poussiéreux.
- Portez des vêtements adéquats. Lorsque vous travaillez avec l'appareil, veuillez respecter les conseils suivants relatifs aux vêtements de travail :
  - L'utilisation de gants de protection et de chaussures solides est recommandée.
  - Les cheveux longs seront enfermés sous un bonnet ou autre protection similaire.
  - Ne portez pas de vêtements larges ou de bijoux pouvant s'empêtrer dans les dents rotatives.

## Utilisation conforme aux normes

 **Lors du travail, l'utilisateur de l'appareil est responsable pour les tiers.**

ploi, les enfants, les adolescents n'ayant pas atteint l'âge minimum pour l'utilisation de cet appareil et les personnes se trouvant sous l'influence d'alcool, de drogues ou de médicaments ne doivent pas utiliser l'appareil.

- N'utilisez l'appareil qu'aux fins prévues.
- Tenez les enfants et animaux à l'écart. Les spectateurs doivent se tenir à une distance sûre de l'appareil pendant le service.
- Assurez-vous que tous les dispositifs de protection soient installés et en bon état.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de câbles électriques, téléphoniques, de tubes ou tuyaux mis sous terre.
- Avant de brancher la fiche dans la prise secteur, vérifiez que le voltage du secteur corresponde aux indications de la plaque signalétique apposée sur l'appareil.
- L'utilisation de l'appareil n'est permise que lorsque la distance de sécurité imposée par la barre de guidage est respectée.
- N'utilisez pas l'appareil sur des pentes trop raides pour une utilisation en toute sécurité. Ralentissez la vitesse de travail en pente et veillez à toujours maintenir une position stable.
- Avant la mise en service de l'appareil, assurez-vous que les dents ne touchent aucun corps étranger et puissent bouger librement.
- Tenez fermement la barre de guidage des deux mains. N'actionnez jamais l'appareil d'une seule main.
- Soyez conscients du fait que l'appareil peut être soudainement propulsé vers le haut ou vers l'avant si les dents se heurtent à de la terre dure, comprimée ou gelée ou à des obstacles se trouvant par terre, tels que des grosses pierres, racines ou souches.
- Tenez les mains, pieds et les autres parties du corps ou les vêtements à l'écart des dents rotatives. Attention ! Danger de blessure !
- Avancez au pas avec l'appareil. Ne vous surmenez pas. Veillez toujours à maintenir une position stable.
- Pendant le service, surveillez le câble de rallonge. Ne trébuchez pas sur le câble. Tenez toujours le câble à l'écart des dents.
- Au cas où l'appareil heurterait un corps étranger, vérifiez s'il est endommagé et le cas échéant, effectuez les réparations nécessaires avant de reprendre le travail.
- Au cas où l'appareil commencerait à vibrer de manière inhabituelle, éteignez tout de suite le moteur et cherchez la cause. Les vibrations signalent généralement un problème.
- Pour transporter l'appareil, tenez-le par la barre de guidage (poignée de manutention) et soulevez-le.
- Éteignez toujours l'appareil, tirez la fiche et attendez l'arrêt complet avant de procéder à des travaux d'entretien ou de nettoyage. **Attention ! Les dents ne s'arrêtent pas immédiatement après la mise hors tension de l'appareil.**
- Soyez prudent en nettoyant l'appareil ou en effectuant les travaux d'entretien. **DANGER ! Faites attention à vos doigts ! Portez des gants !**
- Il est interdit de changer ou de modifier les dispositifs de protection électriques ou mécaniques.

- Cet équipement n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ni par des personnes manquant d'expérience et de connaissances, à moins qu'une personne responsable de leur sécurité leur donne la supervision ou les explications sur le mode d'emploi de l'équipement.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'équipement.

### Sécurité électrique

- La tension du secteur doit correspondre à la plaque signalétique de l'appareil (230 V, ~50 Hz). N'utilisez pas d'autres sources d'électricité.
- Pour le câble secteur, l'utilisation d'un disjoncteur de protection avec courant de déclenchement nominal de 10 à 30 mA est recommandée. Adressez-vous à un électricien qualifié.
- Ne faites jamais passer l'appareil en marche sur le câble de rallonge auquel il est connecté ; le câble pourrait être coupé. Ne perdez jamais le câble de vue.
- Utilisez le crampon pour câble spécial (décharge de traction) pour connecter le câble de rallonge.
- N'utilisez jamais l'appareil sous la pluie. Essayez d'éviter que l'appareil ne soit mouillé ou exposé à l'humidité. Ne le laissez pas dehors pendant la nuit.
- Le câble secteur doit être vérifié régulièrement et avant chaque utilisation; assurez-vous qu'il n'est ni endommagé ni usé. N'utilisez pas l'appareil si le câble n'est pas en parfait état; apportez-le à un atelier qualifié.
- N'utilisez que des câbles de rallonge adaptés au travail à l'extérieur. Maintenez le câble de rallonge éloigné du périmètre de fraisage, des surfaces humides, mouillées ou huileuses, des arêtes coupantes ainsi que de la chaleur et des carburants.
- N'utilisez que les fils de rallonge autorisés pour une utilisation extérieure et n'étant pas plus légers que les conduites de tuyaux en caoutchouc H07 RN-F conformes à la norme DIN/VDE 0282 avec au moins 1,5 mm<sup>2</sup>. Ils doivent être protégés contre les éclaboussures.

### Avant de commencer

#### Double isolation

La **moto-bèche** dispose d'une double isolation. Ceci signifie que l'ensemble des pièces extérieures en métal sont isolées de l'alimentation en courant. Ceci est réalisé par insertion d'une couche d'isolation entre les pièces électriques et mécaniques. La double isolation vous garantit un niveau de sécurité maximum.

#### Protection contre la surcharge

Si l'appareil est bloqué par un corps étranger ou si le moteur est en surcharge, le moteur est automatiquement arrêté par un dispositif de protection.

- Relâchez le levier de mise en marche. Retirez la fiche !
- Éliminez le blocage et laissez refroidir le moteur. Remplacez les dents endommagées si nécessaire.

### Assemblage (fig. 2)

#### Longerons de guidage centraux (fig. 2a)

Posez le longeron de guidage central (5) sur les longerons de guidage inférieurs (7) et fixez-le à l'aide des vis (M6 x 45) et écrous à ailettes fournis.

#### Longeron de guidage supérieur (fig. 2a)

Reliez le longeron de guidage supérieur (1) et les longerons centraux (5) à l'aide des vis (M6 x 45) et écrous à ailettes fournis.

#### Montage de l'interrupteur (fig. 1) (si nécessaire !)

Fixez le câble à l'commutateur.

Montez l'interrupteur de sécurité à 2 mains sur le longeron de guidage supérieur.

Fixez le câble à la barre à l'aide des pinces de câble et des vis (fig. 2b).

#### Montage de l'éperon avec la roue (fig. 2c)

Placez l'éperon (8) avec la roue vers le bas dans l'équerre de maintien et fixez-le avec la vis (M6x35) et l'écrou à ailette.

### Utilisation de la moto-bèche

#### Régler la largeur de travail (fig. 6)

La largeur de travail de la bineuse varie. L'appareil peut être utilisé avec un, deux ou trois jeux de dents de chaque côté (voir : « Montage et démontage des dents »). **Le jeu de dents (X) doit toujours être monté à l'extérieur avec l'arbre unilatéral !**

**Attention:** pour le transport, l'éperon (8) est monté de façon à ce que la roue soit en dessous. Pour le travail, l'éperon est monté dans l'autre sens, de manière à ce que la roue soit au-dessus (fig. 2c).

- Transportez l'appareil dans la zone de travail avant de démarrer le moteur.

#### Réglage de l'éperon (fig. 2c)

C'est la profondeur de travail qui déterminera le réglage de l'éperon (8). Plus l'éperon est ajusté vers le bas, plus l'appareil interviendra profondément dans le sol. La profondeur exacte de travail est décisive pour un résultat optimal, le réglage peut cependant varier selon la composition du sol.

#### Branchement au réseau (fig. 3)

Placez le câble de raccordement dans la prise de secteur de l'appareil et sécurisez-le avec l'anti-traction (4), ainsi que le montre l'ill. 3.

#### Mise en service (fig. 4)

- Appuyez, avec le pouce, sur le bouton de blocage (I) situé à gauche de la poignée puis sur le commutateur de fonctionnement (II).
- Le bouton de blocage (I) n'est destiné qu'au déverrouillage de la mise en service et ne doit pas être appuyé en continu après la mise en service.
- Pour mettre hors service, relâchez le commutateur (II).

**Attention:** au cours de ce processus, le freinage du moteur se fait machinalement.

### Conseils

Utilisez la **moto-bêche** pour aérer les pelouses, préparer les lits de semences et pour cultiver les jardins et parterres de fleurs. La **moto-bêche** peut également être utilisée pour creuser de petits trous servant à planter des pousses ou fleurs en pot.


- Tenez fermement l'appareil à la mise sous tension.
- Les dents tirent l'appareil vers l'avant lors du travail ; appuyez sur la barre de guidage et faites lentement descendre les dents.
- Au cas où la moto-bêche creuserait profondément au point de rester coincée, déplacez-la légèrement d'un côté à l'autre pour la faire avancer à nouveau.
- Pour la préparation des lits de semences, nous recommandons l'utilisation d'un des patrons de fraissage de l'ill. 5.
  - Patron de fraissage A – Effectuez deux tours de fraissage sur la surface à travailler, le deuxième formant un angle droit au premier.
  - Patron de fraissage B – Effectuez deux tours de fraissage sur la surface à travailler, le deuxième parallèle au premier.
- Veillez à ne pas trébucher, notamment lorsque vous reculez et tirez la moto-bêche.
- Faites toujours tourner les dents à la plus grande vitesse possible; pendant que vous travaillez, veillez à ne pas surcharger l'appareil.
- Ne faites jamais passer la **moto-bêche** sur le câble de rallonge; assurez-vous que le câble se trouve toujours derrière vous, à un endroit sûr.
- Lorsque vous travaillez en pente, adoptez toujours une position stable, diagonale à la pente et veillez à maintenir une position sûre. Ne travaillez jamais sur une pente extrêmement raide.

### Transport

 **Attention! Eteignez le moteur avant le transport.**

Les fraises et l'appareil lui-même pourraient s'endommager si vous déplacez l'appareil avec moteur à l'arrêt, par exemple sur un sol dur. Veillez à ce que les dents ne touchent pas le sol. Pour le transport de la motobineuse, utilisez la roue de transport. Pour ce faire, montez l'épéron comme le montre l'ill. 2c.

### Entretien et entreposage

 **Déconnectez l'appareil de l'alimentation en courant avant d'effectuer les travaux d'entretien – enlevez à cet effet la fiche de l'appareil du câble de rallonge.**

#### Nettoyez les dents des corps étrangers

Pendant le service, des pierres ou racines peuvent s'em pêtrer dans les dents, l'herbe haute ou les mauvaises herbes peuvent s'enrouler autour de l'arbre de dents.

Lâchez le levier de mise en route pour nettoyer les dents. Débranchez la moto-bêche et retirez tous les corps étrangers des dents et de l'arbre de dents.

Pour enlever plus facilement l'herbe et les mauvaises herbes de l'arbre de dents, vous pouvez déposer une ou plusieurs dents de l'arbre.

Consultez à ce sujet le paragraphe « Montage et démontage des dents » du mode d'emploi.


#### Avant chaque utilisation de l'appareil


- Vérifiez si le câble de raccordement présente des signes d'endommagement ou de vieillissement (usure). Remplacez le câble s'il présente des fissures, s'il est cassé ou endommagé de toute autre façon.
- Vérifiez l'état du cylindre de fraissage et assurez-vous que tous les vissages sont bien serrés.
- Au cas où les dents seraient émoussées, confiez l'appareil à un atelier spécialisé pour le faire réparer.

#### Une fois par saison

- **Huilez** les dents et l'arbre de dents.
- Faites vérifier l'appareil à la fin de la saison par un atelier spécialisé.

#### Nettoyage

 **Attention! Nettoyez l'appareil après chaque utilisation. Si l'appareil n'est pas nettoyé conformément aux instructions, il peut être endommagé ou mal fonctionner.**


 **Avertissement ! En cas de travail sur les dents, il y a danger de blessures. Portez des gants.**

Si possible, nettoyez l'appareil directement après l'avoir utilisé.

- Nettoyez la face inférieure du boîtier autour des dents ainsi que le garde-boue et l'écran de protection à l'aide d'une brosse et d'un chiffon humecté avec de l'eau savonnée douce. **Ne jamais rincer l'appareil à l'eau !**
- Pour enlever la terre et les salissures des dents et de l'engrenage, utilisez une grosse brosse ou un chiffon humide.
- Nettoyez les **orifices d'aération**, enlevez les restes d'herbe et de salissures.
- Séchez les dents et l'arbre après le nettoyage et appliquez-y une fine couche d'huile.

#### Montage et démontage des dents (fig. 6)


Les dents usées mènent à un mauvais résultat de travail et favorisent la surcharge du moteur. Vérifiez l'état des dents avant chaque utilisation. Aiguisez ou remplacez les dents le cas échéant par des nouvelles. Il est recommandé de faire effectuer ce travail par un spécialiste.

 **Attention! Tirez la fiche et portez des gants de protection.**

#### Retrait de tous les jeux de dents de l'arbre

- Retirez la goupille à ressort et le goujon enfichable respectifs et retirez le jeu de dents de l'arbre.
- Le montage des jeux de dents est effectué dans l'ordre inverse.



 **Attention : le jeu de dents (X) doit toujours être monté à l'extérieur avec l'arbre unilatéral !**

### **Dépose et repose des dents du/sur le support des dents**

Au cas où une ou deux dents seraient endommagées, la dent en question doit être remplacée individuellement; il n'est pas nécessaire de remplacer tout le jeu de dents.

- Dévissez les vis d'un côté et tenez les écrous de sécurité de l'autre côté.
- Retirez la dent endommagée et remplacez-la par une nouvelle.

### **Entretien de l'engrenage (fig. 7)**

- Le lubrifiant est à contrôler et à ajouter toutes les 15 heures de fonctionnement environ ou une fois par an.
- Le bouchon de remplissage (X) du lubrifiant se trouve du côté gauche du carter de protection de l'engrenage.
- Conseil : Etant donné que l'engrenage chauffe pendant le travail, le lubrifiant peut se liquéfier, formant une sorte d'huile.
- Placez la **moto-bêche** sur le côté droit et nettoyez l'engrenage pour éviter que les salissures ne pénètrent dans celui-ci avant d'enlever le bouchon fileté de décharge.
- Utilisez une clé mâle coudée pour vis à six pans creux pour desserrer la vis.
- Ajoutez le lubrifiant pour engrenage directement du tube ou à l'aide d'une presse de remplissage jusqu'à ce qu'elle ressorte de l'orifice.
- Utilisez du lubrifiant pour engrenage normal de type Mobil EPO ou similaire.
- Si nécessaire, enlevez les dents.
- Resserrez la vis de remplissage.


### **Entreposage**

L'appareil est à entreposer dans un local sec et propre, hors de portée des enfants. En cas d'entreposage prolongé, - pendant l'hiver p.ex. - veillez à ce que l'appareil soit protégé contre la rouille et le gel. A la fin de la saison ou si l'appareil n'est pas utilisé pendant plus d'un mois:

- Nettoyez l'appareil.
- Frottez toutes les surfaces métalliques avec un chiffon imbibé d'huile pour les protéger de la rouille (utiliser de l'huile sans résine), ou appliquez une fine couche d'huile de pulvérisation.
- Rabattez la barre de guidage et entreposez l'appareil dans un endroit approprié.

### **Service après-vente**

Les réparations d'appareils électriques ne doivent être effectuées que par un électricien professionnel. Veuillez joindre une description des défauts constatés lors de l'envoi de l'appareil à la réparation.

 **Attention! les travaux de réparation électrique ne doivent être effectués que par un électricien professionnel ou à l'atelier du service après-vente.**

### **Recyclage et protection de l'environnement**

Au cas où votre appareil devenait un jour inutilisable ou si vous n'en aviez plus l'usage, ne jetez en aucun cas l'appareil avec les déchets ménagers, mais veillez à un recyclage conforme aux principes écologiques.

Allez déposer l'appareil dans un centre de recyclage.

Les éléments en matière synthétique et en métal seront séparés et réutilisés.

Votre commune ou l'administration urbaine vous fourniront tous les renseignements à ce sujet.

### **Conditions de garantie**

Indépendamment des obligations ressortant du contrat de vente conclu par le fournisseur avec le consommateur final, nous accordons pour cet appareil électrique la garantie suivante:

La période de garantie est de 36 mois et entre en vigueur à la remise de l'outil qui sera justifiée par présentation du bon d'achat original. En cas d'utilisation commerciale ou de location, la période de garantie se limite à 12 mois. Les pièces d'usure et les dommages dus à l'utilisation de pièces non conformes, à des réparations effectuées avec des pièces non originales, à l'exercice de la force, à des coups, une destruction ou une surcharge intentionnelle du moteur sont exclus de la garantie. Les échanges sous garantie ne concernent que les pièces défectueuses et non les appareils complets. Les réparations sous garantie ne peuvent être effectuées que par des ateliers autorisés ou par le service après-vente de l'usine. La garantie s'éteint en cas d'intervention étrangère au fournisseur agréé.

Les frais de port, d'expédition et autres frais annexes sont à la charge du client.

## Réparation des pannes

| Panne                              | Raisons possibles                                      | Remèdes   |
|------------------------------------|--|---|
| Le moteur ne démarre pas.          | Pas d'électricité.                                     | Vérifier le raccordement au secteur   |
|                                    | Câble défectueux                                       | Vérifier le câble, retirer et remettre la fiche, échanger ou faire réparer par un spécialiste si besoin   |
|                                    | Combinaison interrupteur de sécurité/prise défectueuse | <b>Faire effectuer la réparation par un atelier spécialisé.</b>   |
|                                    | Protection de surchauffe activé                        | 1. Profondeur de travail trop importante, <b>travailler à une profondeur moindre</b><br>2. Dent bloquée, supprimer le blocage.<br>3. La terre est trop dure, adapter la profondeur de travail et travailler la terre à l'aide de mouvements répétés en avant et en arrière<br><br>Laisser refroidir le moteur pendant 15 minutes avant de reprendre le travail. |
| Bruits inhabituels                 | Dent bloquée   | Eteindre l'appareil, attendre jusqu'à ce qu'il soit complètement arrêté. Supprimer le blocage.  |
|                                    | Fuite de lubrifiant                                    | <b>Faire effectuer la réparation par un atelier spécialisé.</b>   |
|                                    | Vis, écrous ou autres éléments de fixation détachés    | Visser tous les éléments, si les bruits persistent, vous adresser à un atelier spécialisé.  |
| Vibrations particulièrement fortes | Dents endommagées ou usées                             | Remplacer ou faire vérifier par un atelier spécialisé.  |
|                                    | Profondeur de travail trop élevée                      | Adapter la profondeur de travail.   |
| Mauvaise prestation de fraisage    | Profondeur de travail trop faible                      | Adapter la profondeur de travail.   |
|                                    | Dents usées/émoussées                                  | Remplacer ou faire vérifier par un atelier spécialisé.  |

| Contenuto                               | Pagina |
|---|--------|
| Descrizione del prodotto                | 1      |
| Illustrazioni                           | 3 - 5  |
| Illustrazione e spiegazione dei simboli | 6      |
| Dati tecnici                            | IT-1   |
| Utilizzo previsto                       | IT-2   |
| Avvertenze generali di sicurezza        | IT-2   |
| Avvertenze di sicurezza                 | IT-2   |
| Prima di iniziare                       | IT-3   |
| Montaggio                               | IT-3   |
| Funzionamento della motozappa           | IT-3   |
| Trasporto                               | IT-4   |
| Manutenzione e rimessaggio              | IT-4   |
| Servizio di riparazioni                 | IT-5   |
| Smaltimento e protezione dell'ambiente  | IT-5   |
| Garanzia                                | IT-5   |
| Eliminazione guasti                     | IT-6   |
| Dichiarazione CE di Conformità          |        |
| Service                                 |        |

## Motozappa

### Dati tecnici

| Modell   | FEM 1500          |                            |
|--|-------------------|----------------------------|
| Tensione di rete   | V~                | 230                        |
| Frequenza nominale   | Hz                | 50                         |
| Potenza nominale   | W                 | 1500                       |
| Numero di giri al minimo $n_0$                             | $\text{min}^{-1}$ | 350                        |
| Larghezza di lavoro  | mm                | 170/300/450                |
| Profondità di lavoro massima                               | mm                | 230                        |
| Peso   | kg                | 13.8                       |
| Livello di pressione acustica $L_{pA}$ (secondo EN 709+A4) | dB (A)            | 80.5 K=2,5 dB(A)           |
| Vibrazione (secondo EN 709+A4)                             | $\text{m/s}^2$    | 1,659 K=1,5 $\text{m/s}^2$ |

Classe di protezione I; tipo di protezione IPX4

Ci riserviamo la possibilità di eseguire modifiche tecniche ed ottiche nell'ambito dell'ulteriore sviluppo dell'apparecchio senza informazioni preliminari. Decliniamo ogni responsabilità e qualsiasi diritto di carattere legale derivante dalle presenti istruzioni per l'uso.



**Attenzione: inquinamento acustico! Prima dell'impiego prendere conoscenza delle norme regionali.**

## Utilizzo previsto



**Questo attrezzo è concepito per essere utilizzato esclusivamente come motozappa in ambito privato e per l'hobbistica.**

Non è concepito per l'impiego su superfici pubbliche, all'interno di parchi, campi sportivi né in agricoltura o in campo forestale.

L'uso dell'attrezzo per finalità diverse è considerato improprio e come tale non consentito. La casa produttrice non risponde di eventuali danni o lesioni arrecate in caso di utilizzo improprio o non consentito dell'attrezzo. L'utilizzatore risponde di tutti i rischi **ad esso correlati**.

## Avvertenze generali di sicurezza



**Avvertenza! Leggere tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.** *Eventuali mancanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni può essere causa di scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.*

**Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per poterle consultare in futuro.**

## Avvertenze di sicurezza

### Prima della messa in funzione

- L'attrezzo deve essere correttamente assemblato prima dell'uso.
  - L'attrezzo deve essere accuratamente controllato prima dell'uso. Si raccomanda di lavorare esclusivamente con attrezzi che siano in perfetto stato. Qualora dovesse essere riscontrato un difetto o guasto sull'attrezzo che potrebbe costituire un pericolo per l'operatore, l'attrezzo potrà essere azionato soltanto dopo aver eliminato il suddetto guasto.
  - Per ragioni di sicurezza i pezzi usurati o danneggiati debbono essere sostituiti. Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio originali. Eventuali componenti di produzione diversa potrebbero non essere installabili in modo sicuro e pertanto arrecare lesioni alle persone.
  - Prima di mettere in funzione l'attrezzo, occorre rimuovere tutti i corpi estranei dalla superficie di lavoro e controllare che non ve ne siano anche durante il lavoro.
  - Lavorare esclusivamente alla luce del giorno o comunque in presenza di luce artificiale sufficiente.
  - In ambienti polverosi indossare occhiali protettivi ed una maschera per la protezione del viso o antipolvere.
  - Indossare indumenti adeguati. Per l'utilizzo dell'attrezzo osservare le seguenti avvertenze relative all'abbigliamento da lavoro:
    - si raccomanda l'uso di guanti protettivi e di calzature robuste e resistenti.
    - I capelli lunghi vanno raccolti sotto ad un copricapo adeguato o simile.
- Non indossare capi d'abbigliamento larghi né gioielli che potrebbero impigliarsi all'interno dei coltelli rotanti.

### Utilizzo previsto



**Durante l'impiego dell'attrezzo l'utilizzatore è responsabile nei confronti di terzi.**

- Le persone che non hanno acquisito una sufficiente conoscenza delle istruzioni per l'uso dell'attrezzo, i bambini, i ragazzi che non hanno ancora raggiunto l'età richiesta per poter utilizzare l'attrezzo, e le persone che siano sotto l'effetto di alcolici, sostanze stupefacenti o farmaci non possono utilizzare l'attrezzo.
- Utilizzare l'attrezzo esclusivamente per l'impiego cui esso è finalizzato.
- Tenere bambini ed animali domestici lontani dall'attrezzo. Eventuali spettatori, durante l'uso dell'attrezzo, debbono mantenersi ad una sufficiente distanza di sicurezza.
- Accertarsi che tutti i dispositivi di protezione siano montati ed in buone condizioni.
- Non azionare mai l'attrezzo in prossimità di cavi elettrici, linee telefoniche, tubi o tubi flessibili interrati.
- Prima di inserire la spina nella presa di corrente, accertarsi che i valori di potenza della rete elettrica coincidano con i dati riportati sulla targhetta dell'attrezzo.
- L'utilizzo dell'attrezzo è consentito soltanto laddove sia rispettata la distanza di sicurezza dalla stegola prestabilita.
- Non azionare mai l'attrezzo su terreni nei quali l'eccessiva pendenza del terreno non garantisca la necessaria sicurezza di funzionamento. Sui dislivelli ridurre la velocità di lavoro e mantenere la necessaria distanza di sicurezza.
- Prima di accendere l'attrezzo, accertarsi che i coltelli non vadano a toccare corpi estranei e che possano muoversi liberamente.
- Afferrare saldamente con entrambe le mani la stegola. Non azionare mai l'attrezzo con una mano sola.
- Tenere bene a mente che l'attrezzo può scattare bruscamente verso l'alto o in avanti nel caso in cui i coltelli vadano a colpire su terreni particolarmente duri, compatti o gelati oppure contro ad eventuali ostacoli presenti nel terreno stesso, come grosse pietre, radici o tronchi.
- Tenere le mani, i piedi e qualsiasi altra parte del corpo o indumento lontani dai coltelli in rotazione. **Attenzione! Pericolo di ferimento!**
- Condurre l'attrezzo soltanto con la velocità a passi. Non affaticarsi. Mantenere sempre la necessaria distanza di sicurezza.
- Durante il funzionamento fare sempre attenzione al cavo della prolunga. Fare attenzione a non inciampare sul cavo. Tenere sempre il cavo lontano dai coltelli.
- Se l'attrezzo va ad urtare contro un corpo estraneo, controllare che non presenti segni di danneggiamento ed eventualmente provvedere alle necessarie riparazioni prima di proseguire con il lavoro.
- Se l'attrezzo dovesse iniziare a vibrare forte ed in modo insolito, spegnere immediatamente il motore ed accertare la causa. Solitamente il manifestarsi di vibrazioni è sintomo di un problema di funzionamento.
- Per trasportarlo afferrare l'attrezzo per la stegola (impugnatura) e sollevarlo.
- Spegnerne sempre l'attrezzo, staccare la spina dalla presa di corrente ed attendere che l'attrezzo si sia arrestato completamente prima di effettuare eventuali interventi di manutenzione o riparazione. **Attenzione! I coltelli dopo lo spegnimento dell'attrezzo non si fermano immediatamente.**

- Applicare la massima prudenza durante la pulizia e la manutenzione dell'attrezzo. **PERICOLO! Attenzione alle dita! Indossare i guanti !**
- E' vietato apportare cambiamenti o **modifiche** sui dispositivi di sicurezza elettrici o meccanici dell'attrezzo.
- Questa apparecchiatura non è destinata all'uso da parte di persone (compreso i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza e conoscenze, salvo che vengano date a loro la supervisione o le istruzioni per l'uso dell'apparecchiatura da parte di una persona responsabile della loro sicurezza.
- I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchiatura.

### Sicurezza elettrica

- La tensione di alimentazione deve coincidere con quella riportata sulla targhetta dell'attrezzo (230V~, 50 Hz). Non utilizzare nessun'altra fonte di alimentazione elettrica.
- Per la linea di rete si raccomanda l'impiego di un interruttore di protezione con una corrente di scatto nominale compresa fra 10 e 30mA. Rivolgersi ad un elettricista qualificato.
- Non passare mai con l'attrezzo sul cavo di prolunga al quale esso è collegato poiché in questo modo si potrebbe tagliare. Tenere sempre ben presente la posizione del cavo.
- Utilizzare l'apposito fermacavo (passafilo) per l'allacciamento del cavo di prolunga.
- Non utilizzare mai l'attrezzo sotto la pioggia. Cercare di evitare l'esposizione dell'attrezzo all'umidità o al bagnato. Non lasciarlo all'aperto durante la notte.
- La linea di rete deve essere controllata periodicamente e prima dell'uso; accertarsi che il cavo non sia danneggiato o usurato. Non utilizzare l'attrezzo se il cavo non è in buone condizioni, in tal caso rivolgersi ad una officina autorizzata per la riparazione.
- Utilizzare soltanto cavi di prolunga indicati per il lavoro all'aperto. Tenere il cavo di prolunga lontano dall'area di fresatura, da superfici umide, bagnate o unte, da spigoli, oltre che dal calore e da sostanze combustibili.
- Utilizzare soltanto prolunghe che siano omologate per l'uso all'esterno e che non siano più leggere di cavi in tubo di gomma H07 RN-F secondo DIN/VDE 0282 di almeno 1,5 mm<sup>2</sup>. Esse debbono inoltre essere protette contro gli spruzzi d'acqua.

### Prima di iniziare

#### Isolamento doppio

La **motozappa** è dotata di un isolamento doppio. Ciò significa che tutte le parti metalliche esterne sono isolate dall'alimentazione di corrente. Ciò è ottenuto mediante il posizionamento di uno strato isolante fra le parti elettriche e meccaniche. Il doppio isolamento garantisce all'utilizzatore la massima sicurezza possibile.

#### Protezione contro sovraccarico

Se lo strumento si blocca a causa di un corpo esterno o il motore si sovraccarica, il motore si disattiva automaticamente in virtù di un sistema di protezione.

- Rilasciare la leva di attivazione. Togliere la spina!
- Rimuovere i blocchi e lasciare raffreddare il motore. Sostituire, se necessario, i denti danneggiati.

### Montaggio (fig. 2)

#### Manici di guida intermedi (fig. 2a)

Appoggiare il manico di guida intermedio (5) sul manico di guida inferiore (7) e fissarlo con le viti (M6 x 45) e i dadi ad alette in dotazione.

#### Manico di guida superiore (fig. 2a)

Collegare il manico di guida superiore (1) con quello intermedio (5) utilizzando le viti (M6 x 45) e i dadi ad alette in dotazione.

#### Montaggio dell'interruttore (fig. 1) (se necessario!)

Collegare il comando (a cavo) flessibile di interruttore. Montare l'interruttore di sicurezza a 2 mani sul manico di guida superiore. Fissare il cavo utilizzando il fermacavo e vite sull'impugnatura (fig. 2b).

#### Montaggio dello sperone con ruota (fig. 2c)

Inserire lo sperone (8) con la ruota verso il basso nella staffa di tenuta e fissarlo con la vite (M6x35) e il dado ad alette.

### Funzionamento della motozappa

#### Regolazione della larghezza operativa (fig. 6)

La larghezza operativa della motozappa può essere modificata. Lo strumento può essere azionato rispettivamente con uno, due o tre set di denti su ogni lato (vedere: "Montaggio e smontaggio dei denti"). **In questo caso occorre montare sempre esternamente il set di denti (X) con l'albero su un lato!**

**Avvertenza:** per il trasporto lo sperone (8) è montato di modo tale che la ruota sia rivolta verso il basso. Per il lavoro lo sperone si monta girato nella posizione contraria di modo che la ruota sia rivolta verso l'alto.

- Condurre l'attrezzo sul luogo di lavoro prima di accendere il motore (fig. 2c).

#### Regolazione dello sperone (fig. 2c)

La regolazione dello sperone (8) determina la profondità di lavoro. Tanto più bassa è la regolazione dello sperone, tanto maggiore sarà la profondità di lavoro dell'attrezzo nel terreno. Una giusta profondità di lavoro è determinante per ottenere risultati ottimali nel lavoro, sebbene la regolazione possa variare a seconda delle caratteristiche del terreno.

#### Allacciamento alla rete (fig. 3)

Inserire il cavo di allacciamento nella spina dell'attrezzo e fissarlo con il fermacavo nel modo illustrato in fig. 3.

#### Accensione (fig. 4)

- Premere il pulsante di blocco (I) sul lato sinistro dell'impugnatura e successivamente l'interruttore di servizio (II).
- Il pulsante di blocco (I) serve soltanto ad interdire

l'inserimento della macchina e non deve essere più premuto dopo l'inserimento.

- Per lo spegnimento rilasciare l'interruttore (II).

**Attenzione.** Durante questo procedimento il motore viene frenato meccanicamente.

### Suggerimenti

Utilizzare la **motozappa** per arare la cotenna erbosa, per preparare semenzai e per coltivare giardini e aiuole di fiori. La **motozappa** può inoltre essere utilizzata per scavare piccoli fori per mettere a dimora piantoni o piante da vaso.

- Tenere ben fermo l'attrezzo nel momento dell'accensione.
- I coltelli durante il lavoro tirano in avanti l'attrezzo; esercitare pressione sulla stegola e far abbassare i coltelli lentamente.
- Se la **motozappa** penetra così a fondo da non riuscire più a muoverla, spostare l'attrezzo leggermente da un lato all'altro, di modo che **essa** si torni a spostare in avanti.
- Per la preparazione di semenzai, si consiglia di adottare un sistema di fresatura come quello illustrato in fig. 6.
  - Modello di fresatura A – Effettuare due passate sulla superficie da lavorare, eseguendo la seconda passata ad angolo retto rispetto alla prima.
  - Modello di fresatura B – Effettuare due passate sulla superficie da lavorare, di modo che la seconda passata si sovrapponga alla prima.
- Prestare particolare attenzione nel procedere a ritroso e nel tirare la **motozappa** per evitare di inciampare.
- Azionare i coltelli sempre con il numero di giri massimo: durante il lavoro fare attenzione a non sovraccaricare l'attrezzo.
- Non passare mai con la **motozappa** sul cavo di prolunga; accertarsi sempre che il cavo si trovi sempre ad una debita distanza di sicurezza.  
Nel lavorare su terreni scoscesi mantenersi sempre in diagonale rispetto alla pendenza ed in una posizione stabile e sicura. Non lavorare su declivi molto scoscesi.

### Trasporto



**Attenzione! Prima di trasportare l'attrezzo spegnere il motore.**

I coltelli e l'attrezzo stesso si possono danneggiare, ad esempio, nello spostare l'attrezzo a motore spento su di un terreno duro. Accertarsi che i coltelli non tocchino il terreno. Per il trasporto della zappatrice utilizzare la ruota di trasporto. A tal fine montare lo sperone nel modo illustrato in fig. 2.

### Manutenzione e rimessaggio



**Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione, scollegare l'attrezzo dall'alimentazione di corrente; a tal fine staccare la spina dell'attrezzo dal cavo di prolunga.**

### Come liberare i coltelli dai corpi estranei

Durante il funzionamento si possono intrappolare pietre o radici nei coltelli. Può anche accadere che erba, specie se molto alta, o erbacce si avvolgano attorno all'albero porta-frese.

Per lavare i coltelli rilasciare la leva d'innesto. Staccare la spina d'alimentazione della **motozappa** e rimuovere tutti i corpi estranei dai coltelli e dall'albero porta-frese.

Per rimuovere erba ed erbacce dall'albero, si possono smontare uno o più coltelli dall'albero stesso. Si veda al riguardo il paragrafo del manuale "Smontaggio e montaggio dei coltelli".

### Prima di utilizzare l'attrezzo

- Controllare sempre che non vi siano segni di danneggiamento e usura sul cavo di allacciamento. Sostituire il cavo se esso presenta incrinature, rotture o se è danneggiato in qualsiasi modo.
- Controllare le condizioni del cilindro di fresatura e verificare che tutti i raccordi a vite siano ben stretti.
- Se i coltelli sono logori, eventualmente portare l'attrezzo in un'officina specializzata affinché venga riparato.

### Una volta ogni stagione

- **Ingrassare con olio** i coltelli e l'albero porta-frese.
- Far effettuare il controllo e la manutenzione dell'attrezzo presso un'officina specializzata al termine della stagione.

### Pulizia



**Attenzione! Pulire sempre bene l'attrezzo dopo averlo utilizzato. La mancata corretta pulizia dell'attrezzo può essere causa di danni o malfunzionamento.**



**Avvertenza. Nel lavorare sui coltelli si rischia di ferirsi. Indossare i guanti.**

Possibilmente pulire l'attrezzo subito dopo averlo utilizzato.

- Pulire la parte inferiore della struttura esterna tutt'intorno ai coltelli e sulla protezione catturasporco e la copertura di protezione con una spazzola e con un panno inumidito con una lisciva di sapone delicata.  
**Non spruzzare mai acqua sull'attrezzo!**
- Per rimuovere terra e sporco dai coltelli e dagli ingranaggi utilizzare una spazzola grossa o un panno inumidito.
- Pulire i **fori di aerazione**, rimuovere eventuali residui di erba o sporco.  
Dopo il lavaggio asciugare i coltelli e l'albero porta-frese ed applicarvi sopra un leggero strato di olio.

### Smontaggio e montaggio dei coltelli (fig. 6)


L'uso di coltelli usurati influisce negativamente sull'esito del lavoro e favorisce il sovraccarico del motore. Controllare sempre la distanza dei coltelli dopo aver utilizzato l'attrezzo. Eventualmente provvedere ad affilare o sostituire i coltelli. Si raccomanda di far eseguire questo lavoro da un tecnico specializzato.



**Attenzione! Staccare la spina dalla presa di corrente ed indossare i guanti protettivi.**

### Rimuovere tutti i set di denti dall'albero

- Rimuovere la rispettiva copiglia elastica e i perni ed estrarre il set di denti dall'albero.
- Il montaggio dei set di denti avviene nella sequenza inversa.

 **Attenzione: occorre montare sempre esternamente il set di denti (X) con l'albero su un lato!**

### Smontaggio ed installazione dei coltelli dal/nel relativo supporto

Se un coltello presenta una o due parti danneggiate, occorre sostituirlo singolarmente; non è necessario sostituire l'intero set di coltelli.

- Allentare le viti da un lato e tenere stretti i dadi di sicurezza dall'altro lato.
- Smontare il coltello danneggiato e sostituirlo con uno nuovo.

### Manutenzione del riduttore (fig. 7)

- Il grasso per riduttore deve essere controllato e/o aggiunto ogni 15 ore circa di servizio o una volta all'anno.
- L'apposita vite (X) di riempimento è situata sul lato sinistro della scatola del riduttore.
- Nota bene: dal momento che il riduttore durante il funzionamento si riscalda, è possibile che il grasso liquefaccia in olio.
- Posizionare la motozappa sul fianco destro e pulire gli ingranaggi per impedire che si depositi dello sporco all'interno quando il tappo a vite verrà tolto.
- Per allentare la vite utilizzare una chiave a brugola.
- Immettere la quantità necessaria di grasso direttamente dal tubo o con un ingrassatore a pistola fino a quando esso non fuoriesce dal foro.
- Utilizzare un grasso per riduttori di quelli disponibili in commercio di tipo Mobil EPO o analogo.
- Se necessario smontare i coltelli.
- Stringere nuovamente la vite di riempimento.

### Rimessaggio

L'attrezzo deve essere depositato in un ambiente asciutto e pulito lontano dalla portata dei bambini.

In caso di rimessaggio prolungato – ad esempio durante l'inverno – occorre provvedere ad un'adeguata protezione dell'attrezzo contro la ruggine ed il gelo.


Alla fine della stagione o qualora l'attrezzo non venga utilizzato per più di un mese:

- Pulire l'attrezzo.
- Sfregare tutte le superfici metalliche con un panno imbevuto d'olio per proteggerlo dalla ruggine (utilizzare olio non contenente resina), oppure applicare un leggero velo di olio spray.
- Ribaltare verso il basso la stegola ed immagazzinare l'attrezzo in un luogo adeguato.

### Servizio di riparazioni

Le riparazioni agli utensili elettrici devono venire eseguite esclusivamente a cura di elettricisti specializzati.

In caso di invio per riparazione La preghiamo di descrivere l'avaria appurata.

 **Attenzione! I lavori di riparazione delle parti elettriche devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato (elettricista) o dall'officina del Servizio Clienti!**

### Smaltimento e protezione dell'ambiente

Una volta divenuto inutilizzabile o non più necessario l'attrezzo non potrà essere gettato in nessun caso nella spazzatura di casa, ma dovrà essere smaltito in modo ecologico. L'attrezzo dovrà essere consegnato ad un centro di raccolta e recupero. I componenti di plastica e metallo qui potranno essere separati e destinati al riciclo. Informazioni al riguardo sono disponibili anche presso gli enti pubblici comunali e municipali.

### Garanzia

Per questo attrezzo elettrico, indipendentemente dagli obblighi del commerciante di fronte al consumatore, concediamo la seguente garanzia.

Il periodo della garanzia è di 36 mesi ed esso ha inizio al momento dell'acquisto, il quale è da comprovare mediante lo scontrino fiscale. Se l'apparecchio viene utilizzato in modo commerciale, o se viene affittato, questo periodo è ridotto a 12 mesi. Sono esclusi dalla garanzia: le componenti soggetti ad usura e danni che sono causati dall'utilizzo di accessori non conformi, da riparazioni con componenti non originali, dall'utilizzo di troppa forza, da colpi e rotture come anche il sovraccarico volontario del motore. La sostituzione nell'ambito della garanzia si riferisce unicamente alle componenti difettose e non agli apparecchi completi. Le riparazioni, nell'ambito della garanzia, si devono eseguire unicamente presso officine autorizzate o presso il servizio clienti dello stabilimento. Al momento di un intervento non autorizzato, la garanzia cessa di persistere.

I spedizione e quelle seguenti le stesse vanno a carico dell'acquirente.

## Eliminazione guasti

| Guasto                   | Possibili cause                                    | Eliminazione   |
|--------------------------|--|--|
| Il motore non si accende | Manca corrente                                     | Controllare l'allacciamento alla rete  |
|                          | Cava difettoso                                     | Controllare il cavo, staccare e riattaccare la spina, eventualmente sostituire o fare riparare da un tecnico specializzato   |
|                          | Interruttore di sicurezza presa multipla difettosi | <b>Far effettuare la riparazione da un'officina specializzata</b>  |
|                          | Dispositivo antisurriscaldamento attivato          | 1. Profondità di lavoro eccessiva. <b>Lavorare con una profondità inferiore.</b><br>2. Coltelli bloccati, rimuovere blocco<br>3. Terra troppo dura, adeguare profondità di lavoro e lavorare terreno muovendo avanti e indietro ripetutamente<br><br>Lasciar raffreddare il motore per circa 15 minuti prima di riprendere a lavorare. |
| Rumori insoliti          | Coltelli bloccati                                  | Spegnere l'attrezzo, attendere fino all'arresto completo della motozappa. Rimuovere il blocco.   |
|                          | Fuoriuscita di lubrificante                        | <b>Far effettuare la riparazione da un'officina specializzata</b>  |
|                          | Viti, dadi e altri elementi di fissaggio allentati | Serrare tutti gli elementi; se i rumori persistono contattare un'officina specializzata  |
|                          | I coltelli sono danneggiati o usurati              | Sostituire o far controllare presso un'officina specializzata  |
|                          | Profondità di lavoro eccessiva                     | Regolare la giusta profondità di lavoro  |
|                          | Profondità di lavoro scarsa                        | Regolare la giusta profondità di lavoro  |
|                          | Coltelli usurati, logori                           | Sostituire o far controllare presso un'officina specializzata  |



| <b>İçindekiler</b>             | <b>Sayfa</b> |
|--------------------------------|--------------|
| Parça İsimleri                 | 1            |
| Görüntüler                     | 3 - 5        |
| Symbolien selitykset           | 6            |
| Teknik bilgiler                | TR-1         |
| Amacına uygun kullanım         | TR-2         |
| Genel güvenlik uyarıları       | TR-2         |
| Güvenlik uyarıları             | TR-2         |
| Çalışmaya başlamadan önce      | TR-3         |
| Montaj                         | TR-3         |
| Motorlu çapanın çalıştırılması | TR-3         |
| Taşınması                      | TR-4         |
| Bakım ve muhafaza edilmesi     | TR-4         |
| Tamir servisi                  | TR-5         |
| İmha ve çevre koruması         | TR-5         |
| Garanti koşulları              | TR-5         |
| Arızaların giderilmesi         | TR-6         |
| AB-Uygunluk açıklaması         |              |
| Hizmet                         |              |

## Motorlu çapa

### Teknik bilgiler

| <b>Modeli</b>                             | <b>FEM 1500</b>   |             |                        |
|---|-------------------|-------------|------------------------|
| Nominal gerilim                           | V~                | 230         |                        |
| Nominal frekans                           | Hz                | 50          |                        |
| Nominal güç                               | W                 | 1500        |                        |
| Rölanti adeti devri $n_0$                 | min <sup>-1</sup> | 350         |                        |
| Çalışma genişliği                         | mm                | 170/300/450 |                        |
| Maksimum çalışma derinliği                | mm                | 230         |                        |
| Ağırlığı                                  | kg                | 13.8        |                        |
| Ses basıncı seviyesi $L_{pA}$ (EN 709+A4) | dB (A)            | 80.5        | K=2,5 dB(A)            |
| Titreşim (EN 709+A4)                      | m/s <sup>2</sup>  | 1,659       | K=1,5 m/s <sup>2</sup> |

Koruma sınıfı II; Koruma türü IPX4

Gelişmeler çerçevesinde teknik ve optik değişiklikler önceden bildirilmeden yapılabilir. Bu yüzden bu kullanma kılavuzundaki tüm bilgiler için garanti verilmez. Bundan dolayı kullanma kılavuzundan dolayı yasal haklar talep edilemez.



**Dikkat: Gürültüye karşı koruma! Çalıtırma sırasında bölgesel hükümlere dikkat ediniz.**

## Amacına uygun kullanım

**!** Bu cihaz sadece özel ve hobi bahçelerinde elektrikli motorlu çapa olarak kullanılmak içindir.

Kamuya açık alanlarda, parklarda, spor tesislerinde ve tarım ve ormancılıkta kullanılmak için tasarlanmamıştır. Cihazın başka bir amaç için kullanılması amacına uygun olmayan kullanımlardır, uygun değildir. Üretici, usulüne uygun olmayan veya izin verilmeyen kullanımlardan dolayı oluşan hasarlar veya yaralanmalar için sorumluluk üstlenmez. Kullanıcı bunlara bağlı bütün riskleri taşır.

## Genel güvenlik uyarıları

**!** **Dikkat!** Bütün talimatların okunması gerekmektedir. Aşağıda belirtilen talimatlarla uyulması sırasında yapılan hatalar elektrik çarpmasına, yangın ve/veya ağır yaralanmalara neden olabilir. Bundan sonra kullanılan "Elektrikli alet" terimi elektrikle çalışan elektrikli aletler (elektrik kablolu) ve bataryayla çalışan elektrikli aletler (elektrik kablosu olmadan) için kullanılmaktadır.

**BU TALİMATLARI İYİ BİR ŞEKİLDE MUHAFAZA EDİNİZ.**

## GÜVENLİK UYARILARI

### İlk işleme almadan önce

- Cihaz, kullanımdan önce usulüne uygun olarak monte edilmelidir.
- Cihaz kullanımdan önce titiz bir şekilde kontrol edilmelidir. Sadece kusursuz durumda olan cihazlarla çalışınız. Cihazda kullanıcısı için bir tehlike teşkil etme ihtimali olan bir arıza tespit ettiğinizde, cihazı ancak arızanın giderilmesinden sonra çalıştırınız.
- Aşınmış veya hasarlı parçaları güvenlikle ilgili nedenlerden dolayı değiştiriniz. Sadece orijinal yedek parçalar kullanınız. Üreticisine ait olmayan parçalar kötü olabilir ve yaralanmalara neden olabilirler.
- İşlemeye almadan önce **çalışma sahasındaki** bütün yabancı cisimlerin uzaklaştırılması gerekmektedir, çalıştırılması sırasında da yabancı cisimlere dikkat ediniz.
- Sadece gündüz ışığında veya yeterli bir aydınlatma ile çalışınız.
- Koruyucu gözlük ve tozlu ortamlarda yüz veya toz maskesi takınız.
- İşe uygun olan giysiler giyiniz. Cihazı kullanırken iş giysileriyle ilgili aşağıdaki uyarılara dikkat ediniz:
  - **Koruyucu** eldivenlerin ve sağlam ayakkabıların kullanılmasını tavsiye olunur.
  - Uzun saçlarınız varsa, bunları uygun bir baş örtüsü veya benzeri altında saklayınız.
  - Rotatif çapa uçlarına takılabilen bol giysiler giymeyiniz veya takılar takmayınız.

### Usulüne uygun kullanım

**!** Kullanıcı, cihazla çalışırken üçüncü şahıslara karşı sorumludur.

- Kullanma kılavuzunu öğrenmemiş, bu cihazın kullanılması için geçerli asgari yaşa ulaşmamış çocuklar

- ve gençler ve alkol, uyuşturucu madde ve ilaç etkisi altında olan şahısların bu cihazı kullanması yasaktır.
- Bu cihazı sadece öngörüldüğü amaç için kullanınız.
- Çocukları ve ev hayvanlarını uzak tutunuz. Seyirciler cihaz kullanılırken, cihaza güvenli bir mesafede tutulmalıdır.
- Bütün güvenlik tertibatlarının takılı ve iyi bir durumda olmasından emin olunuz.
- Cihazı yer altına döşenmiş elektrik kabloları, telefon kabloları, borular veya hortumların yakınında kullanmayınız.
- Fişi elektrik prizine takmadan önce, elektrik şebekesinin güç verilerinin cihazın güç levhası üzerindeki bilgilere uygun olmasına dikkat ediniz.
- Cihaz sadece, kılavuz giriş tarafından belirlenen güvenlik mesafesine uyulduğunda kullanılabilir.
- Cihazı, güvenli bir çalışma için fazla dik olan eğimli yerlerde kullanmayınız. Eğimli yerlerde çalışma hızını düşürünüz ve güvenli bir şekilde dikilmeye dikkat ediniz.
- Cihazı çalıştırmadan önce çapa uçlarının yabancı cisimlere dokunmamasından ve tamamıyla serbest bir şekilde hareket edebilmelerinden emin olunuz.
- Kılavuz girişi iki elinizle sıkıca tutunuz. Cihazı asla tek elle kullanmayınız.
- Çapa uçları çok sert, sıkışmış veya donmuş toprağa veya büyük taşlar, kökler veya ağaç kütükleri gibi toprağın içindeki yabancı cisimlere çarptığında, cihazın aniden yukarıya veya öne doğru sıçrayabildiğini unutmayınız.
- Ellerinizi, ayaklarınızı ve vücudunuzun diğer kısımlarını veya giysilerinizi rotatif çapa uçlarından uzak tutunuz. **Dikkat! Yaralanma tehlikesi!**
- Cihazı sadece adım adım ilerleyecek bir hızda sürünüz. Kendinize aşırı yüklenmeyiniz. Daima güvenli bir şekilde dikilmeye dikkat ediniz.
- Cihazla çalışırken uzatma kablosuna dikkat ediniz. Kabloya takılıp düşmeyiniz. Kabloyu daima çapa uçlarından uzak tutunuz.
- Cihaz yer yabancı cisme çarptığında, çalışmaya devam etmeden önce hasarlar yönünden kontrol ediniz ve gerektiğinde tamir ediniz.
- Cihaz anormal şekilde titreşim göstermeye başladığında, derhal motoru kapatınız ve nedenini tespit ediniz. Titreşimler genelde problemlere işaret etmektedirler.
- Cihaz taşımak için kılavuz girişinden (tutma kulpu) tutunuz ve yukarı kaldırınız.
- Bakım veya temizlik işleri yapmadan önce cihazı daima kapatınız, elektrik fişini çekiniz ve çapa tamamıyla durana kadar bekleyiniz. **Dikkat! Çapa uçları cihaz kapatıldıktan hemen sonra durmaz.**
- Cihazdaki temizlik veya bakım işleri sırasında dikkatli olunuz. **TEHLİKE! Parmaklarınıza dikkat ediniz! Eldiven giyiniz!**
- Elektrikli veya mekanik güvenlik tertibatlarının **değiştirilmesi** veya modifiye edilmesi yasaktır.
- Bu cihaz fiziki veya akli dengesi yerinde olmayan ya da denetim altında bulunmamaları veya güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından cihazın kullanımına ilişkin bilgilendirilmemiş olmaları halinde yeterli deneyim ve bilgiye sahip olmayan kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanıma uygun değildir.

- Çocuklar, cihaz ile oynamadıklarının garanti edilmesi için, denetim altında tutulmalıdırlar.

### Elektrik güvenliği

- Şebeke gerilimi cihazın güç levhası üzerindeki verilere uygun olmalıdır (230 V~, 50 Hz). Başka elektrik kaynakları kullanmayınız.
- Elektrik kablosu için, nominal devreye girme akımı 10 ile 30 mA arasında olan bir koruyucu şalterin kullanılması tavsiye olunur. Vasıflı bir elektrikliye başvurunuz.
- Çalışmakta olan cihazı asla, bağlı bulunduğu uzatma kablosu üzerinden geçirmeyiniz, çünkü aksi halde kablo kesilebilir. Daima kablounun nerede bulunduğuna dikkat ediniz.
- Uzatma kablosunu bağlamak için özel kablo tutma tertibatını (kablo yükünü azaltma tertibatını) kullanınız.
- Cihazı asla yağmurda kullanmayınız. Cihazın ıslanmasından veya neme maruz kalmasından sakınmaya çalışınız. Geceleri dışarıda bırakmayınız.
- Elektrik kablosu düzenli aralıklarda ve her kullanımdan önce kontrol edilmelidir; kablounun hasarlı veya aşınmış olmasından emin olunuz. Kablo usulüne uygun bir durumda olmadığına cihazı kullanmayınız; bunun yerine yetkili bir servise götürünüz.
- Sadece dışarıda çalışmaya uygun olan uzatma kabloları kullanınız. Uzatma kablosunu çapalanacak alandan, nemli, yağ veya yağlı yüzeylerden, keskin kenarlardan ve de ısı ve yakıtlardan uzak tutunuz.
- Yalnızca H07 RN-F tipi DIN/VE 0282 normlarına uygun kauçuk kaplı kablolardan daha hafif olmayan ve en az 2.5 mm<sup>2</sup>, çapında dış kullanıma uygun uzatma kablosu kullanınız. Kablo ıslanmaya dayanıklı olmalıdır.

### Çalışmaya başlamadan önce

#### Çift izolasyon

**Motorlu çapa** çift izolasyonludur. Bunun anlamı, bütün harici metal parçaların elektrik beslemesine karşı izole edilmiş olduğudur.

Bu, elektrikli ve mekanik parçalar arasında bir izolasyon tabakasının yerleştirilmesiyle elde edilmektedir. Çift izolasyon size mümkün olan en yüksek seviyedeki güvenliği sağlamaktadır.

#### Aşırı yük koruması

Cihaz bir yabancı cisim tarafından bloke edilirse veya motora aşırı yüklenilirse, motor bir koruma tertibatı tarafından otomatik olarak kapatılır.

- Çalıştırma kolunu bırakın. Şebeke fişini çekin!
- Blokaj nedenini giderin ve motorun soğumasını bekleyin. Gerekirse hasarlı zıvanayı değiştirin.

### Montaj (şekil. 2)

#### Orta kılavuz lataları (şekil 2a)

Orta kılavuz latasını (5) alt kılavuz latasına (7) dayayın ve onu beraberinde gelen vidalarla (M6 x 45) ve kelebek somunlarıyla sabitleyin.

#### Üst kılavuz latası (şekil 2a)

Üst (1) ve orta kılavuz latasını (5) beraberinde gelen vidalarla (M6 x 45) ve kelebek somunlarıyla bağlayın.

### Şalter montajı (şekil 1) (gerekliyse!)

Halatlı Elektropalngalar yükleyin

2 elli güvenlik şalterini üst kılavuz latasına takın.

Kablo kelepçe ve vida üzerindeki kolu kullanarak kablo bağlayın (şekil 2b).

### Çarklı çapa zımbasının montajı (şekil 2c)

Çapa zımbasını (8) çarkla birlikte aşağıya doğru tutma köşebendine yerleştirin ve vidayla (M6x35) ve kelebek somunuyla sabitleyin.

### Motorlu çapanın çalıştırılması

#### Çalışma genişliğinin ayarlanması (şekil 6)

Çapanın çalışma genişliği değiştirilebilir. Cihaz bir, iki veya üç zıvana setiyle her tarafta çalıştırılabilir (bkz.: „Zıvanaların sökülmesi ve takılması“). **Bu esnada zıvana seti (X) tek taraflı mülle her zaman dışta monte edilmelidir!**

**Uyarı:** Taşımak için çapalama mahmuzu (8) teker aşağıda olacak şekilde monte edilir. Çalışmak için çapalama ucu teker yukarıda olacak şekilde tersine göre monte edilir.

- Motoru çalıştırmadan önce cihazı çalışacağına alana sürünüz.

#### Çapalama mahmuzunun ayarı (Şek. 2c)

Çapalama mahmuzunun ayarı (8) çalışma derinliğini belirler. Çapalama mahmuzunu ne kadar çok aşağı doğru ayarlanırsa, cihaz toprağın içine o kadar fazla girmektedir. En iyi sonuç için doğru çapalama derinliği önemlidir ve bu sırada ayar toprağın özelliğine göre farklı olabilir.

#### Elektrik bağlantısı (Şek. 3)

Cihazın elektrik kablosunu elektrik prizine takınız ve kablo yükünü azaltma tertibatıyla 3. şekilde gösterildiği gibi emniyete alınız.

#### Çalıştırma (şekil 4)

- Başparmağınızla tutma kolunun solundaki kilit düğmesine (I) ve sonra çalıştırma düğmesine (II) basın.
- Kilit düğmesi (I) sadece çalıştırma kilidini açmak içindir ve çalıştırmadan sonra basılı tutulması gerekmez.
- Kapatmak için düğmeyi (II) bırakın.

#### Tavsiyeler

**Motorlu çapayı** çim örtüleri açmak, tohum ocakları hazırlamak ve bahçe ve çiçek ocaklarını işlemek için kullanınız. **Motorlu çapa** ayrıca içine fide veya saksi bitkileri dikmek için küçük çukurların açılması için de kullanılabilir.

- Çalıştırırken cihazı iyice tutunuz.
- Çapa uçları çalışma sırasında cihazı öne doğru çeker; kılavuz giriş üzerine basınız ve çapa uçlarını yavaşça yere bırakınız.
- **Motorlu çapa** yerinden kımıldayamayacak kadar derine daldığında, **cihazı** tekrar öne doğru hareket edene kadar, hafifçe bir tarafından diğer tarafına doğru hareket ettiriniz.
- Tohum ocaklarının hazırlanması için Şek.5'de gösterildiği gibi.

riilen çapalama desenlerinden birinin uygulanmasını tavsiye etmekteyiz.

- Çapalama deseni A – İşlenecek alan üzerinden iki defa çapalayarak geçiniz, ikinci defasında birinci yola dik açı oluşturacak şekilde.
- Çapalama deseni B – İşlenecek alan üzerinden iki defa çapalayarak geçiniz, ikinci defasında birinci yolla biraz üst üste gelecek şekilde.
- Özellikle geri geri giderken ve **motorlu çapayı** çekerken düşmemeye dikkat ediniz.
- Çapa uçlarını daima en yüksek devir sayısında çalıştırınız; çalışırken cihaza aşırı yüklenmemesine dikkat ediniz.
- **Motorlu çapayı** asla uzatma kablosu üzerinden geçirmeyiniz; kablounun daima arkanızda ve güvenli bir konumda kalmasından emin olunuz.
- Eğimlerde çalışırken daima eğime çapraz olan bir pozisyonda durunuz ve daima sağlam bir şekilde dikilmeye dikkat ediniz. Aşırı dik eğimli yerler üzerinde çalışmayınız.

## Taşıması

**⚠ Dikkat! Cihazı taşımadan önce motoru kapatınız.**

Cihazın çapa uçları ve cihazın kendisi, cihazı motoru kapalıyken örn. sert bir zemin üzerinden hareket ettirdiğinizde de hasar görebilirler. Çapa uçlarının zemine dokunmamasına dikkat ediniz. Çapayı taşımak için taşıma tekerini kullanınız. Bunun için çapalama mahmuzunu lütfen 2. şekilde gösterildiği gibi monte ediniz.

## Bakım ve muhafaza edilmesi

**⚠ Bakım işlerini yapmadan önce cihazı elektrik beslemesinden kesiniz – bunun için cihaz fişini uzatma kablosundan çekiniz.**

### Çapa uçlarındaki yabancı cisimlerin temizlenmesi

Çalışma sırasında çapa uçlarına taşlar veya kökler takılabilir ve aynı şekilde çapa uçları miline uzun çimenler veya yabancı otlar sarılabilir.

Çapa uçlarını temizlemek için çalıştırma kolunu bırakınız. **Motorlu çapanın** elektrik fişini çekiniz ve çapa uçları ve çapa uçları mili üzerindeki bütün yabancı cisimleri temizleyiniz.

Çimen ve yabancı otları çapa uçları milinden daha kolay temizlemek için, çapa uçları milinden bir veya birkaç çapa ucunu çıkartabilirsiniz. Bunun için el kitabındaki „Çapa uçlarının sökülmesi ve takılması“ bölümüne bakınız.

### Cihazın her kullanımından önce

- Bağlantı kablosunu hasarlar ve eskime (aşınma) yönünden kontrol ediniz. Çatlak, kırılğan veya başka hasarlar olduğunda kabloyu değiştiriniz.
- Freze silindirinin durumunu kontrol ediniz ve bütün vida bağlantılarının iyice sıkılanmış olmasından emin olunuz.
- Çapa uçları kütleleşmişse, cihazı gerektiğinde tamir için bir servise götürünüz.

## Sezonda bir defa

- Çapa uçlarını ve mili **yağlayınız**.
- Cihazı sezonun sonunda bir servis tarafından kontrol ettirip bakımını yaptırınız.

## Temizlenmesi

**⚠ Dikkat! Cihazı her kullanımdan sonra temizleyiniz. Cihaz usulüne uygun olarak temiz tutulmadığında, bu cihazda hasarlara veya hatalı fonksiyonlara neden olabilir.**

**⚠ İkaz! Çapa uçlarında çalışırken yaralanma tehlikesi bulunmaktadır. Koruyucu eldivenler giyiniz.**

Mümkün olduğunda cihazı, cihazla çalıştıktan hemen sonra temizleyiniz.

- Çapa uçları etrafındaki cihaz gövdesinin alt kısmını ve kir tutucuyu ve de koruyucu kapağı bir fırça ve hafif deterjanlı suyla ıslatılmış bir bezle temizleyiniz. **Cihazın üzerine asla su püskürtmeyiniz!**
- Çapa uçları ve dişli kutusu üzerindeki toprak ve kirleri temizlemek için kaba bir fırça veya nemli bir tez kullanınız.
- **Hava deliklerini** temizleyiniz, çim ve pislik artıklarını çıkartınız.
- Temizlikten sonra çapa uçlarını ve mili kurulayınız ve üzerlerine ince bir tabaka yağ sürünüz.

### Çapa uçlarının sökülmesi ve takılması (Şek. 6)

Aşınmış çapa uçları kötü bir çalışma sonucuna ve motora daha çabuk aşırı yüklenilmesine neden olur. Her kullanımdan önce çapa uçlarının durumunu kontrol ediniz. Çapa uçlarını bileyiniz ve gerektiğinde yenileriyle değiştiriniz. Bu işlerin bir uzman tarafından yaptırılmasını tavsiye etmekteyiz.

**⚠ Dikkat! Elektrik fişini çekiniz ve koruyucu eldiven giyiniz.**

### Milden tüm zivana setlerinin çıkarılması

- İlgili yay kopyasını ve geçmeli saplamayı çıkarın ve zivana setini milden çekin.
- Zivana setlerinin montajı tersi sırada gerçekleşir.

**⚠ Dikkat: Zivana seti (X) tek taraflı mille her zaman dışta monte edilmelidir!**

### Çapa ucu tutucusundaki/tutucusuna çapa uçlarının sökülmesi ve takılması

Bir veya iki çapa ucu parçası hasar görmüşse, ilgili çapa ucunun tek olarak değiştirilmesi gerekmektedir; komple çapa ucu takımının değiştirilmesi gerekli değildir.

- Bir taraftan vidaları sökünüz ve diğer taraftan emniyet somunlarını tutunuz.
- Hasarlı çapa ucunu sökünüz ve yenisiyle değiştiriniz.

### Şanzımanın bakımı (Şek. 7)

- Dişli gresi yakl. her 15 işletme saatinde bir veya yılda bir defa kontrol edilmeli ve gerektiğinde takviye edilmelidir.
- Dişli gresi doldurma vidası (X) şanzıman gövdesinin sol tarafında bulunmaktadır.
- Uyarı: Şanzıman çalıştığı sırada ısındığından, dişli gresi sıvı yağa dönüşebilir.

- **Motorlu çapayı**, boşaltma vidasını söktüğünüzde dişli kutusu içine kir girmesini önlemek için sağ tarafı üzerine yatırınız ve temizleyiniz.
- Vıdayı sökmek için bir allen anahtarı kullanınız.
- Doğrudan tüpten veya bir gres tabancasıyla delikten taşacak kadar bir miktar dişli gresi doldurunuz
- Piyasada bulunan normal Mobil EPO türü veya benzer bir dişli gresi kullanınız.
- Gerekliğinde çapa uçlarını çıkartınız.
- Doldurma vidasını tekrar sıkılayınız.

### Muhafaza edilmesi

Cihaz kuru ve temiz bir odada, çocukların erişemeyeceği bir yerde muhafaza edilmelidir.

Uzun süre muhafaza edilmesi sırasında – örn. kış mevsiminde gibi – cihazın pas ve dondan korunmasına dikkat edilmelidir.

Sezon sonunda veya cihaz bir aydan fazla bir süre için kullanılmayacaksa:

- Cihazı temizleyiniz.
- Bütün metal yüzeyleri, pastan korumak için yağa daldırılmış bir bezle ovunuz (reçinesiz yağ kullanınız) veya ince bir tabaka yağ spreyi uygulayınız.
- Kılavuz kirişi aşağı doğru katlayınız ve cihazı uygun bir yerde muhafaza ediniz.

### Tamir servisi

Elektrikli takımlardaki tamirler sadece bir elektrik uzmanı tarafından yapılabilir.

Lütfen makineyi bize tamir için gönderirken tespit ettiğiniz hatayı tarif ediniz.

**⚠ Dikkat! Elektrik tamir işleri sadece bir elektrik uzmanı veya müşteri servisi tarafından yapılabilir!**

### İmha ve çevre koruması

Cihazınız bir gün kullanılmayacak duruma gelirse veya artık ihtiyaç duymadığınızda, lütfen cihazı kesinlikle ev çöpüne atmayınız ve çevreye zarar vermeyecek şekilde imha ediniz. Cihazı da lütfen bir değerlendirme yerine veriniz. Plastik ve metal parçalar burada birbirinden ayrılabilir ve tekrar değerlendirmeye tabi tutulabilirler. Bu konuda belde veya belediye idarenizden de bilgiler alabilirsiniz.

### Garanti

Üretici firma bu makine için nihai kullanıcıya – satıcının satınalma kontratı kapsamından hariç- aşağıdaki garantileri sağlar:

Garanti süresi satınalma tarihinden itibaren 36 aydır. Garanti faturanın ibrazı ile geçerlidir. Ticari kullanım ve kiralama durumunda garanti süresi 12 ay ile sınırlıdır. Hatalı kullanım, orijinal olmayan parçaların kullanımı, makinenin zorlanarak kullanılması, makinenin kullanım amacı dışında kullanılması sonucu oluşan hasarlar garanti kapsamı dışındadır. Garantide sadece arızalı parçaların değişimi sözkonusudur, komple makine değişimi yoktur. Garanti tamirleri sadece yetkili servislerce veya firmanın kendi tamir servisi tarafından yapılır. Yetkili servis dışında yapılan tamirler garanti kapsamında değildir ve makine garanti kapsamından çıkar.

Tüm nakliye, posta veya teslimat masrafları ve oluşacak diğer tüm masraflar müşteri tarafından karşılanır.

## Arızaların giderilmesi

| Arıza                          | Olası nedenleri   | Giderilmesi  |
|--------------------------------|---|--|
| Motor çalıştırılmıyor.         | Elektrik yok  | Şebeke bağlantısını kontrol ediniz.  |
|                                | Kablo arızalı   | Kabloyu kontrol ediniz, fişi çekiniz ve tekrar takınız, gerektiğinde değiştiriniz veya bir uzmana tamir ettiriniz.   |
|                                | Emniyet şalteri/fiş kombinasyonu arızalı                  | <b>Tamiri bir servise yaptırınız.</b>  |
|                                | Aşırı ısınmaya karşı koruma tertibatı devreye girdi       | 1. Çalışma derinliği fazla, <b>daha az bir çalışma derinliğiyle çalışınız.</b><br>2. Çapa uçları bloke, bloke durumu gideriniz<br>3. Toprak çok sert, çalışma derinliğini uygun şekilde ayarlayın ve toprağı birkaç defa ileri ve geri sürerek işleyiniz.<br>Çalışmaya devam etmeden motorun yaklaşık 15 dakika soğumasını bekleyiniz. |
| Anormal sesler                 | Çapa uçları bloke   | Cihazı kapatınız, cihazın tamamıyla durmasını bekleyiniz.  |
|                                | Yağlama maddesi akıyor                                    | <b>Bir servise tamir ettiriniz</b>   |
|                                | Vidaları, somunları veya diğer tespit elemanları gevşemiş | Bütün elemanları sıkılayınız, sesler devam ettiğinde servise başvurunuz.   |
| Anormal şekilde fazla titreşim | Çapa uçları hasarlı veya aşınmış                          | Değiştiriniz veya bir servise kontrol ettiriniz.   |
|                                | Çalışma derinliği fazla                                   | Doğru çalışma derinliğini ayarlayınız.   |
| Kötü çapalama gücü             | Çalışma derinliği az                                      | Doğru çalışma derinliğini ayarlayınız.   |
|                                | Aşınmış/küt çapa uçları                                   | Değiştiriniz veya bir servise kontrol ettiriniz.   |

**СОДЕРЖАНИЕ**

|   | <b>Стр.</b> |
|---|-------------|
| Названия частей   | 1           |
| Иллюстрации   | 3 - 5       |
| Пиктограммные иллюстрации и объяснения                        | 6           |
| Технические данные  | RU-1        |
| Использование по назначению                                   | RU-2        |
| Общие указания по технике безопасности для электроинструмента | RU-2        |
| Указания по технике безопасности                              | RU-2        |
| Перед началом работы  | RU-3        |
| Сборка  | RU-3        |
| Эксплуатация электрокультиватора                              | RU-3        |
| Транспортировка   | RU-4        |
| Техобслуживание и хранение                                    | RU-4        |
| Ремонтная служба  | RU-5        |
| Устранение отходов и охрана окружающей среды                  | RU-5        |
| Гарантия  | RU-6        |
| Устранение отказов  | RU-6        |
| Европейская декларация о соответствии                         |             |
| Обслуживание  |             |

# Электрокультиватор

**Технические данные**


| <b>Модель</b>   | <b>FEM 1500</b>   |                              |
|---|-------------------|------------------------------|
| Номинальное напряжение                                    | V~                | 230                          |
| Номинальная частота                                       | Гц                | 50                           |
| Потребляемая мощность                                     | Вт                | 1500                         |
| Число оборотов  | мин <sup>-1</sup> | 350                          |
| Рабочая ширина  | мм                | 170/300/450                  |
| Максимальная рабочая глубина                              | мм                | 230                          |
| Вес   | кг                | 13.8                         |
| Уровень звукового давления L <sub>pA</sub> (по EN 709+A4) | дБ(A)             | 80.5 K=2,5 dB(A)             |
| Вибрация (по EN 709+A4)                                   | m/s <sup>2</sup>  | 1,659 K=1,5 m/s <sup>2</sup> |

Класс защиты II; род защиты IPX4

В процессе совершенствования изделия могут производиться технические и внешние изменения без предварительного уведомления. Поэтому все данные этого руководства по эксплуатации приводятся без гарантии. Правовые претензии, предъявляемые на основании руководства по эксплуатации, не могут вследствие этого приниматься.

 **Внимание: защита от шума! Обратите внимание при вводе в эксплуатацию на региональные предписания.**


## Использование по назначению

 Это устройство предназначено исключительно для использования в качестве электрокультиватора в частновладельческих садах и на участках садоводов-любителей.

Оно не рассчитано для эксплуатации на общественных полях, в парках, спортивных сооружениях, а также в сельском и лесном хозяйстве.

Использование устройства для другой цели считается применением не по назначению и не допускается. Изготовитель не несет ответственности за ущербы и ранения, возникающие при не надлежащем или не допустимом использовании устройства. Пользователь отвечает за все связанные с этим риски.

## Общие указания по технике безопасности для электроинструмента

 **Предупреждение! Прочтите все правила и указания по технике безопасности.**  
*Упущения при соблюдении правил и указаний по технике безопасности могут привести к удару электрическим током, пожару и/или тяжелым травмам.*

**Храните все правила и указания по технике безопасности для использования в будущем.**

## Указания по технике безопасности

### Перед вводом устройства в эксплуатацию

- Перед применением устройство необходимо правильно собрать.
- Устройство следует перед применением тщательно проверить. Работайте только с приборами, которые находятся в безупречном состоянии. Если Вы заметите неисправность устройства, которая может представить опасность для пользователя, то эксплуатируйте устройство лишь после устранения дефекта.
- Из соображений безопасности заменяйте изношенные или поврежденные части устройства новыми. Используйте исключительно оригинальные детали. Части, которые поставляются не изготовителем устройства, могут плохо подходить к другим частям и приводить к ранениям.
- Перед работой необходимо удалить все посторонние предметы с **рабочей поверхности**, обращайте внимание на посторонние предметы также во время эксплуатации устройства.
- Работайте только при дневном свете или достаточно ярком искусственном освещении.
- Носите защитные очки и маску или противопылевой респиратор при образовании пыли.
- Носите подходящую одежду. Соблюдайте при эксплуатации устройства следующие указания относительно рабочей одежды:
  - Рекомендуется применять защитные перчатки и прочную обувь
  - Длинные волосы уберите под подходящий головной убор или подобное.

- Не носите дополнительные части одежды или украшения, которые могут быть захвачены вращающимися фрезами.

## Надлежащая эксплуатация

 При работе с устройством пользователь несет ответственность за безопасность посторонних.

- Работать с устройством запрещается лицам, не изучившим инструкцию по эксплуатации, детям и подросткам, еще не достигшим минимального возраста для эксплуатации этого устройства, а также лицам, находящимся под влиянием алкоголя, наркотиков или медикаментов.
- Используйте устройство исключительно по назначению.
- Удерживайте детей и домашних животных на безопасном расстоянии. Зрители должны находиться на безопасном расстоянии от устройства во время его эксплуатации.
- Убедитесь, что предохранительные приспособления смонтированы и находятся в хорошем состоянии.
- Не эксплуатируйте устройство вблизи проложенных в земле токоведущих кабелей, телефонных линий, труб или шлангопроводов.
- Убедитесь перед вставлением штепсельной вилки в розетку сети тока в том, что рабочие характеристики электросети соответствуют данным, приведенным на фирменной табличке устройства.
- Использование устройства разрешается лишь в том случае, если соблюдается безопасное расстояние, обеспечиваемое направляющей поперечиной.
- Не эксплуатируйте устройство на склонах, слишком крутых для безопасной работы. Снижайте рабочую скорость на склоне и следите за тем, чтобы обеспечивалась надежная опора.
- Убедитесь перед пуском устройства, что все фрезы не касаются посторонних предметов и могут абсолютно свободно перемещаться.
- Прочно держите направляющую поперечину обеими руками. Ни в коем случае не эксплуатируйте устройство одной рукой.
- Помните, что устройство может неожиданно отскочить вверх или в сторону, если фрезы натолкнутся на чрезвычайно твердый, уплотненный или смерзшийся грунт либо на находящиеся в земле такие препятствия, как большие камни, корни или пни.
- Держите руки, ноги, а также прочие части тела или одежду вдали от вращающихся фрез. **Внимание! Опасность травмирования!**
- Ведите устройство со скоростью пешехода. Не переоценивайте свои силы, Постоянно следите за тем, чтобы обеспечивалась устойчивая опора.
- Следите во время работы за удлинителем кабелем. Не спотыкайтесь через кабель. Держите кабель всегда вдали от фрез.
- Если устройство натолкнется на посторонние предметы, проверьте его на признаки повреждения и при необходимости произведите нужный ремонт, прежде чем продолжать работу.
- Если устройство начнет необычно сильно



вибрировать, немедленно выключите мотор и установите причину. Вибрации указывают, как правило, на проблемы.

- Для транспортировки возьмите устройство за направляющую поперечину (ручку) и поднимите его.
  - Всегда выключайте устройство, вытягивайте штепсельную вилку из розетки сети и выжидайте полного останова устройства, прежде чем начинать работы по его техобслуживанию или чистке.
- Осторожно! После выключения устройства фрезы не останавливаются сразу.**
- Проявляйте осторожность при чистке или техобслуживании устройства. **ОПАСНОСТЬ! Следите за пальцами! Носите перчатки!**
  - Запрещается **изменять** или модифицировать электрические или механические предохранительные приспособления.
  - Запрещается допускать к эксплуатации инструмента детей, лиц с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями, а также лиц, не имеющих соответствующих знаний и/или опыта работы с инструментом, без присмотра со стороны лица, которое несет ответственность за их безопасность и дает указания по работе с инструментом.
  - За детьми необходимо следить за тем, чтобы они не играли с пилой.

### Электробезопасность

- Напряжение электросети должно соответствовать напряжению, указанному на фирменной табличке устройства (230 В, ~50 Гц). Не применяйте другие источники тока.
- Для сетевого провода рекомендуется применять защитный выключатель с номинальным током срабатывания в диапазоне 10 до 30 мА. Обратитесь по этому поводу к квалифицированному электрику.
- Ни в коем случае не проводите работающее устройство по удлинительному кабелю, к которому оно подключено, так как в противном случае может произойти рассечение кабеля. Постоянно следите за тем, где находится кабель.
- Используйте специальный фиксатор для кабеля (разгрузка кабеля от сил тяжения) для подключения удлинительного кабеля.
- Никогда не работайте с устройством под дождем. Пытайтесь обеспечить, чтобы устройство не находилось в надлежащем состоянии; вместо этого отправьте его в сертифицированную мастерскую.
- Не оставляйте устройство на ночь под открытым небом.
- Сетевой провод следует проверять регулярно и перед каждым применением; убедитесь в том, что кабель не поврежден или изношен. Не эксплуатируйте устройство, если кабель не находится в надлежащем состоянии; вместо этого отправьте его в сертифицированную мастерскую.
- Используйте только такие удлинительные кабели, которые подходят для работы под открытым небом. Держите удлинительный кабель в отдалении от рабочей зоны фрезы, от влажных, мокрых или масляных поверхностей, от острых кромок, а также от жары и топлива.

- Используйте удлинительную проводку, предназначенную исключительно для использования её снаружи (вне помещений), а также проводку, которая не тоньше резинового шланга H07 RN-F по стандарту DIN/VDE 0282 с поперечным сечением минимум 1,5 мм<sup>2</sup>. Проводка должна быть влагозащищённой.

### Перед началом работы

#### Двойная изоляция

**Электрокультиватор** имеет двойную изоляцию. Это означает, что все наружные металлические детали изолированы от электропитания.

Это достигается тем, что между электрическими и механическими деталями вкладывается изолирующий слой. Двойная изоляция гарантирует Вам максимально возможную безопасность.

#### Защита от перегрузки

Если устройство будет заблокировано посторонним предметом или если двигатель окажется перегруженным, то защитное устройство автоматически выключит двигатель.

- Отпустите рычаг включения. Извлеките сетевую вилку из розетки!
- Устраните помеху и дайте двигателю остыть. Если требуется, замените повреждённые рыхлители.

### Сборка (рис. 2)

#### Центральные направляющие штанги (рис. 2а)

Наденьте центральную направляющую штангу (5) на нижнюю направляющую штангу (7) и закрепите её винтами (M6 x 45) и барашковыми гайками из комплекта.

#### Верхняя направляющая штанга (рис. 2а)

Соедините верхнюю направляющую штангу (1) с центральной (5), используя винты (M6 x 45) и барашковые гайки из комплекта.

#### Монтаж выключателя (рис. 1) (если требуется!)

Установите тросовый привод в кронштейне переключателя.

Смонтируйте выключатель, управляемый 2-мя руками на верхней направляющей штанге.

Укрепите кабель с помощью кабельных зажимов и винтов на перекладине (рис. 2б).

#### Монтаж хвостовика культиватора с колесом (рис. 2с)

Установите хвостовик культиватора (8) колесом вниз в крепёжный уголок и закрепите его, используя винт (M6x35) и барашковую гайку.

### Эксплуатация электрокультиватора

#### Задание рабочей ширины (рис. 6)

Рабочую ширину культиватора можно менять. Данное устройство можно использовать с одним, двумя

или тремя рыхлителями на каждой стороне (см. „Снятие и установка рыхлителей“). **При этом рыхлитель (X) разрешается монтировать только так, чтобы вал, выступающий с одной стороны, всегда был направлен наружу!**

**Примечание:** Для транспортировки сошник (8) смонтирован таким образом, чтобы колесо было в нижнем положении. Для работы сошник смонтирован так, чтобы колесо находилось в верхнем положении.

- Переместить инструмент в район работы перед запуском двигателя.

### Регулировка сошника (Рис. 2с)

Положение сошника (8) определяет рабочую глубину. Чем ниже находится сошник, тем глубже будет работать инструмент в земле. Подходящая глубина обработки почвы является решающей для хорошего результата; подходящая глубина обработки может быть различной в зависимости от характера почвы.

### Подключение к сети (Рис. 3)

Подключить кабель питания к штепселю инструмента и зафиксировать при помощи фиксатора (4) для поддержки кабеля так, как указано на Рис. 3.

### Включение машины (Рис. 4)

- Нажать большим пальцем на стоп-букс (I) на левой стороне рукоятки и потом нажать на переключатель (II).
- Стоп-букс (I) в данном случае служит для разблокирования, так что было можно запустить мотор, и его не надо держать после того как мотор заработал.
- Для выключения мотора необходимо просто повернуть переключатель (II).

**Примечание:** Машина имеет механический быстрый-стоп.

### Советы

Используйте **электрокультиватор** для разрыхления дерновых покровов, подготовки посевных грядок, а также для культивирования садов и цветочных клумб. **электрокультиватор** может также применяться для выемки небольших лунок для саженцев или для высаживания горшечных растений.

- Хорошо держите устройство при его включении.
- Фрезы тянут устройство при работе вперед; нажимайте на направляющую поперечину и медленно опускайте зубья.
- Если **электрокультиватор** копает так глубоко, что он больше не сходит с места, то слегка переместите устройство с одной стороны на другую, чтобы оно снова начало двигаться вперед.
- Для подготовки посевных грядок мы рекомендуем применять один из образцов фрезерования почвы, приведенных на рис.6.

Образец фрезерования почвы А – проведите два прохода фрезы по обрабатываемой площади, второй проход фрезы под прямым углом к первому.

Образец фрезерования почвы В – проведите два прохода фрезы по обрабатываемой площади, причем второй проход фрезы должен перекрывать первый.


- Следите за тем, чтобы Вы не споткнулись особенно при ходьбе назад и тяге **электрокультиватора**.
- Работайте всегда с максимальной частотой вращения зубьев; следите при работе за тем, чтобы устройство не перегружалось.
- Никогда не проводите **электрокультиватора** по удлинительному кабелю; обеспечьте, чтобы кабель всегда находился в безопасном положении позади Вас.
- При работе на склоне занимайте всегда позицию диагонально к склону и следите за тем, чтобы была обеспечена прочная, устойчивая опора. Не работайте на чрезвычайно крутых склонах.

### Транспортировка

 **Осторожно! Перед транспортировкой устройства выключайте мотор.**

Фрезы и сам инструмент могут быть повреждены, если перемещаете с выключенным двигателем, например по твердому грунту. Убедитесь, что фрезы не касаются земли. Для перемещения использовать колесо. Для этой цели смонтировать колесо так, как показано на Рис.2.

### Техобслуживание и хранение

 **Перед выполнением работ по техобслуживанию отсоединяйте устройство от электропитания – для этого вытяните штепсельную вилку устройства из удлинительного кабеля.**

### Освобождение фрез от посторонних предметов

Во время работы в фрезах могут застрять камни или корни, равным образом вокруг вала зубьев может намотаться трава или сорняки.


Для чистки зубьев отпустите рукоятку включения. Вытяните из сети питания штепсельную вилку **электрокультиватора** и удалите все посторонние предметы с фрез и с вала фрез.


Вы можете снять одну или несколько фрез с вала, чтобы упростить удаление травы и сорняков. Смотрите в этой связи раздел руководства „Демонтаж и монтаж зубьев“

### Перед каждым применением устройства

- Проверяйте присоединительный кабель на признаки повреждений и старения (износ). Заменяйте кабель, если он имеет трещины, изломан или имеет другие повреждения.
- Проверяйте состояние цилиндра фрезы и убедитесь в том, что все винтовые соединения прочно затянуты.
- Если фрезы затупились, отдайте устройство на ремонт в специализированную мастерскую.

## Чистка

 **Осторожно! Очищайте устройство после каждого применения. Если устройство не содержится в чистоте надлежащим образом, то это может привести к его повреждению или неправильному функционированию.**

 **Предупреждение! При работе имеется опасность травмирования фрезами. Носите защитные перчатки.**


Очищайте устройство по возможности сразу же после работы с ним.

- Очистите нижнюю часть корпуса вокруг фрез, а также грязеуловитель и защитную крышку щеткой и салфеткой, смоченной слабым мыльным раствором. **Ни в коем случае не обрызгивать устройство водой!**
- Используйте грубую щетку или влажную салфетку для удаления земли и загрязнений с фрез и редуктора.
- Очистите **отверстия для выхода воздуха**, удалите остатки травы и загрязнений.
- Вытерите насухо фрезы и вал после чистки и нанесите на них тонкий слой масла.

## Демонтаж и монтаж фрез (Рис. 6)


Изношенные фрезы ведут к плохим результатам работы и способствуют перегрузке мотора.

Проверяйте состояние фрез перед каждым применением устройства. При необходимости заточивайте фрезы или заменяйте их новыми. Рекомендуется поручать эти работы специалисту.

 **Осторожно! Вытягивайте штепсельную вилку из сети питания и носите защитные перчатки.**

## Снятие всех рыхлителей с вала (Рис. 6)

- Снимите соответствующий пружинный шплинт и вставной палец и стяните рыхлитель с вала.
- Установка рыхлителей происходит в обратной последовательности.

 **Внимание! Рыхлитель (X) разрешается монтировать только так, чтобы вал, выступающий с одной стороны, был направлен наружу!**

## Снятие и установка фрез с/на держатель фрез

Если повреждены одна или две части фрезы, необходимо соответствующую фрезу заменить отдельно; заменять полный комплект фрез при этом не требуется.

- Открутите винты на одной стороне и крепко держите стопорные гайки на другой стороне.
- Снимите поврежденную фрезу и замените ее новым.

## Техобслуживание редуктора (Рис.7)

- Трансмиссионную смазку необходимо проверять или менять примерно через каждые 15 часов работы или один раз в год.
- Резьбовая пробка заливного отверстия (1) для трансмиссионной смазки находится на правой стороне корпуса редуктора.

- Указание: так как редуктор во время работы разогревается, то трансмиссионная смазка может разжижиться в масле.
- Уложите **электрокультиватор** на левую сторону и очистите редуктор, чтобы предотвратить попадание загрязнений в редуктор при удалении резьбовой пробки заливного отверстия.
- Применяйте для откручивания винта ключ с внутренним шестигранником.
- Наполняйте трансмиссионную смазку прямо из тюбика или с помощью заправочного шприца до тех пор, пока она не выступит из отверстия.
- Применяйте стандартную трансмиссионную смазку марки Mobil EPO или равноценную.
- Снимите при необходимости фрезы.
- Снова вкрутите резьбовую пробку заливного отверстия.

## Хранение

Устройство должно храниться в сухом и чистом помещении вне досягаемости детей.

Во время длительного хранения – например, в течение зимы – необходимо следить за тем, чтобы устройство было защищено от ржавчины и мороза.


В конце сезона или в случае неиспользования устройства дольше одного месяца:

- Очистите устройство.
- Вытерите все металлические поверхности смоченной маслом салфеткой, чтобы защитить их от ржавчины (смачивайте маслом, не содержащим смолистых веществ) или нанесите тонкий слой расплывленного масла.
- Опустите направляющую поперечину вниз и установите устройство на хранение в подходящем месте.

## Ремонтная служба

Ремонт электроинструмента разрешается производить только специалисту-электрику.

Опишите, пожалуйста, обнаруженную вами неисправность при отправке устройства на ремонт.

 **Внимание! Ремонтные работы на электрооборудовании разрешается производить только специалисту-электрику и/или в сервисной мастерской!**

## Устранение отходов и охрана окружающей среды

Если Ваш прибор когда-то сломается или если Вы больше не пользуетесь Вашему прибору, ни в коем случае не выбрасывайте прибор вместе с обычным домашним мусором, а устранили его безвредно для окружающей среды. Сдайте прибор в специальный сборный пункт для переработки. Таким образом, пластмассовые и металлические детали могут быть разделенными и могут возвращаться в производственный цикл. Информацию по поводу правильной утилизации различных материалов и веществ Вы получите от Ваших местных административных органов.

## Гарантия

В отношении данного электроинструмента компания – независимо от следующих из договора о покупке обязательств розничного продавца – предоставляет конечному пользователю следующие гарантии:

Гарантийный срок 36 месяца с момента передачи устройства, подтвержденной оригиналом документа о покупке. В отношении коммерческого использования и сдачи в аренду гарантия сокращается до 12 месяцев. Из настоящей Гарантии исключаются подверженные износу части и износ и дефекты, вызванные применением неподходящих аксессуаров, ремонтом с применением неоригинальных запасных частей, применением силы, ударами и поломками, а также злонамеренными перегрузками мотора. Замена по гарантии не включает дефектные части, некомплектные устройства. Гарантийный ремонт должен проводиться исключительно авторизованными сервисными партнерами. В случае вмешательства любого неавторизованного персонала гарантия будет признана недействительной.

Все почтовые или транспортные расходы, а также любые последующие расходы, оплачиваются клиентом.

## Устранение отказов

| Отказ                           | Возможные причины                                    | Устранение   |
|---------------------------------|--|--|
| Двигатель не запускается        | Нет тока   | Проверить подключение к сети.  |
|                                 | Кабель неисправен                                    | Кабель проверить, вытянуть штепсельную вилку и снова вставить, при необходимости заменить или отдать на ремонт специалисту.  |
|                                 | Комбинированный выключатель/штекер неисправен        | <b>Отдать на ремонт в специализированную мастерскую.</b>   |
|                                 | Защита от перегрева активирована                     | 1. Рабочая глубина, <b>Работать с меньшей рабочей глубиной.</b><br>2. Фрезы заблокированы, удалить блокировку<br>3. Почва слишком твердая, соответственно приспособить рабочую глубину и обработать почву посредством повторного перемещения взад-вперед<br>Дать мотору охладиться в течение 15 минут, прежде чем снова начинать работу. |
| Необычные шумы                  | Фрезы блокируются                                    | Устройство выключить, выждать пока устройство полностью остановится.   |
|                                 | Смазка вытекает                                      | <b>Отдать на ремонт в специализированную мастерскую.</b>   |
|                                 | Винты, гайки или прочие элементы крепления ослаблены | Прочно затянуть все элементы; если шумы остаются, связаться со специализированной мастерской.  |
| Необычно сильные вибрации       | Фрезы повреждены или изношены                        | Заменить или проверить в специализированной мастерской.  |
|                                 | Рабочая глубина слишком велика                       | Настроить правильную рабочую глубину.  |
| Плохая производительность фрезы | Рабочая глубина слишком мала                         | Настроить правильную рабочую глубину.  |
|                                 | Изношенные/тупые Фрезы                               | Заменить или проверить в специализированной мастерской.  |

| <b>SPIS TREŚCI</b>                        | <b>Strona</b> |
|---|---------------|
| Części składowe                           | 1             |
| Rysunki                                   | 3 - 5         |
| Symbole bezpieczeństwa                    | 6             |
| Dane techniczne                           | PL-1          |
| Użycie zgodnie z przeznaczeniem           | PL-2          |
| Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | PL-2          |
| Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa        | PL-2          |
| Przed rozpoczęciem pracy                  | PL-3          |
| Montaż                                    | PL-3          |
| Praca glebogryzarki                       | PL-3          |
| Transport                                 | PL-4          |
| Konserwacja i składowanie                 | PL-4          |
| Serwis naprawczy                          | PL-5          |
| Usuwanie i ochrona środowiska naturalnego | PL-5          |
| Gwarancja                                 | PL-5          |
| Usuwanie zakłóceń                         | PL-6          |
| Unia Europejska Deklaracja Zgodności      |               |
| Serwis                                    |               |

## Glebogryzarka silnikowa

### Dane techniczne

| <b>Model</b>                                     | <b>FEM 1500</b>   |                              |
|--|-------------------|------------------------------|
| Napięcie nominalne                               | V~                | 230                          |
| Częstotliwość nominalna                          | Hz                | 50                           |
| Moc nominalna                                    | W                 | 1500                         |
| Prędkość obrotowa biegu jałowego                 | min <sup>-1</sup> | 350                          |
| Szerokość robocza                                | mm                | 170/300/450                  |
| Maksymalna głębokość robocza                     | mm                | 230                          |
| Masa   | kg                | 13.8                         |
| Poziom ciśnienia akustycznego (według EN 709+A4) | dB (A)            | 80.5 K=2,5 dB(A)             |
| Wibracje (według EN 709+A4)                      | m/s <sup>2</sup>  | 1,659 K=1,5 m/s <sup>2</sup> |


Klasa zabezpieczenia II; rodzaj zabezpieczenia IPX4

Istnieje możliwość dokonania zmian technicznych i wizualnych w trakcie dalszych prac konstrukcyjnych nad urządzeniem bez konieczności ich wcześniejszego zapowiadania. Dlatego też nie gwarantuje się niezmienności wszystkich danych zawartych w niniejszej instrukcji. Z tego powodu wyklucza się możliwość zgłaszania roszczeń prawnych na podstawie niniejszej instrukcji obsługi.



**Uwaga: Ochrona przed hałasem! Podczas uruchomienia prosimy przestrzegać regionalnych przepisów.**


## Użycie zgodnie z przeznaczeniem

 **Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do zastosowania jako elektryczna glebogryzarka w ogrodach prywatnych i amatorskich.**

Nie jest ono przystosowane do pracy na terenach publicznych, w parkach, obiektach sportowych oraz w rolnictwie i leśnictwie.

Używanie urządzenia do innych celów traktowane jest jako nieprawidłowe i niedopuszczalne. Producent nie odpowiada za szkody lub obrażenia wynikające z nieprawidłowego lub niedozwolonego użycia. Użytkownik odpowiada za **wszystkie** związane z tym ryzyka.

## Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

 **Ostrzeżenie! Przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i instrukcje.** *Zaniebdania przy przestrzeganiu wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i instrukcji mogą spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar i/lub ciężkie obrażenia.*


**Wszystkie instrukcje użytkowania i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa należy przechowywać na przysłość.**

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

### Przed uruchomieniem

- Urządzenie musi być przed użyciem prawidłowo zmontowane.
- Urządzenie musi być przed użyciem starannie sprawdzone. Używać do pracy wyłącznie urządzeń w nienagannym stanie. W przypadku zauważenia uszkodzenia urządzenia, które może stanowić zagrożenie dla operatora, nie używać urządzenia do czasu usunięcia usterki.
- Ze względów bezpieczeństwa wymienić części zużyte lub uszkodzone. Stosować wyłącznie części oryginalne. Części niepochochodzące od producenta urządzenia mogą być źle zamocowane i spowodować obrażenia.
- Przed uruchomieniem należy usunąć **z powierzchni roboczej** wszystkie ciała obce; należy zwracać uwagę na ciała obce podczas pracy.
- Pracować tylko przy świetle dziennym lub wystarczającym świetle sztucznym.
- W warunkach dużego zapylenia nosić ochronę oczu i maskę ochronną lub przeciwpylową.
- Nosić odpowiednią odzież. Podczas użytkowania urządzenia przestrzegać następujących wskazówek dotyczących odzieży roboczej:
  - Zaleca się używania **rękawic ochronnych** i stabilnego obuwia.
  - Długie włosy zabezpieczyć pod odpowiednim nakryciem głowy lub w inny sposób.
  - Nie nosić luźnych elementów ubioru, ani biżuterii, które mogłyby zostać pochwycone przez obracającą się nożę robocze.

### Przed podaniem użytkownikowi

 **Podczas pracy z urządzeniem użytkownik jest odpowiedzialny za osoby trzecie.**

- Osoby, które nie zostały zapoznane z instrukcją obsługi, dzieci, młodzież, która nie osiągnęła jeszcze minimalnego wieku do obsługi tego urządzenia, oraz osoby znajdujące się pod wpływem alkoholu, środków odurzających lub leków nie mogą używać tego urządzenia.
- Używać urządzenia wyłącznie do przewidzianego celu.
- Dzieci i zwierzęta domowe trzymać z dala od urządzenia. Obserwatorzy powinni podczas pracy z urządzeniem pozostawać w bezpiecznej odległości od niego.
- Należy zapewnić, że wszystkie urządzenia zabezpieczające są zamontowane i w dobrym stanie.
- Nie używać urządzenia w pobliżu ułożonych w ziemi kabli energetycznych, telefonicznych, rur i węży.
- Przed wniknięciem wtyczki do gniazdka sieciowego upewnić się, że parametry sieci elektrycznej zgodnie są z podanymi na tabliczce znamionowej urządzenia.
- Użytkowanie urządzenia dozwolone jest tylko wówczas, kiedy utrzymywany jest odstęp bezpieczeństwa wyznaczony przez trzon prowadzący.
- Nie używać urządzenia na pochyłościach, które są zbyt strome dla bezpiecznej pracy. Zmniejszyć prędkość roboczą na pochyłości i zwracać uwagę na zachowanie bezpiecznej postawy stojącej.
- Przed uruchomieniem urządzenia upewnić się, że noże robocze nie dotykają ciał obcych i mogą się całkowicie swobodnie poruszać.
- Objąć mocno trzon prowadzący oburącz. Nigdy nie prowadzić urządzenia jedną ręką.
- Należy zdawać sobie sprawę z tego, że urządzenie może nieoczekiwanie poderwać się do góry lub do przodu, jeśli noże robocze natrafiają na wyjątkowo twardą, zagęszczoną lub zamarniętą ziemię lub znajdujące się w ziemi przeszkody, jak choćby duże kamienie, korzenie lub pniaki.
- Ręce, nogi oraz inne części ciała i ubranie trzymać z dala od obracających się noży roboczych. **Uwaga! Niebezpieczeństwo zranienia!**
- Urządzenie prowadzić tylko z prędkością ruchu pieszo. Nie przeceniać swych sił. Uważać stale na zachowanie bezpiecznej postawy stojącej.
- Podczas pracy zwracać uwagę na przewód przedłużacza. Nie potknąć się o kabel. Przewód elektryczny utrzymywać stale z dala od noży roboczych.
- Jeżeli urządzenie natrafi na ciało obce, należy sprawdzić je pod kątem oznak uszkodzeń i w razie potrzeby dokonać wymaganych napraw przed podjęciem dalszej pracy.
- Gdyby urządzenie zaczęło niezwykle silnie drgać, należy natychmiast wyłączyć silnik i ustalić tego przyczynę. Wibracje z reguły wskazują na problemy.
- Do transportu złapać urządzenie za trzon prowadzący (uchwyty do przenoszenia) i podnieść je.
- Przed rozpoczęciem czyszczenia lub prac konserwacyjnych wyłączyć urządzenie, wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego i odczekać do całkowitego unieruchomienia urządzenia. **Ostrożnie! Noże robocze nie zatrzymują się natychmiast po wyłączeniu.**
- Zachować ostrożność podczas czyszczenia lub prac konserwacyjnych przy urządzeniu. **NIEBEZPIECZESTWO! Uważać na palce! Używać rękawic ochronnych!**

- Zabrania się dokonywania **zmian** i modyfikacji elektrycznych lub mechanicznych urządzeń zabezpieczających.
- To urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (włącznie z dziećmi) w ograniczonych zdolnościach fizycznymi, sensorycznymi lub mentalnymi oraz osoby z niewystarczającą wiedzą chyba, że takie osoby są dozorowane przez odpowiednie osoby lub otrzymują od tych osób informacje o prawidłowym użyciu urządzenia.
- Dzieci powinny być nadzorowane, czy nie bawią się urządzeniem.

### Bezpieczeństwo elektryczne

- Napięcie zasilające musi być zgodne z podanym na tabliczce znamionowej urządzenia (230 V~, 50 Hz). Nie używać innych źródeł zasilania.
- Zaleca się zastosowanie na przewodzie zasilającym wyłącznika ochronnego o znamionowym prądzie wyłączającym w zakresie od 10 do 30 mA. Zwrócić się do wykwalifikowanego elektryka.
- Nigdy nie prowadzić będącego w ruchu urządzenia ponad przewodem przedłużacza, do którego jest ono podłączone, gdyż grozi to przecięciem kabla. Stale zwracać uwagę na to, gdzie znajduje się przewód elektryczny.
- Do podłączenia przewodu przedłużacza używać specjalnego uchwytu (odciążającego przewód).
- Nigdy nie używać urządzenia w deszczu. Unikać zamoczenia urządzenia i narażania go na działanie wilgoci. Nie pozostawiać go na noc na wolnym powietrzu.
- Przewód zasilający powinien być sprawdzany regularnie i przed każdym użyciem; upewnić się, że nie jest on uszkodzony lub zużyty. Nie używać urządzenia, jeśli przewód nie jest w należyłym stanie; zamiast tego dostarczyć je do autoryzowanego warsztatu.
- Używać wyłącznic przedłużaczy przeznaczonych do pracy na wolnym powietrzu. Przewód przedłużający utrzymywać z dala od zasięgu pracy urządzenia, od powierzchni mokrych, wilgotnych lub pokrytych olejem, ostrych krawędzi oraz chronić przed wysoką temperaturą i kontaktem z paliwami silnikowymi.
- Stosuj wyłącznic takie przedłużacze, które posiadają dopuszczenie do użytku na zewnątrz i które nie są łżejsze od przewodów gumowych H07 RN-F według DIN/VDE 0282 o co najmniej 1,5 mm<sup>2</sup>. Przewody te muszą posiadać ochronę przeciwbryzgową.

### Przed rozpoczęciem pracy

#### Podwójna izolacja

**Glebogryzarka silnikowa** posiada podwójną izolację. Oznacza to, że wszelkie zewnętrzne elementy metalowe izolowane są od zasilania energią elektryczną. Osiągane jest to poprzez założenie warstwy izolacyjnej pomiędzy części elektryczne i mechaniczne. Podwójna izolacja gwarantuje maksymalne możliwe bezpieczeństwo użytkownika.

#### Wyłącznik przeciw przeciążeniowy

W przypadku zablokowanie urządzenia przez ciało obce lub przeciążenia silnika jest on wyłączany automatycznie przez zabezpieczenie.

- Zwołnić dźwignię wyłączającą. Wyciągnąć wtyczkę!
- Usunąć blokujący przedmiot i ostudzić silnik. W razie konieczności wymienić uszkodzone ostrza.

### Montaż (rys. 2 - 3)

#### Uchwyt centralny (Rys. 2a)

Przymocować uchwyt centralny (5) do uchwytu dolnego (7) używając dostarczonych śrub (M6 x 45) i nakrętek motylkowych.

#### Uchwyt górny (Rys. 2a)

Połączyć uchwyt górny (1) z centralnym (5) używając dostarczonych śrub (M6 x 45) i nakrętek motylkowych.

#### Mocowanie wyłącznika (Rys. 1) (jeśli wymagany!)

Podłącz napięcie liny do przełącznika.

Zamocować dwuręczny wyłącznik bezpieczeństwa do uchwytu górnego.

Użyć klipsów(s) i śruba 4,2x13 w celu przymocowania przewodu do uchwytu (Rys. 2b).

#### Mocowanie wspornika z kółkiem jezdnym (Rys. 2c)

Wsunąć wspornik (8) z kółkiem jezdnym skierowanym do element mocującego i przykręcić dostarczonymi śrubą (M6x35) i nakrętką motylkową.

### Praca glebogryzarki

#### Ustawianie głębokości pracy (Rys. 6)

Głębokość pracy glebogryzarki można regulować. Urządzenie może być używane z jednym, dwoma lub trzema zestawami ostrzy roboczych po każdej stronie. (patrz: Mocowanie i usuwanie elementów roboczych). **Aby to zrobić zestaw ostrzy (X) z osią znajdującą się po jednej stronie musi być zawsze zainstalowany na zewnątrz!**

**Uwaga:** Przy transporcie wspornik z kółkiem jezdnym (8) jest zamocowany z kółkiem w dolnej pozycji. Podczas pracy wspornik jest mocowany odwrotnie z kółkiem w górnej pozycji (Rys. 2c).

- Wspornik z kółkiem jezdnym ustawić we właściwej pozycji przed uruchomieniem silnika.

#### Regulacja wspornika (Rys. 2c)

Pozycja wspornika (8) ustala głębokość roboczą (3 pozycji). Im bardziej w dół jest wysunięty wspornik tym płycej będzie pracować glebogryzarka. Właściwe wyregulowanie wspornika jest kluczowe dla osiągnięcia optymalnych rezultatów, właściwe ustawienie może się różnić w zależności od rodzaju gleby.

#### Podłączenie zasilania sieciowego (rys. 3)

Wetknąć przewód przyłączeniowy urządzenia w zespół wtyczka/wyłącznik bezpieczeństwa i zabezpieczyć go za pomocą uchwytu odciążającego przewód (4).

#### Włączenie (rys. 4)

- Naciśnąć wyłącznik bezpieczeństwa (I) na zespole wtyczka/wyłącznik bezpieczeństwa, a następnie dociągnąć dźwignię włączającą (II) do trzonu prowadzą-

cego. Silnik włącza się, a noże robocze zaczynają się obracać.

- Zwołnić wyłącznik bezpieczeństwa (I) przytrzymując dźwignię włączającą w tym położeniu.
- W celu wyłączenia urządzenia zwolnić dźwignię włączającą (II); powraca ona samoczynnie do położenia wyjściowego.

**Uwaga:** W czasie wykonywania tej operacji silnik jest hamowany mechanicznie.

### Wskazówki

Używać **glebogryzarki silnikowej** do orania warst w darniny, przygotowywania rozsadników oraz do przygotowywania ogrodów i kwietników pod uprawę. **Glebo-gryzarka silnikowa** może być ponadto używana do wykonywania małych otworów do sadzenia sadzonek lub roślin doniczkowych.


- Podczas włączania urządzenia trzymać je mocno.
- Podczas pracy noże ciągnąć urządzenie do przodu; nacisnąć na trzon prowadzący i opuścić powoli noże robocze.
- Jeżeli **glebogryzarka silnikowa** kopie tak głęboko, że nie rusza się już z miejsca, należy lekko poruszać urządzeniem z jednej strony na drugą, aby zaczęło ponownie poruszać się do przodu.
- W celu przygotowania rozsadników zalecamy zastosowanie jednego ze wzorów gryzowania pokazanych na rys. 5.

Wzór gryzowania A – Wykonać na obrabianej powierzchni dwa przejścia gryzowania, drugie przejście pod kątem prostym do pierwszego.

Wzór gryzowania B – Wykonać na obrabianej powierzchni dwa przejścia gryzowania, przy czym drugie przejście nakładające się na pierwsze.


- Podczas ruchu wstecz i ciągnięcia **glebogryzarki silnikowej** zwrócić szczególną uwagę na to, żeby się nie potknąć.
- Zawsze pracować nożami na najwyższej prędkości obrotowej; podczas pracy zwracać uwagę na to, żeby nie przeciążać urządzenia.
- Nigdy nie prowadzić **glebogryzarki silnikowej** nad przewodem przedłużacza; zapewnić, żeby kabel znajdował się zawsze w bezpiecznym położeniu za operatorem.
- Podczas prac na pochyłości przyjmować zawsze pozycję po przekątnej do nachylenia i zwracać uwagę na zachowanie bezpiecznej postawy stojącej. Nie pracować na ekstremalnie stromych pochyłościach.

### Transport

 **Ostrożnie! Przed transportem wyłączyć silnik urządzenia.**

Noże robocze i samo urządzenie mogą ulec uszkodzeniu również wtedy, gdy urządzenie przemieszczane jest z wyłączonym silnikiem po twardym podłożu. Należy się upewnić, że ostrza nie dotykają podłoża. Używać koła jezdnych do przemieszczania urządzenia (rys. 2.c).

### Konserwacja i składowanie

 **Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych odłączyć urządzenie od zasilania energią elektryczną – w tym celu wyciągnąć wtyczkę urządzenia z gniazda przedłużacza.**

### Uwalnianie noży roboczych z ciał obcych

Podczas pracy w nożach mogą zakleszczyć się kamienie lub korzenie, również wysoka trawa lub chwasty mogą owinąć się wokół wałka noży roboczych.

W celu oczyszczenia noży zwolnić dźwignię załączającą. Wyjąć wtyczkę **glebogryzarki silnikowej** z gniazodka sieciowego i usunąć wszelkie ciała obce z noży i z wału.

W celu łatwiejszego usunięcia trawy i chwastów z wałka palczastego można zdjąć z niego jeden lub kilka noży roboczych. Patrz również rozdział „Montaż i demontaż noży roboczych” w podręczniku.


### Przed każdym użyciem urządzenia


- Sprawdzić przewód przyłączeniowy pod kątem oznak uszkodzeń i starzenia się (zużycia). Wymienić przewód, jeżeli posiada pęknięcia, jest przerwany lub uszkodzony w inny sposób.
- Sprawdzić stan cylindra glebogryzarki i upewnić się, że wszystkie połączenia śrubowe są mocno dokręcone.
- Jeżeli noże robocze są tępe, w razie potrzeby dostarczyć urządzenie do naprawy w specjalistycznym warsztacie.

### Raz w sezonie

- **Naoliwić** noże robocze i wał.
- Na zakończenie sezonu zlecić kontrolę i serwis urządzenia w specjalistycznym warsztacie.

### Czyszczenie

 **Ostrożnie! Oczyszczyć urządzenie po każdym użyciu. Jeżeli urządzenie nie będzie utrzymywane w należytej czystości, może to prowadzić do uszkodzenia urządzenia lub do błędnego działania.**

 **Uwaga! Podczas prac przy nożach roboczych występuje niebezpieczeństwo zranienia. Używać rękawic ochronnych.**

W miarę możliwości oczyścić urządzenie bezpośrednio po zakończeniu pracy.


- Oczyszczyć dolną część obudowy wokół noży oraz osłonę przed zanieczyszczeniem i pokrywą ochronną za pomocą szczotki i ściereczki zwilżonej w łagodnym roztworze mydła. **Nigdy nie spryskiwać urządzenia wodą!**
- Do usunięcia ziemi i zabrudzeń z noży i z przekładni używać grubej szczotki lub wilgotnej ściereki.
- Oczyszczyć **otwory powietrzne**, usunąć resztki trawy i zabrudzeń.
- Oczyszczone noże robocze i wał wytrzeć do sucha i nanieść na nie cienką warstwę oleju.

### Montaż i demontaż noży roboczych (rys. 6)

Zużyte noże robocze prowadzą do pogorszenia efektów pracy i przyczyniają się do przeciążania silnika.




Przed każdym użyciem należy sprawdzić stan noży roboczych. W razie potrzeby należy naostrzyć noże robocze lub wymienić je na nowe. Zaleca się zlecenie wykonania tych prac przez specjalistę.

 **Ostrożnie! Wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego i założyć rękawice ochronne.**

**Zdejmowanie wszystkich elementów roboczych z osi (Rys. 6)**

- Wyciągnąć zawleczkę sprężynową oraz kolek blokujący i zsunąć zestaw ostrzy z osi.
- Mocowanie zestawów ostrzy odbywa się w odwrotnej kolejności.

 **Uwaga: zestaw ostrzy (X) z osią znajdująca się po jednej stronie musi być zawsze zainstalowany na zewnątrz!**

**Zdejmowanie noży z uchwytu i ich zakładanie**

Jeżeli uszkodzona jest jedna lub dwie części noża roboczego, konieczna jest wymiana tego noża pojedynczo, nie ma potrzeby wymiany kompletnego zestawu noży.

- Odkręcić śruby z jednej strony, przytrzymując mocno nakrętki zabezpieczające z drugiej strony.
- Zdjąć uszkodzony nóż i zastąpić go nowym.

**Konserwacja przekładni (rys. 7)**

- Smar przekładniowy należy sprawdzać, względnie uzupełniać co ok. 15 godzin eksploatacyjnych, względnie raz do roku.
- Śruba do napełniania (X) smaru przekładniowego znajduje się po lewej stronie korpusu przekładni.
- **Wskazówka:** Ponieważ przekładnia podgrzewa się podczas pracy smar przekładniowy może upłynąć się do formy oleju.
- Położyć **glebogryzarkę silnikową** na lewym boku i oczyścić przekładnię, aby zapobiec przedostaniu się zanieczyszczeń do wnętrza przekładni po usunięciu śruby spustowej.
- Jeśli to konieczne, zdjąć noże robocze.
- Dla poluzowania tej śruby należy stosować klucz z łbem walcowym do gniazd sześciokątnych.
- Dopełnić taką ilość smaru przekładniowego z tubki lub przy pomocy praski smarowej, aby smar występował z otworu.
- Należy stosować dostępny w handlu smar przekładniowy typu Mobil EPO lub smar tego samego rodzaju.
- Ponownie przykręcić śrubę do napełniania.

**Składowanie**

Urządzenie należy przechowywać w pomieszczeniu suchym, poza zasięgiem dzieci.

Podczas dłuższego okresu składowania – np. przez zimę – zwrócić uwagę na to, żeby urządzenie było odpowiednio zabezpieczone przed korozją i mrozem.

Na końcu sezonu lub jeśli urządzenie nie będzie używane dłużej niż miesiąc:

- Oczyszczyć urządzenie.
- Natrzeć wszystkie powierzchnie metalowe ściereczką nasączoną olejem, aby chronić je przed korozją (stosować olej nie zawierający żywic), bądź nanieść cienką warstwę oleju rozpylonego.

- Złożyć trzon prowadzący w dół i umieścić urządzenie w odpowiednim miejscu.

**Serwis naprawczy**

Naprawy urządzeń elektrycznych mogą być przeprowadzane wyłącznie przez zawodowych elektryków.

Przy wysyłce maszyny do naprawy prosimy opisać stwierdzenie przez Państwa usterki.

 **Uwaga! Elektryczne prace naprawcze może wykonywać jedynie zawodowy elektryk w warsztacie serwisu klienta!**

**Usuwanie i ochrona środowiska naturalnego**

Jeżeli Pańskie urządzenie stanie się niezdatne do użytku lub zbędne, wtedy nie należy go w żadnym przypadku usuwać wraz z odpadami gospodarstwa domowego, lecz w sposób zgodny z przepisami dot. ochrony środowiska naturalnego. Urządzenie prosimy oddać w odpowiedniej placówce utylizacyjnej. Części z tworzywa sztucznego i metalu można tutaj oddzielić i doprowadzić do obiegu recyklingu. Informacji na ten temat udziela także administracja Pańskiej gminy lub miasta.

**Gwarancja**

Producent urządzenia udziela gwarancji niezależnie od praw przysługujących konsumentowi zgodnie z poniższymi warunkami:

Okres gwarancji wynosi 36 miesięcy od daty zakupu na podstawie oryginalnego dowodu zakupu. Okres ten dotyczy użytkowników będących konsumentami w rozumieniu stosowanej ustawy. W pozostałych przypadkach okres gwarancji wynosi 12 miesięcy. Gwarancją nie są objęte elementy ulegające zużyciu, uszkodzenia będące następstwem niewłaściwego użycia, zastosowania niewłaściwych akcesoriów i nieoryginalnych części zamiennych. Gwarancja obejmuje jedynie wymianę części a nie kompletnego urządzenia. Naprawa może zostać wykonana wyłącznie w autoryzowanym serwisie. Jakakolwiek interwencja osób nieuprawnionych zwalnia producenta z odpowiedzialności gwarancyjnej. Koszty transportu oraz wszelkie koszty dodatkowe pokrywa użytkownik.

## Usuwanie zakłóceń

| Usterka                       | Możliwe przyczyny                                    | Usuwanie  |
|-------------------------------|--|---|
| Silnika nie można uruchomić.  | Brak prądu   | Sprawdzić podłączenie zasilania.  |
|                               | Kabel uszkodzony                                     | Sprawdzić kabel, wyciągnąć i ponownie wetknąć wtyczkę, w razie potrzeby wymienić lub zlecić specjalistcie naprawę   |
|                               | Zespół wtyczka/wyłącznik bezpieczeństwa uszkodzony   | <b>Oddać do naprawy w specjalistycznym warsztacie.</b>  |
|                               | Aktywowane zostało zabezpieczenie przed przegrzaniem | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Zbyt duża głębokość robocza, <b>pracować z mniejszą głębokością roboczą.</b></li> <li>2. Zablokowane noże robocze, usunąć przyczynę blokady</li> <li>3. Ziemia jest za twarda, dopasować odpowiednio głębokość roboczą i poddać glebę obróbce przez kilkakrotny przejazd tam i z powrotem.</li> </ol> <p>Pozostawić silnik do schłodzenia przez około 15 minut przed ponownym rozpoczęciem pracy.</p> |
| Niezwyczajny hałas            | Zablokowane noże robocze                             | Wyłączyć urządzenie, odczekać do całkowitego zatrzymania urządzenia. Usunąć przyczynę <b>blokady</b> .  |
|                               | Wyciek smaru   | <b>Oddać do naprawy w specjalistycznym warsztacie.</b>  |
|                               | Śruby, nakrętki lub inne elementy mocujące są luźne  | Dokręcić wszelkie elementy, jeżeli hałas występuje nadal, skontaktować się ze specjalistycznym warsztatem.  |
| Niezwyczajnie silne wibracje  | Noże robocze uszkodzone lub zużyte                   | Wymienić lub oddać do sprawdzenia w specjalistycznym warsztacie.  |
|                               | Za duża głębokość robocza                            | Nastawić prawidłową głębokość roboczą   |
| Słaba wydajność glebogryzarki | Za mała głębokość robocza                            | Nastawić prawidłową głębokość roboczą   |
|                               | Zużyte / tępe noże robocze                           | Wymienić lub oddać do sprawdzenia w specjalistycznym warsztacie.  |

## KARTA GWARANCYJNA

MODEL.....NR SERYJNY .....

SILNIK MODEL..... TYP.....CODE.....

DATA SPRZEDAŻY.....  
(miesiąc słownie)

UŻYTKOWNIK.....  
(imię, nazwisko, adres, nr telefonu)

**UWAGA! Przed uruchomieniem urządzenia należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi, a w szczególności z zasadami bezpieczeństwa i eksploatacji urządzenia.**

**Urządzenie napędzane silnikiem czterosuwowym - przed uruchomieniem napełnić miskę olejową silnika olejem przeznaczonym do silników czterosuwowych SAE 30. Stosować olej zgodnie z instrukcją silnika.**

**Urządzenie z silnikiem dwusuwowym – przed uruchomieniem napełnić zbiornik paliwa mieszanką przygotowaną zgodnie z instrukcją obsługi silnika. Stosować olej przeznaczony do silników dwusuwowych polecany przez instrukcję obsługi.**

Karta gwarancyjna musi zostać wypełniona w dniu zakupu urządzenia przez sprzedawcę w obecności użytkownika.

Użytkownik ma obowiązek zapoznania się z warunkami gwarancji przed zawarciem umowy kupna/sprzedaży. Prawidłowo wypełniona karta gwarancyjna musi zawierać następujące dane: model urządzenia, nr seryjny, datę sprzedaży (miesiąc słownie), imię i nazwisko użytkownika oraz jego adres i nr telefonu (jeśli posiada), pieczętkę punktu sprzedaży na stronie 1 oraz wszystkich kuponach napraw gwarancyjnych.

**UWAGA! Nieprawidłowo wypełniona karta gwarancyjna jest nieważna.**

Uszkodzone urządzenie należy dostarczyć do autoryzowanego punktu serwisowego wraz z kartą gwarancyjną w stanie w jakim uległo awarii. Do dokonywania wpisów w karcie gwarancyjnej uprawnione są wyłącznie autoryzowane punkty napraw oraz upoważnieni pracownicy gwaranta. Wpisy muszą być potwierdzone pieczętką uprawnionej osoby.

**UWAGA! Samowolne dokonanie wpisu do karty gwarancyjnej lub dokonanie jakichkolwiek zmian w istniejących wpisach jest równoznaczne z utratą praw gwarancyjnych.**

W wypadku stwierdzenia jakichkolwiek niezgodności wpisów ze stanem faktycznym punkt serwisowy ma obowiązek unieważnienia karty gwarancyjnej oraz powiadomienia o zaistniałym fakcie gwaranta.

**KARTA GWARANCYJNA JEST WAŻNA WYŁĄCZNIE Z DOWODEM ZAKUPU.**

**Oświadczam, że zapoznałem się  
z warunkami gwarancji**

.....

pieczętka punktu sprzedaży

.....

podpis użytkownika

## WARUNKI GWARANCJI

1. Producent udziela gwarancji na swoje wyroby na okres 24 miesięcy od daty zakupu. Okres ten dotyczy wyłącznie zastosowania urządzenia do prac w gospodarstwach domowych przez nabywców będących konsumentami w rozumieniu Ustawy z dnia 27 lipca 2002 o szczególnych warunkach sprzedaży konsumenckiej. W pozostałych przypadkach okres gwarancji wynosi 12 miesięcy.  
**Dla silników spalinowych Briggs & Stratton, HONDA, KAWASAKI, SUBARU, itp. montowanych w naszych urządzeniach obowiązuje gwarancja producenta silnika. Szczegóły dotyczące warunków gwarancji zawierają instrukcje obsługi silników.**
2. Gwarancja obejmuje wszystkie uszkodzenia powstałe w okresie obowiązywania gwarancji wynikające z ujawnienia się w tym okresie ukrytych wad materiałowych, montażowych lub technologicznych.
3. Personel techniczny przystąpi do naprawy w czasie, na który pozwolą wymagania organizacyjne, zawsze najszybciej jak to możliwe.
4. Naprawa gwarancyjna może zostać dokonana wyłącznie na podstawie ważnej karty gwarancyjnej. Brak karty lub jej nieważnienie wykluczają odpowiedzialność gwaranta z tytułu udzielonej gwarancji.
5. Użytkownikowi przysługuje odwołanie od decyzji punktu serwisowego dotyczącej kwalifikacji zgłoszonej awarii. Odwołanie musi zostać złożone wyłącznie w formie pisemnej wraz z kompletem dokumentów stwierdzających przebieg dokonanych napraw oraz opisem stanu technicznego urządzenia w momencie pierwotnych oględzin dokonanych przez punkt serwisowy.
6. Okres gwarancji ulega wydłużeniu o czas niezbędny do dokonania naprawy gwarancyjnej.
7. Punkt napraw jest zobowiązany do dokonywania wpisów dotyczących zakresu napraw gwarancyjnych oraz odpłatnych w niniejszej karcie gwarancyjnej.
8. Na wykonane naprawy odpłatne gwarant udziela 3 miesięcznej gwarancji pod warunkiem dokonania naprawy w warsztacie gwaranta.
9. Naprawie gwarancyjnej nie podlegają: uszkodzenia powstałe na skutek niewłaściwej eksploatacji, uszkodzenia powstałe na skutek zastosowania urządzenia do celów, do których nie jest przeznaczone, uszkodzenia powstałe na skutek zastosowania niewłaściwych materiałów eksploatacyjnych, uszkodzenia mechaniczne oraz powstałe na skutek niewłaściwego transportu lub przechowywania, uszkodzenia powstałe na skutek braku konserwacji, elementy które uległy zużyciu eksploatacyjnemu w trakcie prawidłowej eksploatacji.
10. Gwarancja traci ważność na skutek zmian konstrukcyjnych lub przeróbek dokonanych przez użytkownika, na skutek stwierdzenia przez punkt serwisowy ingerencji wewnątrz urządzenia przez osoby nieuprawnione, na skutek zerwania lub demontażu blokad regulacyjnych gaźnika, w przypadku stwierdzenia dokonania wpisów w karcie gwarancyjnej przez osoby nieuprawnione.
11. Gwarancją nie są objęte elementy eksploatacyjne takie jak: noże tnące, piasty noża, śruby noża, filtry, koła jezdne, paski klinowe, powłoka lakiernicza wnętrza korpusu kosiarki, świece zapłonowe, głowice żyłkowe, elementy układu tnącego (bęben sprzęgła, łańcuch, prowadnica), lance, listwy tnące nożyc do żywopłotu, akumulatory.
12. W zakres naprawy gwarancyjnej nie wchodzi czynności regulacyjne oraz konserwacyjne.
13. Uszkodzenia takie jak zatarcie silnika, skrzywienie lub pęknięcie wału korbowego, zerwanie wpustu koła magnesowego lub piasty noża nie podlegają naprawie gwarancyjnej.
14. W przypadku gdy punkt serwisowy nie wywiązuje się ze swoich obowiązków, użytkownik ma obowiązek poinformowania o tym fakcie gwaranta. Odmowa wykonania naprawy przez punkt serwisowy musi być wpisana w kartę gwarancyjną. W przypadku nie uznania przez gwaranta naprawy jako gwarancyjnej koszty naprawy i transportu pokrywa reklamujący.
15. Wymienione w ramach naprawy gwarancyjnej części zamienne są własnością gwaranta.
16. Reklamację należy zgłaszać w najbliższym autoryzowanym punkcie serwisowym lub bezpośrednio u gwaranta. Zgłoszenie reklamacji w punkcie sprzedaży może spowodować wydłużenie czasu naprawy. Uszkodzone urządzenie użytkownik dostarcza do serwisu na swój koszt.
17. W trakcie odbioru urządzenia po naprawie gwarancyjnej użytkownik ma obowiązek sprawdzić zgodność dokonanych wpisów w karcie gwarancyjnej ze stanem faktycznym oraz upewnić się czy odbierane urządzenie jest kompletne i nieszkodzone. Punkt napraw ma obowiązek uruchomienia urządzenia przed przekazaniem po naprawie użytkownikowi.
18. Punkt serwisowy ma prawo pobrać opłatę za dokonanie czynności konserwacyjnych, które należą do obowiązków użytkownika, a wymagają ich dokonania przed przystąpieniem do naprawy. Punkt napraw ma obowiązek wymiany na koszt użytkownika wszystkich elementów zapewniających

bezpieczeństwo pracy, które uległy uszkodzeniu w trakcie eksploatacji niezależnie od zgody wyrażonej przez użytkownika.

19. Bieżąco aktualizowana lista znajduje się na [www.victus.pl](http://www.victus.pl)
20. W przypadku stwierdzenia niezgodności załączonej listy ze stanem faktycznym użytkownik powinien skontaktować się bezpośrednio z gwarantem celem wyjaśnienia niezgodności. Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.
21. Koszty nieuzasadnionej reklamacji pokrywa reklamujący.
22. Niniejsza gwarancja obowiązuje na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.
23. Ewentualne uszkodzenia powstałe podczas transportu powinny zostać natychmiastowo zgłoszone przewoźnikowi pod groźbą utraty gwarancji.
24. Gwarancja nie obejmuje ewentualnych szkód wyrządzonych bezpośrednio lub pośrednio osobom lub rzeczom z powodu usterek w urządzeniu lub wynikłych z przedłużonego przestoju w pracy urządzenia.

E Urządzenia elektryczne  
S Urządzenia spalinowe  
EW Urządzenia elektryczno – wodne

# POTWIERDZENIE PRZEGLĄDU GWARANCYJNEGO

wymiana oleju

wymiana świecy  
zapłonowej

wymiana filtra

UWAGI .....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Data i podpis

Pieczętka punktu serwisowego



| KUPON D   | KUPON C   |
|---|---|
| Urządzenie .....<br>.....<br>Nr fabryczny .....<br>Data sprzedaży .....<br><br>.....<br>Podpis i pieczęć sprzedawcy | Urządzenie .....<br>.....<br>Nr fabryczny .....<br>Data sprzedaży .....<br><br>.....<br>Podpis i pieczęć sprzedawcy |
| KUPON B   | KUPON A   |
| Urządzenie .....<br>.....<br>Nr fabryczny .....<br>Data sprzedaży .....<br><br>.....<br>Podpis i pieczęć sprzedawcy | Urządzenie .....<br>.....<br>Nr fabryczny .....<br>Data sprzedaży .....<br><br>.....<br>Podpis i pieczęć sprzedawcy |



| <b>Obsah</b>                                   | <b>Strana</b> |
|--|---------------|
| Součásti                                       | 1             |
| Obrázky  | 3 - 5         |
| Prostudujte si návod k použití!                | 6             |
| Technické údaje                                | CZ-1          |
| Použití podle určení                           | CZ-2          |
| Všeobecné bezpečnostní pokyny                  | CZ-2          |
| Bezpečnostní pokyny k elektrickému kultivátoru | CZ-2          |
| Dříve, než začnete                             | CZ-3          |
| Montáž   | CZ-3          |
| Provoz elektrického kultivátoru                | CZ-3          |
| Přeprava                                       | CZ-4          |
| Údržba a skladování                            | CZ-4          |
| Opravy   | CZ-5          |
| Likvidace a ochrana životního prostředí        | CZ-5          |
| Záruční podmínky                               | CZ-5          |
| Odstraňování poruch                            | CZ-6          |
| ES Prohlášení o shodě                          |               |
| Servis   |               |

## Motorová okopávačka

### Technické údaje

| <b>Model</b>   | <b>FEM 1500</b>   |             |                           |
|--|-------------------|-------------|---------------------------|
| Jmenovité napětí                                     | V~                | 230         |                           |
| Jmenovitý kmitočet                                   | Hz                | 50          |                           |
| Jmenovitý výkon                                      | W                 | 1500        |                           |
| Otáčky naprázdno $n_0$                               | min <sup>-1</sup> | 350         |                           |
| Pracovní šířka                                       | mm                | 170/300/450 |                           |
| Maximální pracovní hloubka                           | mm                | 230         |                           |
| Hmotnost   | kg                | 13,8        |                           |
| Hladina akustického tlaku $L_{pA}$ (podle EN 709+A4) | dB (A)            | 80,5        | [K=2,5 dB(A)]             |
| Hladina zrychlení vibrací (podle EN 709+A4)          | m/s <sup>2</sup>  | 1,659       | [K=1,5 m/s <sup>2</sup> ] |

Třída ochrany II; Stupeň krytí IPX4

Technické a vizuální změny se mohou provádět bez zvláštního upozornění v průběhu dalšího vývoje zařízení. Všechny údaje v tomto návodu jsou proto bez záruky. Z tohoto důvodu není možno vyžadovat právní závazky na základě tohoto návodu k použití.



**Pozor: Ochrana proti hluku ! Dodržujte při uvedení do provozu regionální předpisy.**

## Použití podle určení



**Tento přístroj je určen výlučně k použití jako motorová okopávačka pro soukromé a rekreační zahrady.**

Není určen k použití na veřejných prostranstvích, v parcích, sportovištích jakož i zemědělství nebo lesním hospodářství.

Použití tohoto přístroje k jiným účelům se považuje za použití mimo rámec určení a není dovoleno. Výrobce neručí za škody nebo zranění, které vzniknou při nedovoleném použití. Za všechna s tím spojená rizika nese zodpovědnost uživatel.

## Všeobecné bezpečnostní pokyny



**POZOR!** Přečtete si všechny pokyny. Nedodržení níže uvedených pokynů může mít za následek zásah elektrickým proudem, požár a / nebo těžké zranění.

**TYTO POKYNY SI DOBRĚ USCHOVEJTE.**

## Bezpečnostní pokyny k elektrickému kultivátoru

### Před uvedením do provozu

- Přístroj musí být před použitím správně smontovaný.
- Přístroj je zapotřebí před použitím pozorně zkontrolovat. Pracujte výlučně s přístroji, které jsou v bezchybném stavu. Pokud byste na přístroji zjistili nějakou vadu, která by představovala pro obsluhu nebezpečí, používejte přístroj až tehdy, když bude vada odstraněna.
- Opatřené nebo poškozené díly z bezpečnostních důvodů vyměňte. Používejte výlučně originální díly. Díly, které nepocházejí od výrobce přístroje, nemusí správně sednout a mohou způsobit zranění.
- Před začátkem prací je zapotřebí z **pracovní plochy** odstranit všechna cizí tělesa. Dávejte také na ně pozor i v průběhu práce.
- Pracujte pouze za denního světla nebo při dostatečně intenzivním umělém osvětlení.
- Používejte ochranu zraku a obličejovou nebo protiprachovou masku v prašném prostředí.
- Používejte vhodný oděv. V otázce pracovního oblečení dbejte na následující upozornění:
  - Doporučuje se používat **ochranné** rukavice a je nezbytné nosit pevnou protismykovou obuv a dlouhé kalhoty. Nepracujte se strojem bosý nebo v lehkých sandálech.
  - Pokud máte dlouhé vlasy, používejte vhodnou pokrývku hlavy nebo jiný vhodný způsob ochrany.
  - Nenoste žádné volné oblečení nebo ozdoby, které by se mohly zachytit do metel rotavátoru.

### Náležitě používání



**Uživatel je při práci s přístrojem zodpovědný za třetí osoby.**

- Osoby, které nejsou seznámeny s tímto návodem k použití, děti, mladistvé osoby, které ještě nedosáhly minimální věk pro používání tohoto přístroje, a osoby, které jsou pod vlivem alkoholu, drog nebo léků, nesmějí přístroj používat.

- Přístroj používejte výlučně k určenému účelu.
- Děti a domácí zvířata udržujte v bezpečné vzdálenosti. Přihlízející osoby musejí být v průběhu používání přístroje v bezpečné vzdálenosti.
- Zajistěte, aby byla namontována všechna ochranná zařízení a aby byla v dobrém stavu.
- Nepoužívejte přístroj nikdy v blízkosti elektrických kabelů, telefonických kabelů, potrubí a hadic, které jsou vedeny pod zemí.
- Před připojením přístroje k síti si zkontrolujte, zda výkonové údaje sítě souhlasí s údaji na typovém štítku přístroje.
- Přístroj je dovoleno používat pouze tehdy, je-li dodržena uváděná bezpečnostní vzdálenost od rukojeti řídítek.
- Nepoužívejte přístroj na svazích, které jsou příliš strmé pro bezpečný provoz. Na svazích zpomalte rychlost práce a dbejte na stabilní postoj.
- Před spuštěním přístroje zajistěte, aby se metly rotavátoru nedotýkaly žádných cizích předmětů a aby se mohly úplně volně pohybovat.
- Rukojeti řídítek uchopte oběma rukama. Nikdy nadržte přístroj při práci pouze jednou rukou.
- Mějte na paměti, že přístroj se může neočekávaně cuknout rychle nahoru nebo dopředu, pokud kypřící metly narazí na mimořádně tvrdou, udusanou nebo zamrzlou půdu nebo v půdě na přítomné překážky jako např. velké kameny, kořeny nebo pařezy.
- Držte ruce, nohy jakož i jiné části těla nebo oblečení v dostatečné vzdálenosti od točícího se rotavátoru, **POZOR! Nebezpečí zranění!**
- Přístroj vedte pouze krokovou rychlostí. Nepřepínejte se. Stále dbejte na stabilní postoj.
- Dávejte za provozu pozor na prodlužovací kabely. Neklopytujte přes kabel. Kabel držte v bezpečné vzdálenosti od metel rotavátoru.
- Pokud přístroj narazí na cizí těleso, zkontrolujte známky poškození a v případě potřeby proveďte opravu dřívě, nežli přístroj budete znovu používat.
- Pokud by přístroj začal nezvykle silně vibrovat, okamžitě motor vypněte a zjistěte příčinu. Vibrace jsou zpravidla znakem problémů.
- Pokud přístroj přepravujete, uchopte jej za vodící násadu (nosná rukojeť) a nadzvedněte. Nikdy přístroj nezvedejte ani nepřenášejte, je-li motor v chodu.
- Před začátkem údržbařských a čistících prací vždy přístroj vypněte a vyčkejte, dokud se přístroj úplně nezastaví. **POZOR! Metly rotavátoru se po vypnutí přístroje nezastaví okamžitě.**
- Při čištění nebo údržbě přístroje s ním zacházejte opatrně. **NEBEZPEČÍ! POZOR na prsty! Používejte rukavice!**
- Je zakázáno měnit elektrická nebo mechanická zařízení nebo je jakkoliv upravovat.
- Toto zařízení není určeno pro použití osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo osobami bez zkušeností a znalostí, s výjimkou případu, když je nad nimi prováděn dozor a když jsou jim poskytnuty pokyny pro použití zařízení ze strany dospělé osoby, odpovědné za jejich bezpečnost.
- Děti musí zůstat pod dozorem, aby se zajistilo, že si nehrají se zařízením.

## Elektrická bezpečnost

- Napětí sítě se musí shodovat s napětím na typovém štítku přístroje (230 V, ~50 Hz). Nepoužívejte žádné jiné zdroje proudu.
- Pro síťový přívod se doporučuje použití proudového chrániče s jmenovitým vybavovacím proudem v rozsahu 10 až 30 mA. Obráťte se na kvalifikovaného elektrikáře.
- Nikdy neved'te stroj přes prodlužovací kabel, na který je připojený, protože by mohlo dojít k prosekání kabelu. Dbejte vždy na to, kde se kabel nachází.
- Používejte speciální závěs kabelu (tahové odlehčení) k připojení prodlužovacího kabelu.
- Přístroj nikdy nepoužívejte v dešti. Zabraňte, aby byl přístroj vystaven moku nebo vlhkosti. Nenechávejte přístroj přes noc venku.
- Síťový přívod by se měl pravidelně a před každým použitím kontrolovat; zjistěte, aby kabel nebyl poškozený nebo opotřebený. Přístroj nepoužívejte, pokud není kabel v pořádku; v takovém případě odneste přístroj do autorizované opravy.
- Používejte pouze prodlužovací kabely, které jsou vhodné pro práci venku. Prodlužovací kabel držte mimo oblasti kypření, vlhkých, mokrých nebo olejových povrchů, ostrých hran a pohonných hmot.
- Používejte pouze prodlužovačky, které jsou schválené pro použití ve venkovních prostorách, a které nejsou lehčí než gumou opláštěný kabel typu H07 RN-F dle DIN/VDE 0282 s průřezem vodiče nejméně 1,5 mm<sup>2</sup>. Elektrická šňůra musí být odolná vůči stříkající vodě.

## Dříve, než začnete

### Dvojitá izolace

Tato **motorová okopávačka** má dvojitou izolaci. To znamená, že všechny vnější kovové díly jsou od proudového napájení izolovány.

Toho se dosahuje tím, že se mezi elektrické a mechanické díly vloží izolační vrstva. Tato dvojitá izolace zajišťuje maximální možnou bezpečnost.

### Spínač přetížení

Pokud se jednotka zablokuje cizím tělesem, nebo se přetíží motor, automaticky se vypne pomocí bezpečnostního zařízení.

- Uvolněte aktivační páku. Vytáhněte elektrickou vidlici!
- Odstraňte blokující předmět a nechejte motor vychladnout. Pokud je to nutné, vyměňte poškozené metly.

## Montáž (obr. 2 - 3)

### Středové vodící tyče (obr. 2a)

Nasadte středovou vodící tyč (5) na spodní vodící tyče (7) a zajistěte je pomocí přibalených šroubů (M6 x 45) a křídlových matic.

### Rukojeť (obr. 2a)

Připojte rukojeť (1) na středové vodící tyče (5) pomocí přibalených šroubů (M6 x 45) a křídlových matic.

### Instalace spínače (obr.1) (pokud požadováno!)

Připojte kabel na spínací páku.

Na rukojeť nainstalujte bezpečnostní spínač v podobě madla, které je nutno držet oběma rukama.

Upevněte kabel pomocí bovdeny a šroub na rukojeti (obr. 2b).

### Instalace příbrzdovací podpěry s kolečkem (obr. 2c)

Vložte příbrzdovací podpěru (8) s kolečkem mířícím směrem dolů do šikmé podpěry a upevněte ji pomocí šroubu (M6x35) a křídlové matice.

## Provoz elektrického kultivátoru

### Nastavení pracovní šířky (obr. 6)

Pracovní šířku kultivátoru lze upravit. Jednotku můžete provozovat s jedním, dvěma nebo třemi sadami metel na každé straně (viz: „Sejmutí a instalace metel“). **K tomu je nutné, aby sada metel (X) s jednostrannou hřídelí byla vždy nainstalována na vnější straně!**

**Poznámka:** Během přepravy je podpěra (8) namontována s kolečkem v dolní pozici. Při provozu je však podpěra namontována naopak, takže kolečko je v horní pozici (obr. 2c).

- Před spuštěním motoru dovezte zařízení na pracovní plochu, čili tam, kde s ním budete pracovat.

### Nastavení podpěry (obr. 2c)

- Poloha podpěry (8) udává pracovní hloubku. Čím níže je podpěra umístěna, tím hlouběji bude kultivátor zabírat do země. Správná hloubka obdělávání je klíčová pro optimální výsledky; správné nastavení se může lišit dle povahy půdy.

### Připojení do sítě (obr. 3)

Připojte přívodní kabel do vidlice kultivátoru a zajistěte jej v odlehčení tahu kabelu (4) dle vyobrazení na Obr. 3.

### Zapnutí (obr. 4)

- Palcem stlačte zastavovací tlačítko (I) na levé straně držadla a pak provozní spínač (II).
- Zastavovací tlačítko (I) zde slouží pouze jako uvolňovací, aby se mohl spustit motor, a nemusí se tedy dále držet poté, co se motor rozběhne.
- Pro vypnutí motoru jednoduše pusťte spínač (II).

**Poznámka:** během provozu se motor brzdí mechanicky.

### Tipy

Elektrický kultivátor používejte pro provzdušňování trávníků, přípravu záhonů pro setí a kultivaci zahrad a květinových záhonů. Elektrický kultivátor můžete také použít pro vyhrabání malých jamek pro sázení sazenic nebo hrnkových rostlin.

- Při spouštění kultivátoru jej pevně držte.
- Metly budou táhnout kultivátor během provozu směrem dopředu; mírně tlačte na rukojeť směrem dolů a tím metly mírně do země.
- Pokud se kultivátor zaboří tak hluboko, že zůstane na jednom místě, jemně s kultivátorem zakolébajte ze strany na stranu a tím jej uvolněte, čímž se začne pohybovat zase směrem dopředu.

- Pro přípravu záhonů pro setí doporučujeme použít jeden z vyobrazených vertikulačních schémat na Obr. 5.
  - Vertikulační schéma A – přejděte dvakrát přes plochu, kterou budete obdělávat, podruhé v pravém úhlu k prvnímu průjezdu.
  - Vertikulační schéma B – přejděte dvakrát přes plochu, kterou budete obdělávat, přičemž se druhý průjezd kryje s prvním.
- Dávejte si pozor, abyste nezakopli při pohybu dozadu a přitahování kultivátoru.
- Vždy nechávejte metly rotovat při nejvyšší rychlosti; zabraňte přetížení kultivátoru.
- Nikdy nepřejíždějte kultivátorem přes prodlužovací šňůru; zajistěte, aby se šňůra nacházela v bezpečné poloze za vašimi zády.
- Při práci na svazích zaujímejte pevný a stabilní postoj šikmo ke svahu. Nepracujte na příliš strmých svazích.

## Přeprava

 **Pozor! Před přepravou kultivátoru vždy vypněte motor.**

I přesto že přesunujete kultivátor s vypnutým motorem, např. přes tvrdou zem, metly a kultivátor jako takový se mohou poškodit. Zajistěte, aby se metly nedotýkaly země. Pro přesun kultivátoru používejte kolečko; k tomu nainstalujte podpěru tak, jak je zobrazeno na Obr. 2c.

## Údržba a skladování

 **Před započetím jakýchkoliv údržbových prací přerušete přívod elektrické energie odpojením vidlice z prodlužovacího kabelu.**

### Odstraňování cizích předmětů z metel

Během provozu se může kámen nebo kořen zachytit v metlách, nebo se kolem hřídele metel může namotat vysoká tráva nebo plevel.

Pro očištění metel uvolněte spínací páku. Odpojte kultivátor z elektriny, a uvolněte nebo odstraňte z metel nebo hřídele cizí předměty.

Pro snadnější odstraňování vysoké trávy nebo plevelů obalených kolem hřídele u metel můžete z hřídele oddělat jeden nebo více metel. Viz část Sejmutí a instalace metel tohoto manuálu.


### Před každým použitím kultivátoru

- Zkontrolujte připojovací kabel na známky poškození nebo opotřebování (prodržení či protržení). Pokud je kabel popraskaný, roztržený či jinak poškozený, vyměňte ho.
- Zkontrolujte stav rotavátoru, a ujistěte se, že veškeré závitové spoje jsou pevně utažené.
- Jestliže jsou metly tupé, nechte je opravit u specialisty, pokud je to nutné.

### Jednou za sezónu

- Namažte metly a hřídel.
- Na konci sezony nechte kultivátor zkontrolovat a provést servis u specialisty.

## Čištění

 **POZOR! Přístroj čistěte po každém použití. Pokud přístroj neudržíte řádně v čistotě, může dojít k poškození přístroje a k chybným funkcím.**

 **Varování! Při manipulaci s metlami může dojít ke zranění. Používejte ochranné rukavice.**

Přístroj dle možnosti vyčistěte ihned po ukončení práce s ním.

- Vyčistěte spodní část pláště kolem metel a rovněž zachytávač nečistot a ochranný kryt kartáčem a hadrem navlhčeným jemným mýdlovým roztokem. **Přístroj nikdy neostříkujte vodou!**
- Na odstranění zeminy a nečistot z metel rotavátoru a převodovky použijte hrubý kartáč a vlhký hadr.
- Vyčistěte **vzduchové otvory**, odstraňte zbytky trávy a nečistot.
- Po vyčištění metly a hřídel otřete dosucha a naneste tenkou vrstvu oleje.

### Demontáž a montáž kypřících metel (obr. 6)


Opotřebené metly vedou k nekvalitním výsledkům práce a přispívají k přetěžování motoru.

Před použitím zkontrolujte stav metel. Metly nabruste nebo v případě potřeby vyměňte za nové. Doporučujeme nechat tyto práce provést odborníky.

 **POZOR! Vytáhněte síťovou vidlici a použijte ochranné rukavice.**

### Vyjmutí všech sad metel z hřídele (obr. 6)

- Sejměte pružinovou závlačku a jistící kolík, a stáhněte sadu metel z hřídele.
- Sady metel se instalují v obráceném pořadí.

 **Pozor: sada metel (X) s jednostrannou hřídelí musí být vždy nainstalována vždy na vnější straně!**

### Sejmutí a nasazení metel s / na držák metel

Pokud je poškozený jeden nebo dva díly metel, je potřebné danou metlu vyměnit jednotlivě; není zapotřebí vyměnit kompletní sadu metel.

- Uvolněte šrouby z jedné strany a na druhé straně podržte zajišťovací matice.
- Sejměte poškozenou metlu a nahraďte ji novou.

### Údržba převodovky (obr. 7)

- Náplň maziva převodovky by se měla cca každých 15 provozních hodin resp. jednou ročně zkontrolovat a v případě potřeby doplnit.
- Plnicí šroub (1) k plnění převodovkového maziva se nachází na pravé straně skříně převodovky.
- Upozornění: Protože se převodovka během provozu zahřívá, může mazivo v převodovce získat konzistenci oleje.
- Položte **motorovou okopávačku** na levou stranu a očistěte převodovku, abyste zabránili vniknutí nečistoty do převodovky po vyjmutí vypouštěcího šroubu.
- K uvolnění šroubu používejte klíč s vnitřním šestihranem.

- Naplňte tolik maziva do převodovky přímo z tuby nebo z tlakové mazničky, aby mazivo z otvoru vystupovalo.
- Používejte běžné mazivo do převodovek druhu Mobil EP0 nebo mazivo s rovnocennými parametry.
- Pokud je zapotřebí, metly sejměte.
- Potom plnicí šroub znovu zašroubujte.

### Skladování

Přístroj by se měl skladovat v suchém, čistém prostoru mimo dosah dětí.

V průběhu skladování – např. přes zimu - je zapotřebí dbát na to, aby byl přístroj chráněn proti korozi a mrazu. Na konci sezóny nebo pokud přístroj nebudete používat déle jako měsíc je zapotřebí :

- Vyčistit přístroj.
- Natřít všechny kovové plochy hadříkem namočeným v oleji, aby byly chráněny před korozi (použijte olej bez obsahu pryskyřic) nebo nanést tenkou vrstvu oleje ze spreje.
- Sklopit vodící násadu (řídítka) dolů a přístroj uložit na vhodném místě.

### Opravy

Servis provádí firma MOUNTFIELD ve svých prodejních a specializovaných servisech a přes své dealery. Adresu nejbližšího servisu naleznete v katalogu Mountfield nebo na webových stránkách [www.mountfield.cz](http://www.mountfield.cz).



**Pozor ! Opravu elektrických zařízení smí provádět pouze odborně vyškolený elektrikář nebo zákaznický servis!**

### Likvidace a ochrana životního prostředí

Když Váš přístroj jednoho dne doslouží nebo jej již nebudete potřebovat, v žádném případě přístroj neodhazujte do domovního odpadu, nýbrž jej zlikvidujte ekologicky. Prosíme, abyste přístroj odevzdali v pověřené sběrně k ekologické likvidaci. Zde je možné separovat plastové a kovové díly a postoupit je k opětovnému zpracování. Informace k tomuto tématu obdržíte na správě Vaší obce nebo města.

### Záruční podmínky

Nezávisle od závazku prodejce vyplývajícího z kupní smlouvy vůči konečnému odběrateli poskytujeme na toto elektrické zařízení následující záruku:

Záruční doba je 36 měsíců a začíná datem prodeje, které je třeba prokázat originálním pokladním dokladem. U komerčního užívání a půjčování se záruční doba snižuje na 12 měsíců. Záruka se nevztahuje na díly podléhající rychlému opotřebení a na škody vzniklé v důsledku používání nesprávného příslušenství a oprav za použití neoriginálních dílů a v důsledku použití násilí, úderu nebo rozbití a svévolného přetížení motoru. V rámci záruky se provádí pouze výměna vadných dílů, a ne kompletních přístrojů. Opravy v záruce smějí provádět pouze autorizované opravny nebo podnikový servis. V případě cizího zásahu záruka zaniká.

Porto, zasilatelské jakož i následné náklady nese kupující.

## Odstraňování poruch

| Porucha                 | Možné příčiny  | Odstranění  |
|-------------------------|--|---|
| Přístroj nejde spustit. | Nejde proud  | Zkontrolujte síťový přípoj.   |
|                         | Vadný kabel  | Zkontrolujte kabel, vidlici vytáhněte a znovu zapojte, v případě potřeby vyměňte nebo nechte opravit odborníkoví  |
|                         | Vadná kombinace bezpečnostního spínače / vidlice     | <b>Nechte provést opravu v odborné opravně</b>  |
|                         | Zareagovala ochrana proti přehřátí                   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Příliš velká prac. hloubka, <b>pracujte s menší pracovní hloubkou.</b></li> <li>2. Metly blokové, odstraňte blokování</li> <li>3. Půda je příliš tvrdá, přizpůsobte pracovní hloubku a upravujte opakovaným vedením přístroje dopředu a zpět.</li> </ol> <p>Motor nechte asi 15 minut ochladit, než začnete znovu pracovat.</p> |
| Neobvyklá hlučnost      | Zablokované metly                                    | Přístroj vypněte, vyčkejte až do úplného zastavení. Blokování odstraňte.  |
|                         | Vytéká mazací prostředek                             | <b>Opravu nechte provést v odborné opravně.</b>   |
|                         | Šrouby, matice nebo jiné upevňovací prvky jsou volné | Všechny prvky utáhněte; pokud zvuky přetrvávají, kontaktujte odbornou opravnu.  |
| Neobvykle silné vibrace | Metly jsou poškozené nebo opotřebené                 | Vyměňte nebo nechte zkontrolovat v odborné opravně.   |
|                         | Příliš velká pracovní hloubka                        | Nastavte správnou pracovní hloubku.   |
| Špatné výsledky kypření | Příliš malá pracovní hloubka                         | Nastavte správnou pracovní hloubku.   |
|                         | Opotřebené/tupé metly                                | Vyměňte nebo nechte zkontrolovat v odborné opravně.   |

**OBSAH****Strana**

|   |       |
|---|-------|
| Označenie dielov stroja                             | 1     |
| Vyobrazenia   | 3 - 5 |
| Obrázky a vysvetlenie piktogramov                   | 6     |
| Technické údaje                                     | SK-1  |
| Predpísaný účel použitia                            | SK-2  |
| Všeobecné bezpečnostné pokyny pre elektrické stroje | SK-2  |
| Bezpečnostné pokyny k elektrickému kultivátoru      | SK-2  |
| Skôr ako začnete                                    | SK-3  |
| Montáž  | SK-4  |
| Prevádzka elektrického rotavátora                   | SK-4  |
| Preprava  | SK-5  |
| Údržba a skladovanie                                | SK-5  |
| Opravy  | SK-6  |
| Znehodnotenie a ochrana životného prostredia        | SK-6  |
| Odstraňovanie problémov                             | SK-7  |
| Prehlásenie o zhode                                 |       |
| Služba  |       |

## Motorový rotavátor

### TECHNICKÉ ÚDAJE

| Model  | FEM 1500         |                              |
|--|------------------|------------------------------|
| Menovité napätie                                     | V~               | 230                          |
| Menovitá frekvencia                                  | Hz               | 50                           |
| Menovitý výkon                                       | W                | 1500                         |
| Otáčky naprázdno $n_0$                               | Ot/min           | 350                          |
| Záber šírka  | Mm               | 170/300/450                  |
| Maximálna hĺbka záberu                               | Mm               | 230                          |
| Hmotnosť   | kg               | 13,8                         |
| Hladina akustického tlaku $L_{pA}$ (podľa EN 709+A4) | dB (A)           | 80.5 K=2,5 dB(A)             |
| Vibrácie (podľa EN 709+A4)                           | m/s <sup>2</sup> | 1,659 K=1,5 m/s <sup>2</sup> |

Trieda ochrany: II, IPX4

Technické a optické zmeny sa môžu v procese zdokonaľovania meniť bez predošlého oznámenia. Preto sú všetky údaje uvedené v tomto návode bez záruky. Preto nemôže byť vyvodený žiaden právny nárok postavený na údajoch z tohto návodu na použitie.



**Dodržujte predpisy ochrany pred hlukom platné vo vašej krajine!**

## Predpísaný účel použitia

### **Pozor! Tento stroj je určený výhradne ako rotačný vrták v súkromných a hobby záhradách.**

Nie je určený pre nasadenie na verejných priestranstvách, v parkoch, športoviskách alebo v poľnohospodárstve. Použitie na iné ako predpísané účely je brané ako zneužitie stroja. Výrobca neručí za škody alebo zranenia spôsobené nedovoleným použitím stroja. Obsluha stroja plne zodpovedá za všetky následky vyplývajúce z použitia stroja.

## Všeobecné bezpečnostné pokyny pre elektrické náradie

### **Varovanie! Prečítajte si všetky bezpečnostné pokyny a varovania.** Nedodržanie pokynov uvedených v tomto návode môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar alebo ťažké zranenia.

**Odložte si tento návod na bezpečné miesto pre ďalšie použitie.**

## Bezpečnostné pokyny k elektrickému rotavátoru

### Pred uvedením do prevádzky

- Stroj musí byť pred použitím správne zmontovaný.
- Stroj musí byť pred použitím starostlivo skontrolovaný. Pracujte výlučne so strojmi, ktoré sú v bezchybnom stave. Ak spozorujete na stroji nejakú poruchu, ktorá môže predstavovať nebezpečenstvo pre obsluhu stroja, stroj použite až po odstránení tejto poruchy.
- Opatrebované alebo poškodené diely z bezpečnostných dôvodov vymeňte za nové. Používajte výhradne originálne náhradné diely. Diely, ktoré nie sú vyrobené výrobcom stroja, nemusia na stroj správne pasovať a môžu viesť k zraneniam.
- Pred započatím práce so strojom sa najprv musia odstrániť z pracovnej plochy všetky cudzie predmety, aj počas práce dávajte pozor na výskyt cudzích predmetov v pracovnej oblasti stroja.
- Pracujte iba za denného svetla alebo pri dostatočnom umelom osvetlení.
- Pri práci majte na očiach ochranné okuliare a tvárový alebo protiprachový štít alebo masku, ak sa pri práci vytvára prach.
- Pri práci noste pracovné oblečenie. Pri prevádzke stroja dbajte na nasledovné pokyny ohľadom pracovného oblečenia:
  - Doporučuje sa nosenie ochranných rukavíc a stabilnej pracovnej obuvi
  - Ak máte dlhé vlasy, noste ich zakryté vhodnou pokrývkou hlavy
  - Nemajte oblečené voľné odevy alebo šperky, ktoré by sa mohli zachytiť v pohyblivých častiach stroja.

### Správne použitie stroja

### **Pozor! Obsluha stroja je zodpovedná za bezpečnosť okolostojacich osôb.**

- Stroj nesmú obsluhovať nijaké osoby, ktoré nie sú oboznámene s pokynmi uvedenými v tomto návode, rovnako ani deti, mládež a osoby, ktoré nedosiahli

vek potrebný na obsluhu tohto stroja, ani osoby, ktoré sú pod vplyvom alkoholu, drog alebo liekov.

- Stroj používajte výhradne na určené účely.
- Deti a zvieratá udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti. Všetky okolostojace a prizerajúce sa osoby musia byť v bezpečnej vzdialenosti od stroja.
- Pred prácou sa presvedčte, že sú všetky bezpečnostné prvky a kryty stroja funkčné, nepoškodené a na správnom mieste.
- Stroj nepoužívajte na miestach, kde sú pod zemou vedenia elektrického prúdu, telefónne káble, potrubia alebo hadice.
- Pred pripojením stroja do elektrickej siete sa najprv presvedčte, že použitá elektrická zásuvka zodpovedá údajom na typovom štítku prístroja.
- Použitie stroja je dovolené iba vtedy, ak je zabezpečený bezpečný odstup od stroja definovaný vodiacimi riadidlami stroja.
- Stroj nepoužívajte na svahoch, ktorých sklon je príliš nebezpečný. Na svahoch znížte pracovnú rýchlosť a zvýšte opatnosť a udržiajte stabilný postoj pri práci.
- Pred spustením stroja sa presvedčte, že sa motýčky ničoho nedotýkajú a môžu sa voľne otáčať.
- Pevne uchopte rukoväť oboma rukami, so strojom nikdy nepracujte iba jednou rukou.
- Buďte pripravení na to, že stroj sa môže znenazdania zrýchlene pohnúť vpred alebo nahor, ak motýčky narazia na extrémne tvrdú pôdu alebo kamene či korene stromov ukryté v zemi.
- Udržiavajte ruky, nohy, oblečenie a ostatné časti tela v bezpečnej vzdialenosti od pohyblivých motýčiek.
- **Pozor! Nebezpečenstvo poranenia!**
- So strojom pracujte iba rýchlosťou kroku. Nepreceňujte sa. Stále dbajte na stabilný a bezpečný postoj.
- Počas práce dávajte pozor na predlžovacie káble. Nepotknite sa o ne. Kábel udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti od motýčiek.
- Ak stroj narazí na cudzí predmet, skontrolujte či nevykazuje známky poškodenia. V prípade potreby preveďte potrebné opravy skôr ako ho začnete znova používať.
- Ak stroj začne neobvykle vibrovať, okamžite zastavte motor a zistite príčinu. Vibrácie spravidla poukazujú na nejaký problém.
- Pri prevoze uchopte stroj za riadidlá a nadvihnite ho.
- Pred údržbou alebo čistením stroja najprv odpojte prívodný elektrický kábel zo siete a počkajte, kým sa zastavia pohyblivé časti stroja. **Pozor! Motýčky sa po vypnutí motora ešte chvíľu otáčajú!**
- Pri čistení alebo údržbe buďte opatrní. Nebezpečenstvo! **Pri práci majte nasadené ochranné rukavice!**
- Je zakázané prevádzať akékoľvek zmeny alebo modifikácie na bezpečnostných prvkoch stroja.
- Tento prístroj nie je určený pre používanie osobami (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, ani osobami s chýbajúcimi skúsenosťami a/alebo nedostatočnými vedomosťami. Prístroj je v tomto prípade možné používať jedine za dozoru osoby dohliadajúcej na bezpečnosť a osoby poskytujúcej potrebné pokyny k používaniu prístroja.
- Mali by ste dávať pozor na to, aby sa s prístrojom nehrali deti.



## Elektrická bezpečnosť

- Sieťové napätie sa musí zhodovať s údajmi na typovom štítku stroja, nepoužívajte žiadne iné zdroje napätia!
- Sieťový prípoj doporučujeme chrániť ističom prúdovým chráničom s hodnotou v rozsahu 10 až 30 mA. Blížšie informácie vám poskytne váš elektrikár.
- Nikdy neprechádzajte cez prípojný kábel, ak je stroj v prevádzke, pretože hrozí riziko preseknutia kábla. Stále dávajte pozor, kde sa kábel nachádza.
- Na pripojenie predlžovacieho kábla použite odľahčovač ťahu kábla.
- Stroj nikdy nepoužívajte za dažďa. Vyhýbajte sa tomu, aby sa stroj namočil, alebo bol vystavený vlhkosti. Cez noc nenechávajte stroj vonku.
- Pripojenie k elektrickej energii je potrebné pred každým použitím prekontrolovať. Presvedčte sa, že kábel nie je poškodený alebo opotrebovaný. Stroj nepoužívajte, ak je prívodný kábel poškodený a nie je v bezchybnom stave. Kábel nechajte opraviť v autorizovanom servise.
- Používajte iba tie predlžovačky, ktoré sú určené pre prácu vonku. Kábel udržiavajte mimo pracovného miesta, chráňte ho pred mokrymi, vlhkými, zaolejovanými plochami, ostrými hranami a horúcimi plochami či palivom.
- Používajte iba predlžovacie káble, ktoré sú schválené na použitie vo vonkajších priestoroch, a ktoré nie sú ľahšie než gumou opláštený kábel typu H07 RN-F podľa DIN/VDE 0282 s prierezom vodiča najmenej 1,5 mm<sup>2</sup>. Elektrický kábel musí byť odolný voči striekajúcej vode.

## Skôr ako začnete

### Dvojité izolácia

Rotavátor je vybavený dvojitou izoláciou. To znamená, že všetky externé kovové časti sú izolované od sieťového napätia.

Toto sa dosahuje vložением izolácie medzi elektrické a mechanické časti stroja. Dvojité izolácia zaručuje najvyššiu možnú bezpečnosť obsluhy.

### Spínač preťaženia

Ak sa jednotka zablokuje cudzím telesom, alebo sa preťažší motor, automaticky sa vypne pomocou bezpečnostného zariadenia.

- Uvoľníte aktivačnú páku. Vytiahnite elektrickú zástrčku!
- Odstráňte blokujúci predmet a nechajte motor vychladnúť. Ak je to nutné, vymeňte poškodené čepele.

## Montáž (obr. 2 – 3)

### Stredové vodiace tyče (obr. 2a)

Nasaďte stredovú vodiacu tyč (5) na spodné vodiace tyče (7) a zaistite ich pomocou pribalených skrutiek (M6 × 45) a krídlových matic.

### Rukoväť (obr. 2a)

Pripojte rukoväť (1) na stredové vodiace tyče (5) pomocou pribalených skrutiek (M6 × 45) a krídlových matic.

## Inštalácia spínača (obr.1) (ak sa požaduje!)

Pripojte kábel na spínač páku.

Na rukoväť nainštalujte bezpečnostný spínač v podobe držadla, ktoré je nutné držať oboma rukami.

Pripevnite kábel pomocou držákom kábla a skrutky na rukoväti (obr. 2b).

## Inštalácia príbrzd'ovacej podpery s kolieskom (obr. 2c)

Vložte príbrzd'ovaciu podperu (8) s kolieskom mieriacim smerom dole do šikmej podpery a upevnite ju pomocou skrutky (M6 × 35) a krídlovej matice.

## Prevádzka elektrického rotavátora

### Nastavenie pracovnej šírky (obr. 6)

Pracovnú šírku rotavátora je možné upraviť. Jednotku môžete prevádzkovať s jedným, dvoma alebo tromi súpravami čepelí na každej strane (pozrite „Odobratie a inštalácia čepelí“). **Na to je nutné, aby súprava čepelí (X) s jednostranným hriadeľom bola vždy nainštalovaná na vonkajšej strane!**

**Poznámka:** Počas prepravy je podpera (8) namontovaná s kolieskom v dolnej pozícii. Pri prevádzke je však podpera namontovaná naopak, takže koliesko je v hornej pozícii (obr. 2c).

- Pred spustením motora dovezte zariadenie na pracovnú plochu, teda tam, kde s ním budete pracovať.

### Nastavenie podpery (obr. 2c)

- Poloha podpery (8) udáva pracovnú hĺbku. Čím nižšie je podpera umiestnená, tým hlbšie bude kultivátor zaberať do zeme. Správna hĺbka obrábania je kľúčová pre optimálne výsledky; správne nastavenie sa môže líšiť podľa povahy pôdy.

### Pripojenie do siete (obr. 3)

Pripojte prívodný kábel do zástrčky rotavátora a zaistite ho v odľahčení ťahu kábla (4) podľa vyobrazenia na Obr. 3.

### Zapnutie (obr. 4)

- Palcom stlačte zastavovacie tlačidlo (I) na ľavej strane držadla a potom prevádzkovú spínač (II).
- Zastavovacie tlačidlo (I) tu slúži iba ako uvoľňovacie, aby sa mohol spustiť motor, a nemusí sa teda ďalej držať po tom, čo sa motor rozbehne.
- Na vypnutie motora jednoducho pusťte spínač (II).

**Poznámka:** počas prevádzky sa motor brzdí mechanicky.


### Tipy

Elektrický rotavátor používajte na prevzdušňovanie trávnikov, prípravu záhonov na sietie a kultiváciu záhrad a kvetinových záhonov. Elektrický rotavátor môžete tiež použiť na vyhrabanie malých jamiek na sadenie sadeníc alebo hrnčekových rastlín.

- Pri spúšťaní rotavátora ho pevne držte.
- Čepele budú ťahať rotavátor počas prevádzky smerom dopredu; mierne tlačte na rukoväť smerom dole a tým čepele mierne do zeme.


- Ak sa rotavátor zaborí tak hlboko, že zostane na jednom mieste, jemne s ním zakolíšte zo strany na stranu a tým ho uvoľníte, čím sa začne pohybovať zase smerom dopredu.
- Na prípravu záhonov na sietie odporúčame použiť jednu z vyobrazených vertikulačných schém na Obr. 5.
  - Vertikulačná schéma A – prejdite dvakrát cez plochu, ktorú budete obrábať, druhýkrát v pravom uhle k prvému prejazdu.
  - Vertikulačná schéma B – prejdite dvakrát cez plochu, ktorú budete obrábať, pričom sa druhý prejazd kryje s prvým.
- Dávajte si pozor, aby ste nezakopli pri pohybe dozadu a priťahovaní kultivátora.
- Vždy nechávajte čepele rotovať pri najvyššej rýchlosti; zabraňte preťaženiu rotavátora.
- Nikdy neprechádzajte rotavátorom cez predžoviaciu šnúru; zaistíte, aby sa šnúra nachádzala v bezpečnej polohe za vašim chrbtom.
- Pri práci na svahoch zaujímate pevný a stabilný postoj šikmo k svahu. Nepracujte na príliš strmých svahoch.

## Preprava

 **Pozor!** Pred prevozom stroja najprv vypnite motor.

Motyčky a stroj sa môžu poškodiť, ak stroj prevážate cez tvrdé plochy s vypnutým motorom. Pri prevoze dávajte pozor na to, aby sa motyčky nedotýkali zeme. Pri prevoze používajte transportné kolieska, ktoré namontujete tak, ako je vidno na obrázku 2c.

## Údržba a skladovanie

 **Pred vykonávaním údržby najprv odpojte stroj od elektrickej siete – pre to je potrebné vytiahnuť prívodný kábel z elektrickej zástrčky.**

### Vyčistenie motyčiek od cudzích telies

Počas prevádzky sa môžu do motyčiek zachytiť kamene alebo korene rastlín, rovnako sa na ne môže namotať tráva alebo burina.

Pred čistením pusťte páčku spínača, vytiahnite prívodný elektrický kábel zo sieťovej zástrčky, a odstráňte všetky cudzie materiály z motyčiek a z hriadeľa motyčiek.

Aby sa vám ľahšie čistil hriadeľ motyčiek, je možné najprv odmontovať niektoré motyčky z hriadeľa, podľa pokynov v tomto návode.


### Pred každým použitím stroja


- Skontrolujte prívodný elektrický kábel, či nevykazuje známky poškodenia alebo starnutia alebo opotrebovania. Ak sú na kábli trhliny, má poškodenú izoláciu, je prelomený alebo inak poškodený, vymeňte ho za nový.
- Skontrolujte stav sekacích motyčiek a presvedčte sa, že sú všetky skrutkované spoje pevne utiahnuté.
- Ak sú motyčky tupé, odneste stroj do autorizovaného servisu.

### Jedenkrát za sezónu

- Naolejujte motyčky a hriadeľ.
- Na konci sezóny nechajte stroj skontrolovať v autorizovanom servise.

### Čistenie

 **Pozor! Stroj čistíte po každom použití. Ak nebudete stroj udržiavať v čistote, môže to mať za následok poškodenie stroja alebo nesprávnu funkciu stroja.**

 **Varovanie! Pri prácach na motyčkách hrozí riziko poranenia. Majte preto na rukách ochranné pracovné rukavice.**


Stroj vyčistíte hneď po skončení práce.

- Vyčistíte spodnú časť stroja okolo motyčiek rovnako aj kryt a ochranný kryt pomocou kefy a handry navlhčenej v mydlovej vode. **Stroj nikdy nestriekajte vodou!**
- Na odstránenie špiny a zeminy z motyčiek a prevodky použite hrubú kefu alebo mokrú handru.
- Vyčistíte vetracie otvory, odstráňte zvyšky špiny a trávy.
- Po vyčistení umyte a osušte motyčky a hriadeľ, a naneste na ne tenkú olejovú vrstvu.

### Montáž a demontáž motyčiek (obr. 6)


Opotrebované motyčky vedú k zlému výsledku práce a majú za následok preťaženie motora.

Skontrolujte stav motyčiek pred každým použitím. Naostrite alebo vymeňte motyčky v prípade potreby. Doporučuje sa prenechať tieto činnosti autorizovanému servisu.

 **Pozor! Pred montážou odpojte stroj od elektrickej siete a nasadte si ochranné rukavice!**

### Vybratie všetkých súprav motyčiek z hriadeľa (obr. 6)

- Odoberte pružinovú závlačku a istiaci kolík, a stiahnite súpravu motyčiek z hriadeľa.
- Súpravy motyčiek sa inštalujú v obrátenom poradí.

 **Pozor: súprava motyčiek (X) s jednostranným hriadeľom musí byť vždy nainštalovaná na vonkajšej strane!**

### Montáž a demontáž motyčiek držiaka motyčiek

Ak je jedna alebo dve motyčky poškodené, je potrebné poškodenú motyčku vymeniť, nie je potrebné meniť celú sadu motyčiek.

- Uvoľníte skrutku na jednej strane a pevne držte poistné matice na opačnom konci.
- Vyberte poškodenú motyčku a vymeňte ju za novú.

### Údržba prevodky (obr. 7)

- Mazací tuk v prevodovke je potrebné kontrolovať alebo doplniť každých 15 pracovných hodín, alebo raz za rok.
- Plniaca skrutka X pre mazací tuk sa nachádza na pravej strane prevodovky.
- **Upozornenie:** keďže sa pri práci prevodovka zahrieva, môže dôjsť k roztopeniu tuku na olej.
- Položte rotavátor na ľavú stranu vyčistíte prevodovku aby ste predišli vniknutiu špiny do prevodovky pri uvoľnení plniacej skrutki.

- V prípade potreby demontujte motyčky.
- Na uvoľnenie skrutky použite imbusový kľúč. Do prevodovky natlačte toľko prevodového maziva z tuby alebo pomocou tlakovej pištole, kým nezačne vytekať z otvoru. Použite mazací tuk pre prevodovky podľa doporučenia vášho predajcu alebo autorizovaného servisu.
- Opäť namontujte plniacu skrutku.

### Uskladnenie

Stroj skladujte na suchom a čistom mieste mimo dosahu detí.


Počas dlhšieho skladovania, napr. cez zimu, je potrebné pamätať na ochranu stroja pred mrazom a hrdzou.

Na konci sezóny, alebo ak stroj nie je používaný dlhšie ako jeden mesiac preveďte nasledovné:

- Vyčistite stroj
- Potrite všetky kovové časti handričkou namočenou v oleji, aby ste ich chránili pred hrdzou (použite bezživičový olej), alebo ich postriekajte postrekovým olejom.
- Sklopte rukoväť dolu a uskladnite stroj na vhodnom mieste.

### Oprávnenská služba

Servis vykonáva firma MOUNTFIELD vo svojich predajniach a špecializovaných servisných strediskách. Adresu najbližšieho servisu nájdete v katalógu Mountfield alebo na webových stránkach [www.mountfield.sk](http://www.mountfield.sk).

 **Pozor! Elektrické opravy smú prevádzkať iba autorizované servisy!**

### Likvidácia a ochrana životného prostredia

Keď váš prístroj jedného dňa doslúži, alebo ho už nebudete potrebovať, v žiadnom prípade prístroj neodhadzujte do domového odpadu, ale ho zlikvidujte ekologicky. Odovzdajte prístroj v zberni, ktorá sa zaoberá ekologickou likvidáciou. Tam je možné separovať plastové a kovové diely a postúpiť ich na opätovné spracovanie. Informácie na túto tému dostanete na správe vašej obce alebo mesta.

### Záručné podmienky

Nezáväzne od záväzku predajcu vyplývajúceho z kúpnej zmluvy voči finálnemu odberateľovi poskytujeme na tento elektrický prístroj nasledujúcu záruku:

Záručná doba je 36 mesiacov a začína predajom, ktorú je potrebné preukázať originálom predajného dokladu. Pri komerčnom užívaní a požíčovaní sa záručná doba znižuje na 12 mesiacov. Záruka sa nevzťahuje na diely podliehajúce rýchlemu opotrebovaniu a na škody vzniknuté v dôsledku používania nesprávneho príslušenstva a opráv, na použitie neoriginálnych dielov a v dôsledku použitia násilia, úderu, alebo rozbitia a svojvoľného preťaženia motora. V rámci záruky sa robí iba výmena defektných dielov a nie kompletných prístrojov. Opravy v záruke smú vykonávať iba autorizované opravovne, alebo podnikový servis. V prípade cudzích zásahov záruka zaniká.

Porto, zasielateľské ako aj iné následné náklady nesie kupujúci.

| <b>Odstraňovanie porúch</b> |   |   |
|-----------------------------|---|---|
| <b>Porucha</b>              | <b>Možná príčina</b>                        | <b>Odstránenie</b>  |
| Motor sa nedá spustiť       | Nie je prúd                                 | Skontrolovať kábel, vytiahnuť zástrčku a znova zasunúť, popri prípade vymeniť, nechať opraviť elektrikárovi   |
|                             | Bezpečnostný vypínač/zástrčka pokazené      | Nechať opraviť v autorizovanom servise  |
|                             | Aktivovaná ochrana pred prehriatím          | 1. príliš veľká hĺbka záberu, znížiť hĺbku záberu<br>2. zablokované motyčky, odstráňte blokádu<br>3. zem je príliš tvrdá, prispôbte hĺbku záberu, pôdu spracujte na viackrát<br><br>Nechajte motor 15 minút vychladnúť a znova začnite pracovať |
| Neobvyklé zvuky             | Zablokované motyčky                         | Vypnite stroj, počkajte kým sa úplne zastaví  |
|                             | Minulo sa mazivo                            | Nechajte opraviť v autorizovanom servise  |
|                             | Skrutky, matice alebo iné spoje sú uvoľnené | Utiahnuť všetky spoje, ak zvuky neprestanú odniesť do servisu   |
| Nezvykle silné vibrácie     | Poškodené alebo opotrebované motyčky        | Vymeniť alebo nechať skontrolovať v servise   |
|                             | Príliš hlboká záber                         | Znížiť hĺbku záberu   |
| Zlý frézovací výkon         | Príliš nízky záber                          | Znížiť hĺbku záberu   |
|                             | Opotrebované/tupé motyčky                   | Vymeniť alebo nechať skontrolovať v servise   |

| <b>Съдържание</b>                                | <b>Страница</b> |
|--|-----------------|
| Части  | 1 - 3           |
| илюстрации                                       | 4 - 6           |
| Изображение и обяснение на пиктограмите          | 7 - 9           |
| Технически характеристики                        | BG-1            |
| Област на приложение                             | BG-2            |
| Информация по безопасност                        | BG-2            |
| Инструкции за безопасност                        | BG-3            |
| Преди да започнете работа                        | BG-4            |
| Сглобяване                                       | BG-4            |
| Работа с електрическия култиватор                | BG-4            |
| Транспортиране                                   | BG-5            |
| Поддръжка и съхранение                           | BG-5            |
| Ремонт   | BG-5            |
| Извеждане от употреба и защита на околната среда | BG-5            |
| Гаранция   | BG-5            |
| Откриване на повреди                             | BG-6            |
| Декларация за съответствие в ЕО                  |                 |
| Услуги   |                 |

## ЕЛЕКТРИЧЕСКА ФРЕЗА

### Технически характеристики


| <b>Модел</b>                                  | <b>FEM 1500</b>   |                                 |
|---|-------------------|---------------------------------|
| Захранващо напрежение                         | V~                | 230                             |
| Номинална честота                             | Hz                | 50                              |
| Номинална мощност                             | W                 | 1500                            |
| Обороти на празен ход                         | мин <sup>-1</sup> | 350                             |
| Работна ширина                                | мм                | 170/300/450                     |
| Работна дълбочина максимум                    | мм                | 230                             |
| Маса  | Кг                | 13,8                            |
| Ниво на акустично налягане (според EN 709+A4) | dB (A)            | 80,5 [K=2,5 dB(A)]              |
| Ниво на вибрации (според EN 709+A4)           | m/s <sup>2</sup>  | 1,659 [K=1,5 m/s <sup>2</sup> ] |

Клас на защита: II; Система за защита IPX4

Производителят може да прави технически или визуални промени в машината без предварително уведомяване. Следователно информацията в настоящето ръководство за експлоатация не може да бъде основание за претенции към производителя.


**Внимание: Защита от шум! При пускането в експлоатация спазвайте регионалните предписания.**

## Област на приложение

 Този уред трябва да се използва само като електрическа фреза за обработване на почвата в частните градини.

Уредът не е предназначен за ползване в паркове, спортни площадки и в селското и горско стопанство. Използването му за други цели освен посочените, се смята за използване не по предназначение. Производителят не носи отговорност за щети или наранявания вследствие от подобно използване на уреда не по предназначение. В такива случаи пълната отговорност за възникналите рискове се носи от оператора.

## Информация по безопасност

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Прочетете и се уверете, че сте разбрали всички указания в настоящото ръководство. Неизпълнението на тези указания може да доведе до електрически удар, пожар и/или тежко нараняване. Терминът “механизиран инструмент” включва инструменти със захранване от ел. мрежата (с помощта на кабел) или инструменти със захранване от акумулатор (без кабел).


**Запазете това ръководство.**

## Инструкции за безопасност

### Преди да пристъпите към работа

- Машината трябва да е правилно сглобена.
- Внимателно проверете уреда преди употреба. Трябва да работите само с уред, който е в добро състояние. Ако забележите някакъв дефект, който може да представлява риск за оператора, не пускайте уреда докато дефектът не бъде отстранен.
- От съображения за безопасност, износените или повредени части трябва да се подменят. Използвайте само оригинални резервни части. Съществува риск не оригиналните резервни части да не паснат добре, което може да доведе до наранявания.
- Преди да пристъпите към работа отстранете всички чужди тела от работната зона, като внимавате за наличието им и по време на работа.
- Работете само на дневна светлина или при наличието на много добро изкуствено осветление.
- Носете предпазни очила и маска, ако работите в запрашена среда.
- Носете подходящо облекло. Обърнете внимание на следните забележки относно работното облекло:
  - Препоръчваме да носите предпазни ръкавици и стабилни обувки.
  - Носете шапка, като дългата коса трябва да е събрана.
  - Не носете свободни дрехи или украшения, които могат да бъдат захванати от движещите се части.

### Употреба по предназначение

 Операторът носи отговорност към трети лица по време на работа с уреда.

- Не се разрешава да работят с уреда лица, непознати с ръководството за експлоатация, деца и лица

под минималната възраст, която се изисква за работа с уреда, както и лица под влияние на алкохол, наркотици или други упойващи вещества.

- Използвайте уреда само по предназначение.
- Децата и животните трябва да са на безопасно разстояние докато уредът работи.
- Уверете се че всички предпазители са монтирани и са в добро състояние.
- Не използвайте уреда в близост до подземни електрически кабели, телефонни кабели, тръби или маркучи.
- Преди да включите уреда в мрежата, проверете дали захранващото напрежение отговаря на обозначеното на фабричната табела.
- Разрешено е да се работи с уреда само при условие, че се спазва безопасното отстояние, което се определя от дължината на ръкохватките на носача.
- Не работете с уреда на много стръмен наклон. Когато работите на наклонен терен, намалете работната скорост и стъпвайте внимателно и стабилно.
- Преди да пуснете уреда в действие, проверете дали мотиките няма да влязат в контакт с чужди тела и дали могат да се движат свободно.
- Дръжте ръкохватката на носача здраво с двете ръце. Никога не работете само с една ръка.
- Имайте предвид, че уредът може неочаквано да подскочи нагоре или напред, ако мотиките се всблъскат с много твърда, сбита почва или замръзнала земя или зарити в земята големи камъни, корени или пънове.
- Пазете ръцете, краката и други части на тялото и облеклото далеч от въртящите се мотики. **Внимание! Опасност от нараняване!**
- Винаги работете с равномерна походка. През цялото време пазете равновесие и стъпвайте стабилно.
- Внимавайте за положението на кабел-удължителя по време на работа за да не се спънете в него, като също така го пазете от мотиките.
- Ако уредът се удари в чуждо тяло по време на работа, спрете го, огледайте го за евентуална повреда и я отстранете преди да го рестартирате и да продължите работа.
- Ако усетите необичайни вибрации, незабавно изключете двигателя и проверете каква е причината. Вибрацията обикновено е предупредителен знак за наличието на проблем.
- Хванете за ръкохватката и вдигнете уреда за да го преместите от едно място на друго.
- Винаги изключвайте уреда, изваждайте щепсела от контакта и изчакайте да спре да се движи преди да предприемете операции по поддръжката или почистването му. **Внимание! Мотиките не спират веднага след изключването на уреда.**
- Бъдете внимателни, когато почиствате или осъществявате поддръжка на уреда. **ОПАСНОСТ! Пазете пръстите си! Носете предпазни ръкавици!**
- Забранено е да се свалят или модифицират които и да било от електрическите или механическите предпазни устройства.
- Забранява се използването на машината от хора (включително деца) с умствени, физически или сензорни увреждания или непознати с начина й

работа, освен ако не се под контрол на трето лице, отговорно за тяхната сигурност или са били обучени как да използват уреда.

- Пазете децата на разстояние по време на работа на машината.

### Елекробезопасност

- Захранващото напрежение трябва да съответства на отбелязаното на фабричната табела на уреда (230V ~ 50 Hz). Не използвайте други източници на енергия.
- Препоръчваме използването на автоматичен предпазител с чувствителност от 10 до 30 mA. Консултирайте се с правоспособен електротехник.
- Никога не пренасяте работещия уред над кабел-удължителя, тъй като може да срежете кабела. Във всеки един момент трябва да сте наясно къде се намира кабелът.
- Използвайте специалното гнездо за поставяне на кабел удължителя.
- Никога не работете докато вали дъжд. Предпазвайте уреда от намокряне или излагане на влага. Не го оставяйте навън през нощта.
- Проверявайте редовно и преди всяко ползване състоянието на захранващия кабел. Уверете се, че той не е повреден или износен. Ако кабелът не е в добро състояние, не работете с уреда, занесете го на сервис.
- Използвайте само кабел-удължители, които са предназначени за работа на открито. Пазете на разстояние от работната зона на мотиките, също и от влажни, мазни повърхности или предмети с остри краища, от топлина и горива.
- Използвайте само удължителни кабели, които са предназначени за работа на открито и които не са по-леки от кабели в гумен маркуч H07 RN-F по DIN/VDE 0282 със сечение най-малко 1,5 mm<sup>2</sup>. Те трябва да са защитени срещу водни пръски.

### Преди да започнете работа

#### Двойна изолация

Електрическата фреза е с двойна изолация. Това означава, че всички външни метални части са изолирани от електрозахранването. Това се осъществява чрез използването на изолационно покритие между електрическите и механичните части. Двойната изолация ви гарантира най-добрата възможна защита.

#### Защита от претоварване

Ако уредът се блокира от чуждо тяло или двигателят се претовари, двигателят се изключва автоматично от предпазно приспособление.

- Отпуснете лоста за включване. Извадете мрежовия щепсел!
- Отстранете блокиращия предмет и оставете двигателя да се охлади. При нужда подменете евентуално повредени лапи.

### Сглобяване (фиг. 2)

#### Средни направляващи греди (фиг. 2а)

Поставете средната направляваща греда (4) към долните направляващи греди (6) и я закрепете с доставените винтове (M6 x 4 5) и крилчати гайки.

#### Горна направляваща греда (фиг. 2а)

Съединете горната направляваща греда (2) и средната (4) с доставените винтове (M6 x 45) и крилчати гайки.

#### Монтаж на превключвател (фиг. 1) (ако е необходим!)

Закрепете жилото към превключващата дъга (2).

Монтирайте предпазния превключвател за 2 ръце към горната направляваща греда (1).

Закрепете кабела с помощта на кабелните скоби и винтове 4,2x13, към гредата (фиг. 2b).

#### Монтаж на копаещата опора с колело (фиг. 2с)

Поставете копаещата опора (7) с колелото надолу в закрепващия ъгъл и я закрепете с винта (M6x35) и крилчатата гайка.

### Работа с електрическия култиватор

#### Настройване на работната широчина (фиг. 6)

Работната широчина на култиватора може се променя. Уредът може да бъде използван с по един, два или три комплекта лапи от всяка страна (вижте: „Демонтаж и монтаж на лапи“). **При това комплектът лапи (D) с едностранния вал трябва винаги да се монтира отвън!**

**Забележка:** При транспортиране лостчето (7) се поставя така, че колелата да са в долно положение. При работа лостчето се поставя в обратното положение, така че колелата да са в горно положение (Фиг. 2с).

- Преместете инструмента в планирания работен участък преди да стартирате мотора.

#### Регулиране на лостчето за спиране (фиг. 2с)

Положението на лостчето за спиране (7) определя дълбочината на работа. Колкото по-надолу е преместено лостчето, толкова по-дълбоко в земята ще работи инструментът. Правилната настройка на дълбочината е най-важното за постигане на оптимален резултат, а подходящата дълбочина на работа зависи от характера на почвата.

#### Свързване към мрежовото захранване (Фиг. 3)

Свържете кабела за захранване от мрежата с щепсела на инструмента и го закрепете със скобата за облекчаване на опъването, както е показано на Фиг. 3.

#### Включване (фиг. 4)

- Натиснете с палец бутона стоп (I) на лявата страна на ръкохватката и после работния ключ (II).
- Бутонът стоп (I) се използва само като освобождаване на блокировката, за да може да се пусне мотора и не трябва да се държи, след като моторът заработи.

- За изключване на мотора просто го изключете с ключа (II).


**Внимание:** При тази операция двигателят се спира механично.

### Съвети

Използвайте електрическата фреза, за да разбивате чимове, да подготвят лехите с разсад, да култивирате градини и лехи с цвета. Също може да се използва за изкопаване на неголеми дупки за посадждане на фиданки.


- Дръжте здраво уреда докато го включвате.
- Мотиките ще придвижват фрезата напред по време на работа, натиснете ръкохватката, за да приближите мотиките бавно до земята.
- Ако фрезата се вкопае толкова надълбоко, че не помръдва от мястото си, леко я разклатете от една страна на друга за да продължи напред..
- За подготовка на лехи, препоръчваме да приложите един от моделите, показани на Фиг. 5.
- Модел на фрезоване А - направете две преминавания на зоната за фрезоване, второто под прав ъгъл към първото.
- Модел на фрезоване В - направете две преминавания на зоната за фрезоване, второто припокрива първото.
- За да избегнете опасността от спъване, бъдете особено внимателни когато сте движите назад или дърпате фрезата.
- Винаги пускайте мотиките да се въртят на максимална: не работете така, че да претоварите двигателя.
- Никога не прекарвайте фрезата над кабел-удължител; гледайте кабелът да е винаги на безопасно място зад гърба ви.
- Когато работите по наклонен терен, винаги заставяйте диагонално на наклона, и заставяйте в стабилно положение. Не работете на много стръмни наклони.

### Транспортиране

 **Внимание! Преди преместване на инструмента изключете мотора.**

Зъбците и инструментът може да се повредят, ако премествате инструмента с изключен мотор например по твърда почва. Убедете се, че зъбците не докосват земята. За преместване на инструмента използвайте колелата. За цела поставете лостчето така, както е показано на Фиг. 2с.

### Поддръжка и съхранение

 **Преди да предприемете каквито и да било операции по поддръжката, прекъснете захранването, като изключите кабел-удължител от контакта.**

#### Почистване на зъбците от странични предмети

По време на работа между зъбците могат да заседнат камъни или корени, или пък около вала да се увилят висока трева или бурени.

За почистване на зъбците освободете пусковата скоба. Откачете култиватора от захранването и отстранете страничните предмети от зъбците.

За улесняване на махането на висока трева или бурени, които са се увили около вала на култиватора, може да свалите един или повече зъбци от вала. Вж. раздела „Сваляне и монтиране на зъбците“ в Ръководството.


#### Преди всяко използване на уреда


- Проверете захранващия кабел за признаци на износване или повреда. Сменете кабела, ако е напукал или повреден.
- Проверете състоянието на режещия цилиндър и се уверете, че всички скрепителни елементи са добре затегнати.
- Ако мотиките са се затъпили, занесете уреда в специализиран сервиз за поправка.

#### Веднъж на сезон

- Смазвайте мотиките и вала.
- В края на сезона, занесете уреда за проверка в специализиран сервиз.

#### Почистване

 **Внимание! Почиствайте уреда след всяко използване. Пропускането на почистването може да доведе до повреда или лошо функциониране на уреда.**

 **Внимание! Опасност от нараняване при работа по мотиките. Носете предпазни ръкавици!**


Винаги, когато имате възможност, почиствайте уреда веднага след като сте приключили да работите с него.

- Почистете долната част на корпуса около мотиките и предпазния екран и калника с твърда четка, и с четка или мек парцал, натопен в сапунена вода. **Никога не заливайте машината с вода!**
- За да отстраните почвата и остатъците от мотиките и трансмисията, използвайте твърда четка или влажен парцал.
- Почистете **вентилационните отвори**; отстранете остатъците от трева и кал.
- След почистването, забършете мотиките и вала, за да ги подсушете и нанесете тънък слой смазка.

#### Сваляне и монтиране на мотиките (фиг.6)

Затъпените мотики водят до лошо функциониране на уреда и могат да претоварят двигателя.

Проверявайте състоянието на мотиките всеки път преди работа. Наточете или подменете мотиките при необходимост. Препоръчително е тази операция да се извършва от специалист.

 **Внимание! Изключете уреда от захранването и носете предпазни ръкавици.**



## Сваляне на всички комплекти лапи от вала (фиг. 6)

- Сваляте съответните пружинен шплинт и щифт и издърпайте комплекта лапи от вала.
- Монтажът на комплектите лапи се извършва в обратна последователност.



**Внимание: комплектът лапи (D) с едностранния вал трябва винаги да се монтира отвън!**

## Поддръжка на трансмисията (фиг. 7)

- Трансмисионното масло трябва да се проверява и допълва приблизително на всеки 15 часа работа или поне веднъж годишно.
- Пробката за наливане на трансмисионното масло (E) се намира от лявата страна на трансмисионната кутия.
- Забележка: Тъй като трансмисионното масло се нагрива по време на работа, маслото използвано за смазване на трансмисията може да се втечни.
- Поставете фрезата да легне на дясната си страна и почистете кутията на трансмисията преди да сваляте пробката за източване, така че да предотвратите проникването на мърсотии и остатъци в трансмисията.
- Използвайте шестостенен гаечен ключ, за да разхлабите винта.
- Налейте масло (направо от тубата или през накрайник) докато не прелее.
- Използвайте трансмисионно масло от типа Mobil EPO или подобно.
- Ако е необходимо, демонтирайте мотиките.
- Завинтете обратно пробката за наливане на масло.

## Съхранение

Уредът трябва да се съхранява в сухо и чисто помещение, недостъпно за деца.

При продължителен период на съхранение, например през зимата, проверете дали уредът е защитен от корозия и замръзване.

В края на сезона, или ако уредът няма да се използва повече от месец:

- Почистете уреда.
- Забършете металните повърхности с напоен със смазочно масло парче плат (масло без съдържание на смола) или нанесете тънък слой масло под формата на спрей.
- Сгънете напред ръкохватката и съхранявайте уреда на подходящо за целта място.

## Ремонт

Ремонтът на електроуреди трябва да се извършва само от правоспособен електротехник.

Когато изпращате уреда за ремонт, моля опишете повредата.



**Внимание! Ремонтите на електроуреди се извършват само от правоспособен електротехник или в специализиран сервиз!**

## Извеждане от употреба и защита на околната среда

Когато престанете да използвате уреда и не се нуждаете от него повече, не го изхвърляйте заедно с отпадъците от домакинството. Занесете го в съответния пункт за събиране и рециклиране на подобни отпадъци. По този начин, пластмасовите и металните части ще бъдат разделени и рециклирани.

## Гаранция

За този инструмент компанията дава на крайния клиент – независимо от задълженията на продавача, изхождащи от договора за покупка – следните гаранции:

Гаранционният период е 36 месеца, започващ да тече от предаването на уреда, доказано с оригинален документ за покупка. При търговска употреба или при използване за отдаване под наем гаранционния срок се намалява на 12 месеца. Износващи се части и дефекти, предизвикани от употребата на неправилни аксесоари, ремонт с части, които не са оригинални части на производителя, използване на сила, удар или счупване, както и вредни претоварвания на двигателя се изключват от тази гаранция. Гаранционната замяна включва само дефектиралите части, не цели изделия. Гаранционните ремонти трябва да бъдат извършвани изключително от оторизирани сервиси или от клиентските сервиси на компанията. В случай на каквато и да е интервенция от неоторизирано лице гаранцията става невалидна.

Всички пощенски разходи и разходи по доставка, както и вички други допълнителни разноски са за сметка на клиента.

## Откриване на повреди

| Неизправност               | Възможна причина   | Отстраняване   |
|----------------------------|--|--|
| Двигателят не стартира     | Няма ток   | Проверете захранването   |
|                            | Повреден кабел   | Проверете кабела, издърпайте от контакта и включете отново, сменете кабела или дайте на ремонт при правоспособен електротехник   |
|                            | Повреден комбиниран ключ и щепсел                        | <b>Занесете уреда на ремонт в специализиран сервис</b>   |
|                            | Термозащитата се е активирала                            | 1. Прекалено голяма дълбочина на фрезване, продължете да работите на по-малка дълбочина<br>2. Мотиките са блокирани, отстранете причината за блокирането<br>3. Почвата е прекалено твърда, променете работната дълбочина съобразно условията, като неколккратно минете с фрезата напред-назад по един и същи участък.<br><br>Оставете двигателя да се охлади за около 15 минути преди да подновите работа. |
| Необичайни звуци           | Мотиките са блокирани                                    | Изключете уреда и изчакайте пълното спиране на двигателя   |
|                            | Изтичане на смазка                                       | <b>Занесете уреда на ремонт в специализиран сервис</b>   |
|                            | Разхлабени болтове, гайки или други скрепителни елементи | Затегнете всички скрепителни елементи; ако звуците продължават, обърнете се към специализиран сервис   |
| Необичайно силни вибрации  | Повредени или износени мотики                            | Сменете мотиките или ги занесете за проверка в специализиран сервис  |
|                            | Прекалено голяма работна дълбочина                       | Регулирайте работната дълбочина  |
| Лош резултат от фрезването | Прекалено малка работна дълбочина                        | Регулирайте работната дълбочина  |
|                            | Износени/затъпени мотики                                 | Сменете мотиките или ги занесете за проверка в специализиран сервис  |

**DE****EG-Konformitätserklärung**

Wir, **Ikra GmbH, Schlesierstrasse 36, 64839 Münster, Germany**, erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt **Elektro Bodenhacke FEM 1500**, auf das sich diese Erklärung bezieht, den einschlägigen Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien **2006/42/EG** (Maschinenrichtlinie), **2004/108/EG** (EMV-Richtlinie), **2011/65/EU** (RoHS-Richtlinie) und **2000/14/EG** (Geräuschrichtlinie) einschließlich Änderungen entspricht. Zur sachgerechten Umsetzung der in den EG-Richtlinien genannten Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen wurden folgende Normen und/oder technische Spezifikation(en) herangezogen:

**EN 60335-1:2012; EN 709:1997+A4; EN 62233:2008; ZEK 01.4-08/11.11**  
**EN 55014-1:2006+A1+A2; EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 61000-3-2:2006+A1+A2, EN 61000-3-3:2013**

gemessener Schalleistungspegel 91,86 dB (A)  
 garantierter Schalleistungspegel 93,00 dB (A)

Prüfstelle: SNCH 0499

Konformitätsbewertungsverfahren nach Anhang VI / Richtlinie 2000/14/EG

Das Baujahr ist auf dem Typschild aufgedruckt und zusätzlich anhand der fortlaufenden Seriennummer feststellbar.

Münster, 19.05.2014

Gerhard Knorr, Technische Leitung Ikra GmbH

Aufbewahrung der technischen Unterlagen: Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

**GB****EC Declaration of Conformity**

We, **Ikra GmbH, Schlesierstrasse 36, 64839 Münster, Germany**, declare under our sole responsibility that the product **Motor Hoe FEM 1500**, to which this declaration relates correspond to the relevant basic safety and health requirements of Directives **2006/42/EC** (Machinery Directive), **2004/108/EC** (EMC-Guideline), **2011/65/EU** (RoHS-Guideline) and **2000/14/EC** (noise directive) incl. modifications. For the relevant implementation of the safety and health requirements mentioned in the Directives, the following standards and/or technical specification(s) have been respected:

**EN 60335-1:2012; EN 709:1997+A4; EN 62233:2008; ZEK 01.4-08/11.11**  
**EN 55014-1:2006+A1+A2; EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 61000-3-2:2006+A1+A2, EN 61000-3-3:2013**

measured acoustic capacity level 91,86 dB (A)  
 guaranteed acoustic capacity level 93,00 dB (A)

Testing laboratory: SNCH 0499

Conformity assessment method to annexe VI / Directive 2000/14/EC

The year of manufacture is printed on the nameplate and can be additionally retrieved via the consecutive serial number.

Münster, 19.05.2014

Gerhard Knorr, Technical Management Ikra GmbH

Maintenance of technical documentation: Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

**FR****Déclaration de Conformité pour la CE**

Nous, **Ikra GmbH, Schlesierstrasse 36, 64839 Münster, Germany**, déclarons sous notre seule responsabilité que le produit **FEM 1500**, faisant l'objet de la déclaration sont conformes aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans les Directives de la **2006/42/CE** (directive relative aux machines), **2004/108/CE** (directive EMV), **2011/65/EU** (directive RoHS) et **2000/14/CE** (directives en matière de bruit) modifications incluses. Pour mettre en pratique dans les règles de l'art les prescriptions en matière de sécurité et de santé stipulées dans les Directives de la CEE, il a été tenu compte des normes et/ou des spécifications techniques suivantes:

**EN 60335-1:2012; EN 709:1997+A4; EN 62233:2008; ZEK 01.4-08/11.11**  
**EN 55014-1:2006+A1+A2; EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 61000-3-2:2006+A1+A2, EN 61000-3-3:2013**

Niveau sonore mesuré 91,86 dB (A)  
 Niveau sonore garanti 93,00 dB (A)

Service de contrôle: SNCH 0499

Procédure d'évaluation de conformité voir annexe VI / directive 2000/14/CE

L'année de fabrication est indiquée sur la plaque de l'appareil et est également repérable sur le numéro de série consécutif.

Münster, 19.05.2014

Gerhard Knorr, Direction technique Ikra GmbH

La documentation technique est conservée par : Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

**IT****Dichiarazione CE di Conformità****CE**

Noi, **Ikra GmbH, Schlesierstrasse 36, 64839 Münster, Germany**, dichiara sotto la propria responsabilità che i prodotti **FEM 1500**, sono conformi ai Requisiti Essenziali di Sicurezza e di Tutela della Salute di cui alle Direttive **2006/42/EG** (Direttiva Macchine), **2004/108/CE** (direttiva EMV), **2011/65/EU** (direttiva RoHS) e **2000/14/CE** (Direttiva sulla rumorosità) comprensivi di modifiche. Per la verifica della Conformità di cui alle Direttive sopra menzionate, sono state consultate le seguenti norme armonizzate EN e Specificazioni Tecniche Nazionali:

**EN 60335-1:2012; EN 709:1997+A4; EN 62233:2008; ZEK 01.4-08/11.11****EN 55014-1:2006+A1+A2; EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 61000-3-2:2006+A1+A2, EN 61000-3-3:2013**

livello di potenza sonora misurato 91,86 dB (A)

livello di potenza sonora garantito 93,00 dB (A)

Ufficio di controllo: SNCH 0499

Procedura di valutazione della conformità secondo l'allegato VI della direttiva 2000/14/CE

L'anno di costruzione è riportato sulla targhetta dell'apparecchio ed individuabile tramite il numero di serie progressivo.

Münster, 19.05.2014



Gerhard Knorr, Direzione tecnica Ikra GmbH

Conservazione della documentazione tecnica: Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

**TR****AB Uygunluk Deklarasyonu****CE**

Biz, **Ikra GmbH, Schlesierstrasse 36, 64839 Münster, Germany**, sorumluluğu sadece bize ait olmak üzere, bu deklarasyonun dayandığı ürünlerin **FEM 1500, 2006/42/EC** (makine direktif), **2004/108/EC** (Elektromanyetik Uygunluk Direktifi), **2011/65/EU** (RoHS-direktifi) ve **2000/14/EC** (Gürültü Direktifi) sayılı AB direktiflerinin ilgili güvenlik ve sağlık taleplerini yerine getirdiklerini beyan ederiz. AB direktiflerinde belirtilen güvenlik ve sağlık taleplerinin uygun biçimde uygulanması için aşağıdaki normlar ve/veya teknik spesifikasyona (spesifikasyonlara) başvurulmuştur:

**EN 60335-1:2012; EN 709:1997+A4; EN 62233:2008; ZEK 01.4-08/11.11****EN 55014-1:2006+A1+A2; EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 61000-3-2:2006+A1+A2, EN 61000-3-3:2013**

ölçülen ses gücü seviyesi 91,86 dB (A)

garanti edilen ses gücü seviyesi 93,00 dB (A)

Belirtilen yer: SNCH 0499

2000/14/EC direktifinin VI. ekine göre uygunluk değerlendirme yöntemi

İmalat yılı ürün etiketinde yazılıdır ve ayrıca seri numarası yoluyla da alınabilir.

Münster, 19.05.2014



Gerhard Knorr, Teknik Yönetim Ikra GmbH

Teknik evrakların muhafaza edilmesi : Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

**RU****Декларация о соответствии изготовителя****CE**

Мы, фирма **Ikra GmbH, Schlesierstrasse 36, 64839 Münster, Germany**, с полной ответственностью заявляем о том, что **электрокультиватор FEM 1500**, на которую распространяется данная декларация, соответствует существующим требованиям по безопасности и охране здоровья директив **2006/42/EC** (Директива ЕС в отношении машин в новом издании), **2004/108/EC** (директива по электромагнитной совместимости), **2011/65/EU** (директива по RoHS) и **2000/14/EC** (директива по уровню шума), включая поправки к ним. Для корректной реализации требований по безопасности и охране здоровья, указанных в данных директивах, были использованы следующие нормативы и/или спецификации:

**EN 60335-1:2012; EN 709:1997+A4; EN 62233:2008; ZEK 01.4-08/11.11****EN 55014-1:2006+A1+A2; EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 61000-3-2:2006+A1+A2, EN 61000-3-3:2013**

замеренный уровень звуковой мощности 91,86 dB (A)

гарантированный уровень звуковой мощности 93,00 dB (A)

Ответственная организация: SNCH 0499

Метод оценки соответствия согласно приложению VI к директиве 2000/14/EC

Год производства отпечатан на фабричной табличке и дополнительно можно установить его при помощи последовательного серийного номера.

Münster, 19.05.2014



Gerhard Knorr, Техническое руководство Ikra GmbH

Ответственный за хранение технической документации: Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

**PL****Unia Europejska Deklaracja Zgodności**

My, **ikra GmbH, Schlesierstrasse 36, 64839 Münster, Germany**, oświadczamy niniejszym na naszą wyłączną odpowiedzialność, że produkty **Glebo Gryzarka silnikowa FEM 1500**, do których odnosi się niniejsza deklaracja, odpowiadają odpowiednim podstawowym wymaganiom dotyczącym bezpieczeństwa i zdrowia następujących Dyrektyw: **2006/42/WE** (Dyrektywa dot. maszyn), **2004/108/WE** (Wytyczne dot. EMV), **2011/65/EU** (Dyrektywa dot. RoHS) i **2000/14/WE** (Wytyczna dot. hałasu) - włącznie ze zmianami. Następujące normy i/lub specyfikacje techniczne zostały uwzględnione w celu odpowiedniego wdrożenia wymagań dotyczących bezpieczeństwa i zdrowia wymienionych w Dyrektywach:

**EN 60335-1:2012; EN 709:1997+A4; EN 62233:2008; ZEK 01.4-08/11.11**  
**EN 55014-1:2006+A1+A2; EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 61000-3-2:2006+A1+A2, EN 61000-3-3:2013**

ustalony przez pomiar poziomu ciśnienia akustycznego 91,86 dB (A)

gwarantowany poziom ciśnienia akustycznego 93,00 dB (A)

Placówka kontrolna: SNCH 0499

Postępowanie oceny zgodności według załącznika VI / wytyczna 2000/14/WE

Rok produkcji został nadrukowany na tabliczce identyfikacyjnej i można go także dodatkowo ustalić na podstawie bieżącego eru seryjnego.num

Münster, 19.05.2014

Gerhard Knorr, Kierownictwo techniczne Ikra GmbH

Przechowywanie dokumentacji technicznej: Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

**CZ****ES Prohlášení o shodě**

My, **ikra GmbH, Schlesierstrasse 36, 64839 Münster, Germany**, tímto prohlašujeme ve výhradní odpovědnosti, že produkty **Motorová okopávačka FEM 1500** na které se toto prohlášení vztahuje, odpovídají příslušným bezpečnostním a zdravotním požadavkům směrnice **2006/42/ES** (Směrnice o strojích), **2004/108/ES** (směrnice o elektromagnetické sloučitelnosti), **2011/65/EU** (směrnice o RoHS) ve **2000/14/ES** (směrnice o hluku) včetně změn. Při řádné aplikaci bezpečnostních a zdravotních požadavků, uvedených ve jmenovaných směrnících ES, byly využity následující normy a / nebo technické specifikace:

**EN 60335-1:2012; EN 709:1997+A4; EN 62233:2008; ZEK 01.4-08/11.11**  
**EN 55014-1:2006+A1+A2; EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 61000-3-2:2006+A1+A2, EN 61000-3-3:2013**

měřená hladina akustického výkonu 91,86 dB (A)

zaručená hladina akustického výkonu 93,00 dB (A)

Zkušební laboratoř : SNCH 0499

Řízení k prohlášení o shodě podle přílohy VI / směrnice 2000/14/ES

Rok výroby je uveden na typovém štítku a dodatečně se dá zjistit podle pokračujícího sériového čísla.

Münster, 19.05.2014

Gerhard Knorr, Technické vedení Ikra GmbH

Archivace technických podkladů: Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

**SK****ES Vyhlásenie o zhode**

My, **ikra GmbH, Schlesierstrasse 36, 64839 Münster, Germany**, prehlasujeme vo vlastnej zodpovednosti, že výrobky **Motorový rotavátor FEM 1500**, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, vyhovuje platným bezpečnostným a zdravotným požiadavkám ES-smerníc **2006/42/ES** (Smernice o strojoch), **2004/108/ES** (EMC-smernica), **2011/65/EU** (Smernice o RoHS) a **2000/14/ES** (Smernica o hluku). Na odbornú aplikáciu bezpečnostných a zdravotných požiadaviek, uvedených v týchto EU-smerniciach, sa použili nasledujúce normy a/lebo technické špecifikácie:

**EN 60335-1:2012; EN 709:1997+A4; EN 62233:2008; ZEK 01.4-08/11.11**  
**EN 55014-1:2006+A1+A2; EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 61000-3-2:2006+A1+A2, EN 61000-3-3:2013**

nameraná hladina zvukového výkonu 91,86 dB (A)

zaručovaná hladina zvukového výkonu 93,00 dB (A)

Skúšobné laboratórium: SNCH 0499

Metódy vyhodnocovania zhody podľa prílohy VI / Smernice 2000/14/ES

Rok výroby je vytlačený na typovom štítku a dodatočne sa dá zistiť podľa pokračujúceho sériového čísla.

Münster, 19.05.2014

Gerhard Knorr, Technické vedenie Ikra GmbH

Archivácia technických podkladov: Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

**BG****ЕО Декларация за съответствие**

Ние, **ikra GmbH, Schlesierstrasse 36, 64839 Münster, Germany**, декларираме на собствена отговорност, че продуктът **FEM 1500**, за който се отнася настоящата декларация отговаря на основните изисквания за безопасност и опазване на здравето по Директиви **2006/42/ЕС** (Машинна Директива), **2004/108/ЕС** (EMV Директива), **2011/65/EU** (RoHS-Директива) и **2000/14/ЕС** (Директива за шума) включително направените промени. За правилното прилагане на назованите в Директивите на ЕО предпазни и здравословни изисквания са взети предвид следните стандарти и/или технически спецификации:

**EN 60335-1:2012; EN 709:1997+A4; EN 62233:2008; ZEK 01.4-08/11.11**

**EN 55014-1:2006+A1+A2; EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 61000-3-2:2006+A1+A2, EN 61000-3-3:2013**

Измерено ниво на звуковата мощност 91,86 dB(A)

Гарантирано ниво на звуковата мощност 93,00 dB(A)

Метод за оценка на съответствие съгласно Приложение VI / Директива 2000/14/EG

Контролна лаборатория SNCH Notified Body 0499

Годината на производство е отбелязана на типовата табелка, а също така може да бъде установена според серийния номер.

Münster, 19.05.2014

Gerhard Knorr, Техническо ръководство на Ikra GmbH

Техническата документация се съхранява на адрес: Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

# SERVICE



Aktuelle Service-Adressen finden Sie immer unter:  
Latest service addresses can be found under:  
Vous trouvez nos adresses SAV sous:  
Las direcciones actuales para asistencia técnica  
las encuentran siempre con:

[www.ikramogatec.com](http://www.ikramogatec.com)

## **DE** Ikra Mogatec - Service

c/o Mogatec Moderne Gartentechnik GmbH  
Max-Wenzel-Str. 31, 09427 Ehrenfriedersdorf  
☎ +49 3725 449-335  
☎ +49 3725 449-324

## **AM** UNITOOLS LLC

David Anhaght, 4  
0002 Yerevan  
☎ +374 10 239697  
☎ +374 10 239697

## **AT** ikra - Reparatur Service

c/o Mogatec Moderne Gartentechnik GmbH  
Max-Wenzel-Str. 31, 09427 Ehrenfriedersdorf  
Deutschland  
☎ +43 7207 34115  
☎ +49 3725 449-324

## **BE** QBC Machinery

Europaplein 19 bus 21  
3620 Lanaken  
☎ Hotline: 00800 17627

## **BG** MTD Bulgaria EOOD

2 Lui Ayer Str., 6th floor  
Sofia 1404  
☎ +359 2 958 81 39  
☎ +359 2 958 12 51

## **CY** Lambrou Agro Ltd.

11 Othellos Street, Dali Industrial Zone  
2540 Nicosia  
☎ Tel.: +357 22667908  
☎ +357 22667157

## **CZ** Drupol

T.G. Masaryka 81/833  
277 13 Kostelec nad Labem  
☎ +420 326 981 228  
☎ +420 326 990 012

## **DK** Bahn-Larsen

Skov- Have- og Parkmaskiner  
Vinkelvej 28  
7840 Højelev  
☎ +45 40 45 08 86  
☎ +45 48 28 70 70

## **EE** Hooldusbuss OÜ

Kabelikopli tee, 5  
79221 Kohila vald, Raplamaa  
☎ +372 56 678 672

## **ES** Yaros Dau

C/ Puigpalter nº 48, Poligono Industrial UP4  
17820 Banyoles (Girona)  
☎ +34 972 57 52 64  
☎ +34 972 57 36 00  
Horario: de 09:00 a 13:00 y 15:00 a 18:00

## **FR** ikra Service France, ZI de la Vigne

20 Rue Hermes, Bâtiment 5  
31190 Auterive  
☎ +33 5 615078 94  
☎ +33 5 342807 78

## **GE** J&M Distribution Systems Ltd

Unit E, Clayton Works Business Centre  
Midland Road  
Leeds, LS10 2RJ  
☎ +44 113 385 1100  
☎ +44 113 385 1115

## **GR** Panos Vrontanis & Co

3 Molas Street  
13671 Aharnes  
☎ +30 210 2402020  
☎ +30 210 2463300

## **HR** VAR - ERCO d.o.o.

Stipana Vilova 14A  
10090 ZAGREB  
☎ +385 91 571 3164  
☎ +385 1 3454 906

## **HU** Tooltechnic Kft.

Nagytetényi út 282.  
1225 Budapest  
☎ +36 1 330 4465  
☎ +36 1 283 6550

## **IN** Agritech Floritech Inc.

206 - B Rajindera Arihant Tower  
B-1 Community Centre Janak Puri  
New Delhi - 110058 / India  
☎ +91 11 45662679  
☎ +91 11 25597432

## **IR** J&M Distribution Systems Ltd

Unit E, Clayton Works Business Centre  
Midland Road  
Leeds, LS10 2RJ  
☎ +353 1890 8823 74  
☎ +44 113 385 1115

## **IT** Ikra Service Italia, by BRUMAR

Loc. Valgera 110/B  
14100 ASTI (AT)  
☎ +39 0141 477309  
☎ +39 0141 440385

## **JO** Taha & Qashou Agri Co. (LLC)

205 Mekka Street  
Amman 11821, Jordan  
☎ +962 6 585 0261  
☎ +962 6 582 5728

## **LT** UAB „Baltic Continent“

P. Lukšio g. 23  
09132 Vilnius  
☎ +370 8 700 555 95  
☎ remontas@bcsc.lt

## **LU** Bobinage Georges Back

53, Rue Nic. Meyers  
4918 Bascharage  
☎ +352 507622  
☎ +352 504889

## **MD** OLSOM S.R.L.

Mateevici Str., 38/1  
2009 Chisinau  
☎ +373 22 214075  
☎ +373 22 225009

## **MK** FEROLEKTRO D.O.O.

Str.Nikola Parapunov br.35A/3  
1000 Skopje  
☎ +389 2 3063190  
☎ +389 2 3063190

## **NL** Muldertechник

Noorderkijk 1  
9571 AR 2 e Exloermond  
☎ +31 599 671570  
☎ +31 599 672650

## **NO** Maskin Importeure

Verpetveien 34  
1540 Vestby  
☎ +47 64 95 35 00  
☎ +47 64 95 35 01

## **PL** ikra Service Polska

ul. Ostrogora 18A  
01-163 Warszawa  
☎ +48 22 4245420 / 22 3926058  
☎ +48 22 4335045

## **PT** Branco & Ca, S.A.

Rua Cega, 348/350 S. Bernardo  
3810-232 Aveiro  
☎ +351 234 340 690  
☎ +351 234 342 185  
Timetable: 09:00 to 12:30 and  
14:00 to 18:30 (except Friday that is 18:00)

## **RO** BRONTO COMPROD S.R.L.

Str. Corneliu Coposu nr. 35-37  
400235 Cluj-Napoca  
☎ +40 264 435 337  
☎ +40 264 406 703

## **RU** САД и Колесо

Варшавское ш., д. 125, стр.1  
117587, г. Москва  
☎ +7 495 7812167  
☎ +7 495 3191878

## **SE** ikra Service Sweden

Stallbergavägen 1B  
57361 Sommen  
☎ +46 763 268982  
☎ @ ikrawinbladh@gmail.com

## **SI** BIBIRO d.o.o.

Trzaska cesta 233  
1000 Ljubljana  
☎ +386 1 256 4868  
☎ +386 1 256 4867

## **SK** AGF Invest s.r.o.

Hlinikova 365/39  
95201 Vrable 1  
☎ +421 02 62 859549  
☎ +421 02 62 859052

## **TR** ZİMAŞ Ziraat Makinaları Sanayi ve

Ticaret A.Ş.  
1202/1 Sokak No:101/G Yenisehir  
35110 IZMİR  
☎ +90 232 4580586 - 4591581  
☎ +90 232 4572697

## **UA** ДНЕПРОКОР

ул. Чубанова, 1  
69600 г. Запорожье  
☎ +38 061 228 11 52

## **ОФИЦИАЛЬНЫЙ ДИЛЕР В УКРАИНЕ:**

[storgom.ua](http://storgom.ua)

### **ГРАФИК РАБОТЫ:**

Пн. – Пт.: с 8:30 по 18:30

Сб.: с 09:00 по 16:00

Вс.: с 10:00 по 16:00

### **КОНТАКТЫ:**

+38 (044) 360-46-77

+38 (066) 77-395-77

+38 (097) 77-236-77

+38 (093) 360-46-77

Детальное описание товара:

<https://storgom.ua/product/elektricheskii-kultivator-ikra-mogatec-fem-1500.html>

Другие товары: <https://storgom.ua/kultivatory.html>